

République Algérienne Démocratique et Populaire.
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique.
Université de Saïda Dr. MOULAY Tahar.
Faculté des Lettres, des Langues et des Arts.
Département des lettres et langue française.



Mémoire de Master

En vue de l'obtention du diplôme de Master en Langue Française.

Option : Sciences du langage

Intitulé

**La digitalisation des écrits numériques face à
l'insécurité linguistique**

Réalisé et présenté par :

KARIM Bouchra

Sous la direction de :

Dr. BOUHADJAR Souad

Devant le jury composé de :

Mme. Souhila BOUKRI

Président(e)

Mme. Lilya MAKHLOUF

Examineur

Mme. Souad BOUHADJAR

Directeur de recherche

Année universitaire

2022-2023

Remerciements

Je remercie avant tout Dieu le tout puissant de m'avoir accordé la santé, le courage et la volonté pour entamer et mener à terme ce travail de recherche.

Un remerciement très spécial à ma chère professeure BOUHADJAR Souad que je considère comme une deuxième maman très douce et attentive. Une personne merveilleuse qui m'a accueilli avec chaleur et bienveillance dont la présence réconfortante et le soutien constant m'a honoré tout au long de mon parcours universitaire.

Je tiens à remercier tous mes professeurs de l'université Dr Moulay Taher qui ont pris soin de nous instruire et d'enrichir notre savoir.

Ma sincère gratitude à ma famille pour son soutien moral, ses sacrifices et encouragements durant toute ma vie scolaire et universitaire.

Je remercie également notre cheffe de département Mme MAKHLOUF Lilya pour ses efforts, son écoute, son attention et sa constante disponibilité envers tous les étudiants.

Mes remerciements s'adressent également à Mr KJES Kamel pour sa générosité, son aide, ses encouragements et sa disponibilité durant la réalisation de ce modeste travail.

Mes chaleureux remerciements à mes amis Nasrou, Khadidja et Aicha pour leur précieuse aide, leur réconfortant soutien qui a contribué à l'accomplissement de ce travail de recherche.

Dédicace

Je dédie ce modeste mémoire de fin d'étude en premier lieu à une personne très spéciale et très chère à mon cœur qui omniprésente a toujours été là dans les moments difficiles et qui m'a toujours gratifié d'une affection particulière en me conseillant, m'encourageant avec bienveillance et prêtant une oreille attentive à mes peines et mes confidences. Il s'agit de ma tante HBI BA à qui j'exprime toute ma gratitude.

A mon cher père KARIM Abdelmadjid qui m'a tant encouragé avec son affection, son attention et son soutien en veillant constamment à mon bien être.

A ma chère mère pour sa bienveillance, son dévouement et surtout sa tendresse.

A mes sœurs et frères Hadjer, Radjaa, Maria, Dahbia, Ines, Bachir et Fouad.

A mes tendres tante Mimouna et Isma, mes oncles Taher ainsi que Laeredj et sa femme.

Je dédie ce travail à toute la famille Karim et Otmani ainsi que mes cousines Noor, Habiba, Chahinez, Rania, Chaima.

A Nasrou et Khadidja mes précieux amis qui ont été d'une compagnie exceptionnelle durant notre parcours universitaire.

Résumé

Notre travail de recherche traite le sujet de la digitalisation du discours numérique et porte précisément sur le langage électronique. Nous nous sommes focalisés sur les commentaires des internautes afin d'analyser les pratiques utilisées en allant des caractéristiques numériques vers les caractéristiques sociolinguistiques. Ce travail repose sur une étude comparative entre deux groupes facebook de deux wilayas différentes. Il vise non seulement l'analyse des langues utilisées et les stratégies linguistiques mais aussi a dégagé le sentiment d'insécurité linguistique dans le discours moderne. Deux approches sont mises à profit, l'une sur les caractéristiques du discours numérique et la deuxième sociolinguistique.

Mots clés : digitalisation, discours numérique, les commentaires, langage électronique, insécurité linguistique.

Abstract

Our research deals with the digitalization of digital discourse and focuses specifically on electronic language. We focused on Internet users' comments in order to analyse the practices used, moving from digital characteristics to sociolinguistic characteristics. This work is based on a comparative study of two Facebook groups in two different wilayas. It aims not only to analyse the languages used and linguistic strategies, but also to identify the feeling of linguistic insecurity in modern discourse. Two approaches are used, one on the characteristics of digital discourse and the second sociolinguistic.

Key words: digitalization, digital discourse, comments, electronic language, linguistic insecurity.

ملخص

يتعامل عملنا البحثي مع موضوع رقمنة الخطاب الرقمي ويركز بشكل خاص على اللغة الإلكترونية. ركزنا على تعليقات المستخدمين لتحليل الممارسات المستخدمة من خلال الانتقال من الخصائص العددية إلى الخصائص اللغوية الاجتماعية. يعتمد هذا العمل على دراسة مقارنة بين مجموعتين على فيسبوك من ولايتين مختلفتين. لا يهدف فقط إلى تحليل اللغات المستخدمة والاستراتيجيات اللغوية ولكن أيضًا لتحديد الشعور بعدم الأمان اللغوي في الخطاب الحديث. يتم استخدام نهجين ، أحدهما حول خصائص الخطاب الرقمي والثاني في علم اللغة الاجتماعي.

الكلمات المفتاحية: الرقمنة ، الخطاب الرقمي ، التعليقات ، اللغة الإلكترونية ، انعدام الأمن اللغوي.

La table des matières

Remerciement

Dédicace

Résumé

Introduction générale	11
Chapitre 01	15
Cadrage théorique : La digitalisation à l'ère du numérique et approche sociolinguistique.....	15
1.1 La digitalisation et la numérisation	16
1.1.1 Aperçu historique :	16
1.1.2 La définition de la digitalisation :	17
1.1.3 La différence entre digitalisation et numérisation :	19
1.2 Le discours numérique.....	19
1.2.1 Le discours :	19
1.2.2 Le langage SMS :	20
1.2.3 Les réseaux sociaux :	20
1.2.4 Les commentaires :	20
1.3 Les caractéristiques du discours numérique du « e-lecte ».....	21
1.3.1 L'e-lecte :	21
1.3.2 La typographie :	21
1.3.2.1 L'étirement graphique :	21
1.3.2.2 La ponctuation expressive :	21
1.3.2.3 L'utilisation des capitales :	22
1.3.3 Les néographies :	22
1.3.3.1 Le phénomène de substitution :	22
1.3.3.2 Les rebus :	22
1.3.3.3 Les substitutions graphiques complexes :	22
1.3.3.4 Les abréviations et l'abrégement :	23
1.3.3.5 Les émoticônes :	23
1.4 L'approche sociolinguistique	24
1.4.1 Le paysage sociolinguistique en Algérie :	25
1.4.1.1 L'arabe classique :	26

1.4.1.2	L'arabe dialectal :	26
1.4.1.3	Le Tamazight :	26
1.4.1.4	Le français :	26
1.4.1.5	L'anglais :	26
1.4.2	Le contact des langues :	26
1.4.2.1	Le bilinguisme et le plurilinguisme :	27
1.4.2.2	L'alternance codique :	27
1.4.2.2.1	L'alternance intra-phrastique :	28
1.4.2.2.2	L'alternance inter-phrastique :	28
1.4.2.2.3	L'alternance extra-phrastique :	28
1.4.2.3	L'emprunt linguistique :	28
1.4.2.4	Le xénisme :	29
1.4.2.5	La diglossie :	29
1.4.2.5.1	La variété haute « H » :	30
1.4.2.5.2	La variété basse « L » :	30
1.4.2.6	Les variétés dialectales :	30
1.4.2.6.1	Le dialecte :	31
1.4.2.6.1.1	L'idiolecte :	31
1.4.2.6.1.2	Le sociolecte :	31
1.4.3	Sécurité et insécurité linguistique :	32
1.4.3.1	La sécurité linguistique :	32
1.4.3.2	L'insécurité linguistique :	32
2	Chapitre 02	34
	Le cadrage méthodologique : représentation des langues dans le discours numérique	34
2.1	La préparation de l'enquête et description du corpus :	35
2.1.1	Le groupe Facebook 01 : « Les étudiants de la langue française Saïda »	35
2.1.2	Le groupe Facebook 02 : « Département de langue et littérature française université de Mascara »	35
2.1.3	Le réseau social « FACEBOOK » :	35
2.2	Le déroulement de l'enquête :	36
2.3	Le sous corpus1 du groupe facebook : les étudiants de la langue française Saïda	37
2.3.1	L'analyse des langues et des codes des commentaires du groupe Facebook 01	39
2.4	Le sous corpus2 groupe facebook : Département de Langue et Littérature Françaises Université de Mascara	46
2.4.1	L'analyse des langues et des codes des commentaires du groupe Face book 02	48
2.4.2	Discussion et interprétation :	52

2.5	L'analyse comparative des résultats des langues des deux groupes Facebook :	55
3	Chapitre 03	57
	L'analyse des caractéristiques du discours numériques du « e-lecte »	57
3.1	La typographie du groupe Facebook 01 des « étudiant de La Langue Française Saida »	58
3.1.1	La typographie	58
3.1.1.1	L'étirement graphique :	58
3.1.1.2	La ponctuation expressive :	59
3.1.1.3	L'utilisation des capitales :	63
3.1.2	Les néographies	65
3.1.2.1	Le phénomène de substitution :	65
3.1.2.2	Les rébus	66
3.1.2.3	Les substitutions graphiques complexes :	67
3.1.2.4	Les abréviations et les abrégements :	69
3.1.2.5	Les émoticônes :	71
3.2	La typographie du groupe Facebook 02 « Département de La Langue et Littérature Française Université de Mascara »	75
3.2.1	La typographie	75
3.2.1.1	L'étirement graphique :	75
3.2.1.2	La ponctuation expressive :	77
3.2.1.3	L'utilisation des capitales :	80
3.2.2	Les néographies	83
3.2.2.1	Le phénomène de substitution :	83
3.2.2.2	Les rébus :	84
3.2.2.3	Les substitutions graphiques complexes :	84
3.2.2.4	Les abréviations et les abrégements :	87
3.2.2.5	Les émoticônes :	88
3.3	L'étude comparative entre les deux analyses du discours numérique :	91
3.3.1	Synthèse :	92
4	Chapitre 04	94
	L'insécurité sociolinguistique dans les commentaires numériques	94
4.1	Le phénomène de contacts des langues du premier groupe Facebook « Les étudiants De La Langue Française Saida »	95
4.1.1	L'alternance codique :	95
4.1.1.1	L'alternance intra-phrastique :	95
4.1.1.2	L'alternance inter-phrastique :	97

4.1.1.3	L'alternance extra-phrastique :	98
4.1.2	L'emprunt linguistique :	100
4.1.3	Le xénisme :	101
4.1.4	La diglossie :	103
4.2	Le phénomène de contacts des langues du deuxième groupe Face book « Département de Langue et Littérature Française Université de Mascara »	109
4.2.1	L'alternance codique :	109
4.2.1.1	L'alternance intra-phrastique :	109
4.2.1.2	L'alternance inter-phrastique :	111
4.2.1.3	L'alternance extra-phrastique :	111
4.2.2	L'emprunt linguistique :	112
4.2.3	Le xénisme :	113
4.2.4	La diglossie :	114
4.3	L'étude comparative des contacts des langues dans les deux groupes :	120
4.3.1	Synthèse :	120
4.4	Synthèse des phénomènes issus de l'insécurité linguistique	121
	Conclusion générale	124
	Référence bibliographique	127
	Annexes	

Liste des tableaux

Tableau 1 : <i>Les langues et les codes des commentaires du groupe 01</i>	39
Tableau 2 : <i>Les langues et les codes des commentaires du groupe 02</i>	48
Tableau 3 : <i>L'étude comparative des deux groupes</i>	55
Tableau 4 : <i>Les étirements graphiques dans les commentaires du groupe 01</i>	58
Tableau 5 : <i>Les ponctuations expressives dans les commentaires du groupe 01</i>	59
Tableau 6 : <i>L'utilisation des capitales dans les commentaires du groupe 01</i>	63
Tableau 7 : <i>Les substitutions dans les commentaires du groupe 01</i>	65
Tableau 8 : <i>Les rebus dans les commentaires du groupe 01</i>	66
Tableau 9 : <i>Les substitutions graphiques complexes dans les commentaires du groupe 01</i>	67
Tableau 10 : <i>La transcription des noms arabes en écriture latine « Houda SAADANE et Nasredine SEMMAR »</i>	69
Tableau 11 : <i>Les substitutions alphanumériques dans les commentaires du groupe 01</i>	69
Tableau 12 : <i>Les abréviations et les abrégements dans les commentaires du groupe 01</i>	69
Tableau 13 : <i>Les émoticônes dans les commentaires du groupe 01</i>	71
Tableau 14 : <i>Les étirements graphiques dans les commentaires du groupe 02</i>	75
Tableau 15 : <i>Les ponctuations expressives dans les commentaires du groupe 02</i>	77
Tableau 16 : <i>L'utilisation des capitales dans les commentaires du groupe 02</i>	80
Tableau 17 : <i>les substitutions dans les commentaires du groupe 02</i>	83
Tableau 18 : <i>Les rebus dans les commentaires du groupe 02</i>	84
Tableau 19 : <i>Les substitutions graphiques complexes dans les commentaires du groupe 02</i>	84
Tableau 20 : <i>Les substitutions alphanumériques dans les commentaires du groupe 02</i>	86
Tableau 21 : <i>Les abréviations et les abrégements dans les commentaires du groupe 02</i>	87
Tableau 22 : <i>Les émoticônes dans les commentaires du groupe 02</i>	89
Tableau 23 : <i>L'étude comparative des deux groupes</i>	91
Tableau 24 : <i>Les variétés linguistiques dans les commentaires du groupe 01</i>	103
Tableau 25 : <i>Les variétés linguistiques dans les commentaires du groupe 02</i>	114
Tableau 26 : <i>L'étude comparative des deux groupes</i>	120

Liste des figures

Figure 1 : Les langues utilisées dans le groupe 01	45
Figure 2 : Les codes utilisés dans le groupe 01	46
Figure 3 : Les langues utilisées dans le groupe 02	53
Figure 4 : les codes utilisés dans le groupe 02	54
Figure 5 : Les typographies du groupe 01.....	65
Figure 6 : Les néographies dans les commentaires du groupe 01	75
Figure 7 : Les typographies du groupe 02.....	82
Figure 8 : Les néographies du groupe 02.....	91
Figure 9 : L'alternance codique dans les commentaires du groupe 01	100
Figure 10 : Les contacts des langues dans les commentaires du groupe 01	103
Figure 11 : Les variétés linguistiques dans les commentaires du groupe 01	109
Figure 12 : L'alternance codique dans les commentaires du groupe 02	112
Figure 13 : Les contacts des langues dans les commentaires du groupe 02	114
Figure 14 : La diglossie dans les commentaires du groupe 02.....	119

Introduction générale

Introduction générale

L'avènement des technologies numériques a créé une transformation radicale dans les pratiques des sociétés ce qui a bouleversé les fonctionnements économiques, sociaux et culturels. Ces pratiques ont permis aux utilisateurs de ces technologies de prendre beaucoup d'avance grâce à la rapidité et le rythme qu'elles procurent au coté des plateformes en ligne tels les réseaux sociaux via l'utilisation des écrans .Ce phénomène est appelé la digitalisation qui est un processus de conversion des activités traditionnelles au format numérique. Cette digitalisation est devenue un phénomène incontournable dans le monde moderne. Le terme digitalisation est étroitement lié à la numérisation qui a également révolutionné la manière dont nous produisons, stockons et échangeons l'information. Ces deux mécanismes majeurs sont devenus une réalité omniprésente, transformant en profondeur nos modes de communication, nos pratiques professionnelles et nos interactions sociales. La digitalisation et la numérisation ont un impact considérable dans de nombreux domaines, y compris le monde des affaires, l'éducation, la santé, les médias, la culture et les gouvernements. De même le discours numérique et les réseaux sociaux ont changé notre manière de communiquer, d'interagir et de partager des informations à l'ère du numérique. Ces plateformes en ligne ont créé de nouvelles formes de communication et ont donné naissance à une multitude de débats et de conversations qui ont transcendé les barrières géographiques et temporelles. Le langage numérique constitue d'ailleurs un format spécifique du langage dans un contexte des technologies numériques, il englobe les conventions, les codes et les pratiques linguistiques utilisés dans les courriels, chats¹, les réseaux sociaux ou toute forme de communication numérique. Ainsi, le réseau social FACEBOOK comptait 2,96 milliard d'utilisateurs actifs en 2022 (Statista, 2023) et les fonctionnalités de ce réseau telles que les commentaires qui sont devenus une composante essentielle de l'expérience en ligne. Notre étude se propose d'explorer et d'analyser les commentaires des publications de FACEBOOK en tant que forme d'écriture dans le discours numérique. Ils offrent aux internautes l'avantage de partager leurs opinions et s'engager dans des discussions. Toutefois, ces commentaires soulèvent également des défis majeurs qui nécessitent une réflexion profonde sur la manière de promouvoir les échanges constructifs dans cet espace numérique. Notre recherche est orientée vers un phénomène du domaine du discours numérique celui des commentaires du réseau social FACEBOOK. Les internautes sont des utilisateurs de ce genre de discours numérique, d'où le phénomène d'insécurité linguistique qui peut se manifester dans le discours numérique car il peut renforcer l'insécurité linguistique en exposant les utilisateurs à une grande diversité de

¹ Chats : un dialogue en ligne

Introduction générale

langues et de variétés linguistiques. Cela accentuerait leur sentiment d'incompétences ou d'inadéquation linguistique. Les commentaires de ce réseau social pourraient mettre en évidence les écarts entre la langue maternelle de l'internaute et la forme normative de la langue comme il peut également atténuer l'insécurité linguistique. Ces plateformes en ligne permettent aux utilisateurs de s'exprimer et de communiquer dans leur langue maternelle, de partager leurs expériences linguistiques et de trouver du soutien au sein d'une communauté virtuelle. Nous avons choisi ce sujet dans le cadre de notre recherche de fin d'étude « la digitalisation des écrits numériques face à l'insécurité linguistique » du fait qu'il s'agit d'un phénomène récent qui repose sur le langage moderne « E-lecte » allant des caractéristiques numériques vers les caractéristiques sociolinguistiques. D'ailleurs, ce sujet a attiré notre attention aussi en raison de la relation qui existe entre le discours électronique et le facteur social et langagier des internautes pour voir non seulement quelles langues sont utilisées mais aussi comment elles sont utilisées dans les échanges en ligne. Ainsi le choix du réseau social FACEBOOK est relié à la présence de différents commentaires en plusieurs langues. D'où deux questions de recherche s'imposent :

- Quelles sont les caractéristiques du discours numérique utilisé par les internautes dans les commentaires ?
- Comment se manifestent les usages sociolinguistiques dans le discours numérique ?

En vue de répondre à ces questionnements, nous avons proposé les hypothèses suivantes :

- Le discours numérique se caractériserait par de nouvelles formes numériques qui consolideraient la compréhension du langage des internautes.
- L'usage de l'aspect sociolinguistique dans le discours numérique se manifesterait à travers la présence des variétés linguistiques propres aux internautes et à leurs appartenances géographiques.

Notre recherche a pour intention de dégager l'insécurité linguistique à partir des caractéristiques du nouveau discours numérique et des différentes variétés linguistiques de l'espace géographique des internautes.

Afin de répondre à nos questions de recherche et affirmer ou infirmer les hypothèses, nous avons opté pour une étude mixte quantitative et qualitative par la collecte de cent-vingt commentaires de deux groupes FACEBOOK à savoir « Les étudiants De La Langue Française

Introduction générale

Saida » et « Département de Langue et Littérature Françaises Université de Mascara ». Nous diviserons notre recherche en quatre chapitres :

Le premier chapitre sera consacré à la partie théorique où nous allons mettre en lumière le phénomène numérique de digitalisation et l'approche sociolinguistique en définissant les notions clés telles que la digitalisation, la numérisation, le discours numérique et l'insécurité linguistique.

Dans le deuxième chapitre nous aborderons le cadrage méthodologique dans lequel nous allons présenter l'enquête de notre recherche et décrire le premier et le deuxième corpus sus cités plus haut en analysant les langues et les codes présents dans les deux corpus par l'illustration des résultats à travers des graphes.

Le troisième chapitre portera sur l'analyse des caractéristiques du discours numérique du « E-lecte » avec une étude comparative de deux corpus. Dans cette analyse nous nous sommes appuyés essentiellement sur les travaux d'Anne Marie Paveau et nous nous sommes inspirés aussi du travail de « Laetitia BIBIÉ-EMERIT » sur « La description du discours numérique » relatif aux souhaits d'anniversaires sur la page Facebook.

Le dernier chapitre, abordera l'approche sociolinguistique dans les commentaires numériques avec une étude comparative des deux corpus afin de dégager le phénomène d'insécurité linguistique.

Chapitre 01

**Cadrage théorique : La digitalisation à
l'ère du numérique et approche
sociolinguistique**

Notre étude porte sur l'analyse des caractéristiques du discours numérique à savoir « les commentaires » du réseau social FACEBOOK face à l'insécurité linguistique. Nous avons entamé notre étude par les concepts théoriques relatifs à notre thème. Ce chapitre englobe :

D'abord, un aperçu historique sur le nouveau concept de la digitalisation, ses définitions et la différence entre digitalisation et numérisation. Ensuite, le discours numérique, les concepts clés du discours numérique ainsi qu'aux caractéristiques numériques du « E-lecte » et ses procédées. Puis, nous passerons à la présentation de l'approche sociolinguistique, ainsi que le paysage sociolinguistique en Algérie et les différents éléments du contact des langues. Enfin, nous arriverons à l'insécurité linguistique.

1.1 La digitalisation et la numérisation

1.1.1 Aperçu historique :

Au fil de l'histoire, dans le XXe siècle environ les années 1950 les militaires utilisaient des ordinateurs au sein de leurs travaux pour les calculs scientifiques complexes, ce qui a donné lieu à l'émergence de la digitalisation avec l'invention de ces ordinateurs. Cette période était marquée par l'arrivée du mathématicien "ALAN Turing" qui a publié un article traitant de l'intelligence artificielle et ces fondements sous le titre de « Computing Machinery and Intelligence ». Au cours de la décennie 1960-1970 l'accès aux ordinateurs a pris un essor important dans le monde économique, ils sont devenus primordiaux pour les applications commerciales telles que la gestion de stock et de finance. Durant cette époque, les interlocuteurs aux Etats-Unis avaient accès à la recherche et à la transmission de données grâce à la concession du premier réseau "ARPANET". De ce fait, ces interlocuteurs ont accédé aux ordinateurs qui facilitaient l'acquisition des informations numérisées et la création des documents numériques à travers l'invention de l'internet en 1990.

La sphère digitale est devenue un champ de créativité et beaucoup de travaux ont vu le jour durant la fin du XXe siècle. Ainsi, RANDY Conrads a créé le premier réseau social "Classmates.com" en 1995 dans le but d'être connecté avec ces amis de classe. Cette créativité n'a cessé d'évoluer engendrant la création du moteur de recherche "Google" par les deux étudiants en informatique de l'université de Stanford. LARRY Page et SERGEY Brin ont lancé le travail de ce moteur à la fin du XXe siècle. La digitalisation occupe une place très importante, l'accès au mode numérique et digital de tous genres est devenu primordial ces dernières décennies.

Le travail, la communication et la consommation sont reliés à ces derniers qui ont influé sur le mode de vie, et ainsi est née "l'ère digitale". Cependant, la recherche dans ce domaine donne naissance à un deuxième réseau social sous le nom de "Facebook" créé en 2004 par Mark Zuckerberg connu aujourd'hui sous le nom de « META » qui est devenu le premier moyen d'échange en ligne avec 2,91 milliards d'utilisateurs actifs de différents lieux et régions dans le monde. Nous constatons donc que ces réseaux sont devenus incontournables, et offrent aux utilisateurs des plateformes pour des échanges intellectuels, professionnels et personnels.

Finalement, le domaine digital continue d'évoluer et de s'agrandir surtout avec l'avènement de l'intelligence artificielle qui s'est imposé à travers le monde par son utilisation dans les différents domaines de la vie et qui a transformé la façon dont nous interagissons avec le monde numérique.

1.1.2 La définition de la digitalisation :

Etymologiquement, le concept « digital » est d'origine latin « digitalis », il renvoie à ce qui est utilisé par les doigts et lui-même dérivé en « digitus ». Mais son sens a évolué pour englober le jargon de digitalisation et numérisation.

La digitalisation est un « anglicisme », un terme emprunté à l'anglais « digital » qui s'est récemment introduit dans le jargon professionnel. Selon le Robert dictionnaire en ligne définit le mot « digitalisation » comme une action de digitaliser. (Robert). Elle se définit comme une action de convertir un processus en langage informatique afin de l'automatiser et de le rendre exécutable par une machine. Autrement dit : « *La digitalisation est le processus direct de conversion de l'information analogique en numérique. La digitalisation fait référence à l'utilisation de la technologie digitale, et probablement de l'information digitalisée, pour créer et récolter de la valeur de manière nouvelle* » (Gobble, 2018, p. 56). De nombreux autres processus entrent dans le champ de la digitalisation tels que la « la transformation digitale » qui :

A été mentionné pour la première fois par Patel et McCarthy (2000) mais ils n'ont pas conceptualisé le terme. Il y en a peu d'études qui donnent un aperçu du concept. L'un d'eux était Capgemini research of Westerman et al. (2011), ils précisent la transformation digitale numérique comme : "l'utilisation de la technologie pour améliorer radicalement les performances ou la portée des entreprises ». De même, Stolterman et Croon Forst (2006,) définit la transformation digitale comme les changements que la

technologie numérique provoque ou influences dans tous les aspects de la vie humaine. (APOORVA & LALITHA, 2020, p. 262)

« The concept of digital transformation was first mentioned by Patel and McCarthy (2000) however they didn't conceptualize the term. There are few studies which provide an insight into the concept. One of them was The Capgemini research of Westerman et al. (2011), they specify digital transformation as: "the use of technology to radically improve performance or reach of enterprises". Similarly, Stolterman and Croon Forst (2006,) defines digital transformation "as the changes that digital technology causes or influences in all aspects of human life »

Ou encore « la numérisation » qui veut dire :

La numérisation est l'opération technique qui consiste à transférer le contenu et les caractéristiques formelles d'un document sur support papier ou film vers un support numérique. Cette opération se fait en général par le biais d'un scanner qui restitue une image point par point du document d'origine, en noir et blanc ou en couleur. (CHABIN, 2017)

Ce concept de « numérisation » est polyvalent et peut être utilisé dans différents contextes avec différentes significations. Djaouad ALLAL, expert en numérisation et directeur général de l'entreprise AdexTechnology, dit que la numérisation « *n'est pas scanner un document et l'envoyer par e-mail. La numérisation évite l'intervention humaine pour pouvoir donner un service, analyser une data l'exploiter et mieux gouverner* » (Allal, 2023, p. 02)

A travers ces définitions nous pouvons dire que le terme de « numérisation » implique le transfert des caractéristiques et des contenus du support physique (humain) en une représentation numérique. Elle favorise le stockage, la transmission et la reproduction des données d'une manière facile et automatique. De plus, elle permet d'avantage de faciliter la recherche et de conserver les documents à long terme, ainsi que la possibilité de partager rapidement les informations avec d'autres personnes via des appareils électroniques. Aujourd'hui l'Algérie a franchi une nouvelle étape dans la transformation numérique ou plutôt « *transformation socioculturelle* » c'est-à-dire « *mettre l'humain au centre de cette transformation* » (Hadeif, 2023, p. 02), affirmant que « *c'est un impératif et non un choix* » (Benelkadi, 2023, p. 02)

1.1.3 La différence entre digitalisation et numérisation :

A travers les définitions évoquées si dessus nous pouvons dire que la numérisation est incluse dans la digitalisation, cela veut dire que le digital recourt au numérique pour assurer son fonctionnement. Ajoutant à cela *«Le terme numérique est d'origine française et est majoritairement utilisé par les Québécois et les Français, tandis que digital vient de l'anglo-saxon, est généralement employé par ces derniers »* (Mathilde, 2018-2019, p. 04). Pour tirer une conclusion définitive sur ces deux termes en question, nous dirons que la digitalisation et la numérisation ne sont pas contradictoires mais elles se complètent de manière synergique.

1.2 Le discours numérique

1.2.1 Le discours :

Le terme «discours » dans son sens global, désigne une manière de communication organisée et structurée. En les sciences du langage, ce concept fait référence à l'utilisation de la langue dans un contexte communicatif plus large et dans des situations spécifique. Pour les définitions des linguistes, chacun propose une idée différente de l'autre. Maingueneau dit que *« le discours est considéré comme une unité linguistique transphrastique c'est-à-dire constituée d'un enchaînement de la phrase »* (Maingueneau, 2014, p. 18)

Benveniste le définit comme *« toute énonciation supposant un locuteur et un auditeur et chez le premier l'intention d'influencer l'autre en quelques manières»* (Benveniste, 1966, p. 242)

Pour ce qui est du discours numérique, Anne Marie Paveau le définit ainsi *«Le discours numérique natif est l'ensemble des productions verbales élaborées en ligne, quels que soient les appareils, les interfaces, les plateformes ou les outils d'écritures »* (Paveau, 2017, p. 08)

Le discours numérique englobe toutes formes de communication qui se produisent en ligne, que ce soit sur les réseaux sociaux, les sites web, les blogs ou les plateformes numériques. Elle est caractérisée par son utilisation multimodale. En plus du langage écrit, le discours numérique utilise différents modes de communication tels que des images, des vidéos, des émoticônes, des GIF² et des enregistrements audio. L'analyse du discours numérique consiste à :

² GIF : Graphics Interchange Format. C'est un format d'image numérique utilisée sur internet

L'analyse du discours numérique consiste en la description et l'analyse du fonctionnement des productions langagières natives d'internet, et plus particulièrement du web 2.0, dans leurs environnements de production, en mobilisant à considération égale les ressources langagières et non langagières des énoncés élaborés (Paverau, 2017, p. 27)

Il met en place des dispositifs méthodologiques et théoriques qui puissent rendre compte du fonctionnement spécifique des discours natifs d'internet. (Paverau, 2017, p. 27)

1.2.2 Le langage SMS :

Le langage SMS³ est un style d'écriture qui modifie les caractéristiques orthographiques, syntaxiques et grammaticales d'une langue afin de d'abrégé sa longueur. Il est utilisé principalement dans les applications de messageries et les réseaux sociaux. « *Les linguistes, sociologues, psychologues et autres spécialistes de la communication s'inquiètent ou se réjouissant de ce phénomène.....Les plus optimistes y voient.... Un nouveau langage permettant des formes nouvelles d'expression et enrichissant les échanges entre individus.* (Klein, paumier, & Fairon, 2006, p. 06)

1.2.3 Les réseaux sociaux :

Un réseau social désigne une plateforme numérique qui permet aux utilisateurs de créer des profils, de se connecter avec d'autres utilisateurs et d'interagir avec eux. Ces plateformes offrent des fonctionnalités telles que la publication des contenus, le partage des médias, la messagerie instantanée, les commentaires et les mentions «j'aime ».

Communauté d'internautes reliés entre eux par des liens amicaux ou professionnels, regroupés ou non par secteurs d'activité, qui favorise l'interaction sociale, la création et le partage d'informations...on emploie également le terme réseau social pour désigner une plateforme web qui permet à des personnes ou à des organisations d'être connectées et d'interagir entre elles, par exemple Facebook, LinkedIn et WeChat (française, 2019)

Les utilisateurs peuvent établir des liens avec d'autres utilisateurs qui peuvent être des amis, des collègues, des membres de la famille ou des personnes qui partagent les mêmes intérêts.

1.2.4 Les commentaires :

Un commentaire en latin c'est « commentarius ». Il est généralement considéré comme « *remarques et éclaircissements sur un texte : textes littéraires* ». (Larousse, 1980, p. 209)

³ SMS : Short Message Service. Il s'agit d'un service de message court

Avec l'évolution technologique et numérique le mot commentaire est utilisé dans les plateformes en ligne et les réseaux sociaux. Les commentaires en ligne sont des messages écrits par des utilisateurs permettant de donner leurs avis, de poser des questions ou d'engager des discussions avec d'autres personnes. Ils peuvent être accompagnés d'images, de vidéos, d'émoticônes, etc.

1.3 Les caractéristiques du discours numérique du « e-lecte »

1.3.1 L'e-lecte :

Il est une contraction de deux mots « électronique » et « dialecte ». Il s'agit d'une variante sociolinguistique du français écrit que l'on rencontre dans les environnements numériques. (BIBIÉ-EMERIT, 2015, p. 108). Autrement dit, c'est un type ou un style d'écriture spécifique utilisé dans les communications électroniques telles que les courriels, les forums⁴ en ligne et les réseaux sociaux.

1.3.2 La typographie :

« Elle est l'une des caractéristiques du discours médié les plus sujettes à la codification explicite des internautes » et elle est également *« mentionnée dans la Netiquette (liste des règles facilitant l'intercompréhension sur internet) »* (BIBIÉ-EMERIT, 2015, p. 117). Elle comprend l'utilisation de l'étirement graphique, la ponctuation expressive et les capitales.

1.3.2.1 L'étirement graphique :

« Consiste en la répétition des lettres ou syllabes d'un mot sans en modifier le sens » (BIBIÉ-EMERIT, 2015, p. 117). Il fait référence à l'allongement des mots ou des lettres intentionnellement dans l'écriture ligne, par exemple : Hhhhhhhh (un rire)

1.3.2.2 La ponctuation expressive :

« Il s'agit en fait de répéter le même signe de ponctuation plusieurs fois de suite pour en augmenter l'intensité » (BIBIÉ-EMERIT, 2015, p. 118). Elle fait référence à l'utilisation des signes de ponctuation pour exprimer des émotions, des tonalités ou des nuances dans l'écriture, par exemple : L2 ????? (Licence 02 ?)

⁴ Forum : Un forum est un lieu en ligne où les utilisateurs peuvent échanger des messages sur un sujet donné

1.3.2.3 L'utilisation des capitales :

« Les lettres capitales sont souvent utilisées dans l'e-sms pour simuler le cri, le hurlement, la colère ou encore l'urgence » (BIBIÉ-EMERIT, 2015, p. 119). Il fait référence à l'utilisation de la majuscule (capitales) au sein d'une même phrase, par exemple : MaZèL LkhiiR LgoDééM CaLmée RouHéék

1.3.3 Les néographies :

Le mot « néographie » est composé de deux éléments étymologiques, du grec « neos » qui signifie récent et « graphia » qui signifie écriture. Ils forment ainsi un terme qui désigne une nouvelle forme d'écriture. « Ce caractère délibéré se manifeste par la saillance de procédés tels que l'abréviation, la simplification phonétisante, la transcription s'écartant du français soutenu » (Anis, 1999, p. 86)

1.3.3.1 Le phénomène de substitution :

« Il s'agit du remplacement de la graphie traditionnelle (ou d'une partie de la graphie) par une autre » (BIBIÉ-EMERIT, 2015, p. 121). La substitution fonctionne d'un raccourcissement de la taille des caractères par réduction, suppression ou ajout, par exemple : Brossi (procès).

1.3.3.2 Les rebus :

« Elle considère le rébus comme une devinette graphique mêlant lettres, chiffres et symboles disponibles sur le clavier, dont la solution est une phrase (ou un mot) produite par la dénomination de ces éléments » (BIBIÉ-EMERIT, 2015, p. 122). Ils désignent une forme de devinette qui utilise des images, des symboles ou des lettres pour représenter des mots, des

expressions ou des phrases, par exemple :



1.3.3.3 Les substitutions graphiques complexes :

Egalement appelé « substitutions alphanumériques », il consiste à remplacer les lettres de l'alphabet par des chiffres ou des symboles selon une correspondance prédéfinie. Il s'agit d'une technique d'encodage où chaque lettre est associée à un caractère ou un symbole spécifique, permettant de représenter des mots ou des phrases de manière codée, par exemple : Bsa7teQ ey 9ri 3la ro7eQ.

1.3.3.4 Les abréviations et l'abrégement :

« Ces deux formes de réductions, l'une uniquement graphique⁵⁸ (abréviation), l'autre marquant un changement phonique⁵⁹ (abrégement), font également partie des phénomènes produisant des néographies dans l'e-sms » (BIBIÉ-EMERIT, 2015, p. 123). Il s'agit de deux termes liés à la réduction de mots ou de phrases. L'abréviation est une forme abrégée d'un mot ou d'une expression qui consiste à omettre certaines lettres ou syllabes du mot d'origine. Elle est utilisée pour faciliter la communication écrite ou orale. Quant à l'abrégement désigne le fait de raccourcir un article, un livre, un discours ou un énoncé tout en conservant son sens et son idée principale, par exemple : Cbn (c'est bon)

Il existe différents procédés abrégatifs tels que :

- **L'apocope** : est le fait de supprimer une ou plusieurs lettres à la fin d'un mot, par exemple : C (c'est)

- **L'aphérèse** : est le fait de supprimer un ou plusieurs phonèmes ou syllabe au début d'un mot.

- **La syncope** : est le fait de supprimer un ou plusieurs phonèmes ou syllabes à l'intérieur d'un mot, par exemple : MZL (mazel)

- **La siglaison** : formé à partir du mot sigle, c'est l'ensemble des lettres initiales formées à partir des mots ou d'une expression. Il est utilisé pour représenter une organisation ou une institution, par exemple : SVP1 (s'il vous plaît)

- **L'acronymie** : il s'agit également d'un sigle mais qui se prononce comme un mot commun, par exemple : Td (travaux dirigés)

Donc cette technique est utilisée pour condenser des mots, des expressions ou des phrases afin de les rendre plus concis. Ces procédés sont largement utilisés dans la langue écrite et parlée pour faciliter la communication.

1.3.3.5 Les émoticônes :

Il s'agit d'un mot-valise formé à partir d'une combinaison de deux mots « émotion » qui veut dire la réaction psychologique intense ressentie par une personne en réponse à une situation donnée, et « icône » qui fait référence à une représentation graphique ou visuelle symbolique d'un objet, d'une action ou d'un concept. Les émoticônes sont des représentations

graphiques ou des symboles utilisés pour exprimer des émotions, des sentiments, ou des intentions dans les communications écrites, en particulier dans les messages électroniques.

Les émoticônes sont un moyen à disposition du locuteur pour personnaliser son discours en même temps qu'il le produit...le discours est évolutif et, dans le cadre du discours en ligne, le locuteur peut recourir à certains artifices afin d'accompagner cette évolution et d'exprimer des informations supplémentaires. Les émoticônes, comme les émojis en font partie et participent à la représentation des émotions en ligne. (Bibie-Emeri, 2015, p. 136)

Les émoticônes peuvent être simples, comme le sourire pour représenter la joie, 😊 ou plus complexe, comme les visages qui expriment différentes émotions, les gestes de la main, 🙌 les animaux, 🐱 les objets 🕒 et bien d'autres. Parallèlement aux « émoticônes », les « émojis » sont des images graphiques représentant également des émotions et des objets, sont devenus populaires et largement utilisés dans les communications numériques. *« Il existe plusieurs formes d'émoticônes qui alternent en fonction du sociolecte ou de l'idiolecte employé par le locuteur mais également de l'environnement numérique dans lequel le discours est produit »* (Bibie-Emeri, 2015, p. 136)

Le discours numérique aujourd'hui fait référence aux formes de communication et d'expression linguistique qui sont spécifique à l'ère numérique et à l'utilisation des technologies de l'information et de la communication. Il englobe les interactions et les échanges verbaux qui se produisent principalement en ligne, à travers les plateformes de médias sociaux, les applications de messagerie instantanée, les forums en ligne et d'autres espaces virtuels.

1.4 L'approche sociolinguistique

La sociolinguistique est une discipline qui étudie les relations entre la société et le langage. William Labov le définit ainsi *« la sociolinguistique c'est la linguistique, puisque la linguistique est l'étude des pratiques langagière dans une société, donc elle prend en charge les différentes langues qui existent dans une société »* (Labov, 1976, p. 36). Elle examine les variations linguistiques qui existent à la fois dans l'échelle individuelle et collective et s'intéresse aux différences de prononciations, de vocabulaire, de grammaire et de style entre les locuteurs d'une même langue.

Pour BAYLON : la sociolinguistique a affaire à des phénomènes très variés : les fonctions et les usages du langage dans la société, la maîtrise de la langue, l'analyse du discours, les jugements que

les communautés linguistiques portent sur leur(s) langue(s), la planification et la standardisation linguistique... Elle s'est donné primitivement pour tâche de décrire les différentes variétés qui coexistent au sein d'une communauté linguistique en les mettant en rapport avec les structures sociales ; aujourd'hui, elle englobe pratiquement tout ce qui est étude du langage dans son contexte socioculturel. (Baylon, 1994, p. 35)

1.4.1 Le paysage sociolinguistique en Algérie :

L'Algérie est un pays avec une bande côtière d'environ de 1250 km. Ce pays côtier est un lieu de rencontre touristique, culturelle ou professionnelle et de ce fait, le contact populaire est souvent présent ce qui assure un contact langagier. Selon S.ABDELHAMID « *Le problème qui se pose en Algérie ne se réduit pas à une situation de bilinguisme, mais peut être envisagé comme un phénomène de plurilinguisme* » (ABDELHAMID, 2002, p. 35). Il est donc important de considérer ce phénomène langagier comme un atout pour les habitants du pays. Ce phénomène provient d'un croisement de différents peuples et ethnies ; ce qui a donné un paysage linguistique vaste et riche. D'une part, ce croisement pourrait être par le biais d'un contexte historique à savoir la colonisation française qui pendant plus de 130 ans a marqué le territoire, et ainsi plusieurs ethnies ont vu le jour et leurs présence s'est étalé sur toute la superficie de l'Algérie. Plus tard, l'ère technologique mondiale comme les réseaux sociaux, les médias et les canaux ont facilité les échanges ce qui a permis l'acquisition de plusieurs langages.

Cependant, la situation linguistique est devenue complexe d'autant plus qu'une multitude de langages circulent dans le paysage algérien. L'arabe étant une langue nationale et officielle, qui dérive de l'arabe classique (formel), ainsi que les langues berbères à savoir : l'aire Kabyle (taqbaylit), l'aire chaouie (tachawit), l'air chenouie (tachenwit), l'air mozabite (Tamzabt) et aire touareg (Tamachaq) (Bouhadjar, 2016, p. 64). Aussi le Tamazight a été officialisé comme une deuxième langue officielle, et l'existence des langues étrangères telles que la langue française : la première langue étrangère, l'anglais la deuxième langue étrangère et plusieurs d'autres langues manifestées par les gens (turque, espagnole, italienne, etc.).

Safia RAHALA mentionne que :

Si la situation linguistique en Algérie est toujours problématique, elle peut être qualifiée néanmoins de véritable laboratoire dans l'étude du plurilinguisme puisqu'elle se caractérise par la coexistence de plusieurs langues qui sont l'arabe moderne ou standard, l'arabe algérien, tamazight, et le français.

(RAHALA, 2020, p. 13)

Cela indique la richesse culturelle et langagière qui rend l'Algérie tout un lieu d'étude des phénomènes langagiers. Autrement dit plusieurs langues coexistent en Algérie : l'arabe classique, l'arabe dialectal, Tamazight, français et anglais.

1.4.1.1 L'arabe classique :

Également appelée l'arabe littéraire ou l'arabe coranique. Elle est considérée comme l'arabe la plus formelle. Elle est utilisée dans les domaines de la politique, de l'éducation, de la culturelle, de l'économie et de l'administration.

1.4.1.2 L'arabe dialectal :

Également appelé l'arabe algérien ou « Derja ». Il renvoie aux variantes régionales et informelles de la langue arabe. Cette variété est utilisée dans les communications quotidiennes ou plutôt dans des contextes informels tels que la famille, les amis et les interactions sociales. Elle est considérée comme la langue la plus parlée par les locuteurs algériens.

1.4.1.3 Le Tamazight :

Également appelé berbère, est une langue parlée par une partie de la population algérienne. Ces communautés berbérophones sont un groupe ethnolinguistique distinct et ont leur propre culture, histoire et traditions

1.4.1.4 Le français :

C'est une langue héritée de la période coloniale française, qui a exercé une forte influence sur la société algérienne. Après l'indépendance, elle est progressivement devenue la première langue étrangère largement utilisée dans différents domaines en Algérie, notamment dans l'administration, l'éducation, les médias et le commerce.

1.4.1.5 L'anglais :

C'est une langue étrangère largement étudiée et utilisée dans le pays algérien. Bien que le français soit la première langue étrangère en Algérie, l'anglais joue un rôle primordial en tant que langue de communication internationale dans divers domaines de la société. Il est également utilisé dans le secteur professionnel, en particulier dans les domaines du commerce, du tourisme et des technologies de l'information.

1.4.2 Le contact des langues :

Le plurilinguisme est une réalité incontournable dans la société algérienne.

Ce plurilinguisme fait que les langues sont constamment en contact. Le lieu de ces contacts peut être l'individu (bilingue, ou en une situation d'acquisition) ou la communauté. Et le résultat des ces contacts est l'un des premiers objets d'étude de la sociolinguistique. (Calvet, 1993, p. 17)

Ce phénomène est l'un des notions fondamentales de la sociolinguistique. Le contact des langues *«inclut toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux langues affecte le comportement langagier d'un individu »* (Moreau, 1997, p. 94). Cela se produit souvent dans des contextes de diversité linguistique, tels que les zones géographiques où plusieurs langues coexistent ou les communautés migrantes où différentes langues sont présentes. L'Algérie est le théâtre de multiples contacts entre l'arabe (classique et dialectal), le tamazight (berbère), et d'autres langues notamment le français et l'anglais. Le phénomène de contact des langues se manifeste de différentes manières.

1.4.2.1 Le bilinguisme et le plurilinguisme :

Tout d'abord le bilinguisme est un phénomène linguistique qui se produit lorsqu'une personne est capable de parler et de comprendre deux langues. Selon le linguiste MOUNIN le bilinguisme est *« le fait pour un individu de parler indifféremment deux langues. Egalement, coexistence de deux langues dans la même communauté, pourvue que la majorité des locuteurs soit effectivement bilingue »* (Mounin, 2004, p. 52)

Autrement dit, un individu bilingue doit être capable de s'exprimer aisément dans deux langues différentes et dans des situations de communication différentes abordant des sujets différents. Nous disons d'une personne plurilingue lorsqu'elle maîtrise et utilise plus de deux langues. Contrairement au bilinguisme qui concerne deux langues, le plurilinguisme implique la compétence dans plusieurs langues différentes.

On dit d'un sujet parlant qu'il est plurilingue quand il utilise à l'intérieur de la même communauté plusieurs langues selon le type de communication(...) on dit d'une communauté qu'elle est plurilingue lorsque plusieurs langues sont utilisés dans les divers types de communication. (Dubois, Giacomo, Guespin, Marcellesi, Marcellesi, & Mével, 1994, p. 368)

Le plurilinguisme peut être acquis dès l'enfance ou plus tard dans la vie et implique une compétence linguistique étendue dans différentes langues.

1.4.2.2 L'alternance codique :

La notion d'alternance codique ou alternance des langues est issue des études de plurilinguisme et de contact des langues. C'est :

Lorsqu'un individu est confronté à deux langues qu'il utilise tour à tour, il arrive qu'elles se mélangent dans son discours et qu'il produise des énoncés (bilingues). Il ne s'agit plus ici d'interférence mais, pourrait-on dire, de collage, du passage en un point du discours d'une langue à autre, que l'on appelle mélange de langue (code mixing) ou alternance codique (code switching) (Calvet, 2005, p. 22)

Donc, Elle est un acte utilisé souvent par les personnes bilingues et multilingues, c'est une compétence à travers laquelle un individu alterne deux ou plusieurs langues et codes dans une même situation communicative.

L'alternance codique en Algérie est couramment observée dans les interactions informelles, familiales, amicales et même professionnelles. Les locuteurs peuvent alterner entre l'arabe et le berbère, le dialecte algérien et le français, l'anglais ou même d'autres langues en fonction de la situation de communication, des interlocuteurs présents et des objectifs de communication. De ce fait cette combinaison des langues est perçue comme un atout facilitant l'adaptation aux différentes situations de communications à savoir les compétences linguistiques, langagières et culturelles des interlocuteurs.

De plus, l'alternance codique se classifie selon trois types, tout dépend de la façon d'alterner les langues, parmi ces types nous trouvons :

1.4.2.2.1 L'alternance intra-phrastique :

C'est un phénomène linguistique qui se produit à l'intérieure d'une même unité syntaxique. Il se caractérise par l'utilisation de différents éléments ou structures linguistique provenant de langues différentes au sein d'une même construction syntaxique.

1.4.2.2.2 L'alternance inter-phrastique :

C'est un phénomène linguistique dans lequel les locuteurs alternent entre deux langues différentes au niveau de la phrase ou entre des unités syntaxiques plus longues.

1.4.2.2.3 L'alternance extra-phrastique :

C'est un phénomène linguistique dans lequel le locuteur recourt à des expressions idiomatiques ou figés pendant l'échange.

1.4.2.3 L'emprunt linguistique :

L'emprunt linguistique est un phénomène par le quel une langue adopte des éléments linguistiques tels que, des mots, des expressions ou des structures grammaticales, provenant

d'une autre langue. Cela se produit lorsque la langue d'emprunt ne possède pas de terme équivalent pour désigner un concept, un objet, une technologie ou une idée introduite à partir d'une autre culture ou d'une autre langue. Dubois affirme que :

Il y a emprunt linguistique quand un parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B (dit langue source) et que A ne possédait pas ; l'unité ou le trait emprunté sont eux-mêmes qualifiés d'emprunts. (Dubois, 1994, p. 177)

Les emprunt linguistiques ne se limitent pas à une langue spécifique, mais sont un phénomène observable dans de nombreuses langues à travers le monde. En Algérie par exemple de nombreux termes français ont été empruntés dans le lexique de l'arabe algérien.

1.4.2.4 Le xénisme :

Nous ne pouvons parler d'emprunt sans parler de xénisme. Dubois, dans son dictionnaire le définit ainsi « *Un xénisme est une unité lexicale constituée par un mot d'une langue étrangère et désignant une réalité propre à la culture des locuteurs de cette langue* » (Dubois, 1994, p. 512). Dans certains cas le mot « xénisme » reflète la réalité culturelle distincte de la langue d'origine. Il se produit lorsque des éléments lexicaux, phonétiques, morphologiques, syntaxiques ou sémantiques sont empruntés d'une autre langue et intégrés dans le lexique ou la structure de la langue cible. Ce concept s'est émergé suite à des interactions linguistiques, des échanges culturels, des mouvements migratoires ou l'influence croissante de la mondialisation. Il constitue les dynamiques sociolinguistiques propres à une société et reflète l'influence d'une langue étrangère.

1.4.2.5 La diglossie :

La diglossie est un concept qui relève du domaine de la sociolinguistique. Ce terme de « diglossie » décrit la situation dans laquelle une langue est utilisée dans des contextes différents avec des fonctions spécifiques.

Historiquement la diglossie caractérisait chez PSICHARI comme « *la situation linguistique issue de l'installation d'une monarchie bavaroise à la tête de la Grèce indépendante et dans laquelle la katharevousa (langue grecque archaïsante) était la seule langue reconnue par l'Etat* » (Dubois j. , 1994, p. 148). La diglossie est un phénomène linguistique dans lequel une langue est utilisée dans deux niveaux linguistiques. Les usages de chaque langue sont conditionnés par leur répartition perspective « *des circonstances et des*

thèmes particuliers d'accompagnement généralement de la prépondérance d'usage de deux des deux langues et d'une différence de prestige » (Moreau M. L., 1979, p. 148).

Dans un système diglossique, il coexiste deux variétés linguistiques dans une société et sont utilisés dans contextes différents.

La diglossie est une situation langagière relativement stable dans laquelle, en plus des dialectes de base de la langue (qui peuvent inclure une forme standard ou des standards régionaux), il existe une variété superposée, très divergente, hautement codifiée (et souvent grammaticalement plus complexe), véhicule d'une littérature écrite vaste et respectée, soit à une époque antérieure soit dans une autre communauté linguistique. Cette variété est apprise essentiellement par l'enseignement et est utilisée pour la plupart des fonctions écrites et des fonctions orales à caractère formel, mais n'est pratiquée par aucun groupe de la communauté pour la conversation ordinaire. (Ferguson, 1959, p. 245)

A partir de cette définition, nous pouvons déduire que la diglossie désigne chez FERGUSON la présence des deux variétés d'une langue

1.4.2.5.1 La variété haute « H » :

De « High » en anglais, également appelée « variété supérieure », elle fait référence à la variété linguistique utilisée dans les domaines formels, tels que l'éducation, l'administration, les médias et la littérature. C'est une variété associée à un prestige social ou culturel plus élevé dans une société donnée. Elle se distingue par son vocabulaire le plus précis, sa grammaire la plus normée et son registre le plus formel. Nous pouvons la trouver dans les communications claires, standardisées et institutionnelles.

1.4.2.5.2 La variété basse « L » :

De « Low » en anglais, également appelée « variété vernaculaire » ou « langue populaire », elle fait référence à la variété linguistique utilisée dans les contextes informels, tels que les interactions quotidiennes et familiales. Elle se caractérise généralement par une plus grande diversité de formes linguistiques : un vocabulaire informel et une grammaire moins contrainte. Elle inclut les variations dialectales, des expressions régionales, des argots ou des styles de langage spécifiques à certains groupes sociaux.

1.4.2.6 Les variétés dialectales :

Les variétés dialectales sont des concepts qui relèvent de la linguistique et qui dérivent différents niveaux de variation linguistique.

1.4.2.6.1 Le dialecte :

Du grec « diálektos » désigne une variété régionale ou géographique d'une langue donnée. « *le dialecte est un système de signes et de règles combinatoires de même origine qu'un autre système considéré comme la langue, mais n'ayant pas acquis le statut culturel et social de cette langue indépendamment de laquelle il s'est développé* » (Dubois J. , 1994, p. 143). Il s'agit d'une forme de variation linguistique qui se produit à l'intérieur d'une même langue et qui est associé à une région spécifique, à un groupe social ou à une communauté linguistique particulière. Il reflète la diversité et l'adaptation linguistique au sein d'une communauté linguistique donnée.

1.4.2.6.1.1 L'idiolecte :

Désigne « *l'ensemble des usages d'une langue propre à un individu donné, à un moment déterminé* » (Dubois J. , 1994, p. 239), c'est la variation linguistique spécifique à chaque individu. Il s'agit des caractéristiques linguistiques uniques d'une personne, comprenant sa prononciation, son vocabulaire, sa grammaire et son style d'expression. Chaque personne développe son propre idiolecte en fonction de divers facteurs tels que l'éducation, l'environnement familiale, les interactions sociales, etc. l'idiolecte d'une personne évolue au fil du temps et peut être influencé par les différentes situations de communication auxquelles elles sont exposée. Il est donc propre à chaque individu et constitue une partie intégrante de son identité linguistique.

1.4.2.6.1.2 Le sociolecte :

« *On donne le nom de sociolecte à tout dialecte social, par exemple à un argot ou à un jargon de métier* » (Dubois J. , 1994, p. 435), désigne la variété linguistique associée à un groupe social spécifique. Il s'agit d'une forme de variation linguistique qui est influencée par des facteurs sociaux tels que l'âge, le sexe, l'éducation, la profession, le statut socio-économique, l'appartenance ethnique ou culturelle, etc. Les membres d'un groupe social partagent souvent des traits linguistiques communs qui les distinguent des autres groupes. Le sociolecte également se manifeste par des variations dans la prononciation, le vocabulaire, la grammaire ainsi que par l'utilisation du jargon professionnel.

1.4.3 Sécurité et insécurité linguistique :

Le terme d'insécurité linguistique est apparu dans les années 1970 par les travaux de William LABOV qui portent sur la stratification sociale des variables linguistiques en Europe et puis dans le monde francophones.

Les travaux portant sur ce concept s'étalent avec les années, Peter TRUDGILL a mené une longue enquête dans la ville de Norwich, en Grande-Bretagne afin d'extraire le seul point de la prononciation des mots dans lesquels coexiste deux variantes. Après l'enquête, les résultats et les interprétations il arrive à déceler le couple de Sécurité et Insécurité linguistique. De ce fait :

On parle de sécurité linguistique lorsque, pour des raisons sociales variées, les locuteurs ne se sentent pas mis en question dans leurs façons de parler, lorsqu'ils considèrent leur norme comme la norme. A l'inverse, il y a insécurité linguistique lorsque les locuteurs considèrent leur façon de parler comme peu valorisante et ont en tête un autre modèle, plus prestigieux, mais qu'ils ne pratiquent pas (Calvet, 2005, p. 47)

1.4.3.1 La sécurité linguistique :

La sécurité linguistique se réfère à un sentiment de confiance, de confort ou de valorisation que les locuteurs ressentent dans l'utilisation de leur langue. Lorsqu'un locuteur se sent en sécurité, il a la certitude d'être compris et respecté lorsqu'il s'exprime dans sa langue maternelle ou dans une langue de choix. Elle est favorisée par la reconnaissance, la valorisation et le soutien institutionnel accordés à la langue du locuteur. C'est l'état où le locuteur ne se sent pas inférieure par ses pratiques langagières.

1.4.3.2 L'insécurité linguistique :

L'insécurité linguistique est un concept qui se réfère à un sentiment de malaise, de doute ou d'insécurité ressenti par une personne dans l'utilisation d'une langue spécifique. Cela se produit généralement lorsque la personne perçoit ses compétences linguistiques comme étant insuffisantes ou inférieures à celles des locuteurs natifs ou des personnes qui maîtrisent mieux la langue.

Selon la conception de FRANCARD : « *Les locuteurs dans une situation d'insécurité linguistique mesurent la distance entre la norme dont ils ont hérité et la norme dominante.* » (Moreau M. L., 1997, p. 172). C'est-à-dire, l'insécurité linguistique se trouve lorsque les locuteurs sont conscients de l'écart linguistique existant entre leur langue et celle considérée

comme standard. Dans la conception de LABOV, il remarque que dans les pratiques langagières des locuteurs, il existe des signes d'insécurité linguistique qui s'apparaît dans « *Les fluctuations stylistiques, l'hypersensibilité à des traits stigmatisés que l'on emploie soi-même, la perception erronée de son propre discours, tous ces phénomènes sont le signe d'une profonde insécurité linguistique chez les locuteurs de la petite bourgeoisie* » (Labov, 1976, p. 200)

Pour synthétiser les définitions d'insécurité linguistique, nous pouvons dire qu'elle se manifeste par une hésitation dans la communication, une réticence à s'exprimer, un évitement des situations linguistiques complexes, une faible estime de soi linguistique, une sensibilité aux corrections et une tendance à se comparer aux autres locuteurs.

Pour conclure, nous allons résumer tous ce que nous avons élaborés dans ce chapitre. Nous avons étudié le concept de digitalisation, cette étude résulte les autres concepts de numérisation, du discours numérique et des caractéristiques du « E-lecte ». Puis nous avons passé à l'approche sociolinguistique, le paysage sociolinguistique en Algérie en résultant le phénomène de contact des langues en alternance codique, emprunt linguistique, xénisme, bilinguisme et plurilinguisme, pour enfin terminer avec l'insécurité linguistique. Pour en finir, ce chapitre sera une passerelle des concepts théorique à l'analyse qui suit.

2 Chapitre 02

**Le cadrage méthodologique :
représentation des langues dans le
discours numérique**

2.1 La préparation de l'enquête et description du corpus :

Pour réaliser l'enquête de notre recherche, nous avons opté pour une étude comparative des commentaires de deux groupes Facebook de deux wilayas différentes. Le premier groupe est intitulé « Les étudiants de la langue française Saida » de la wilaya de Saida et le deuxième est intitulé « département de langue et littérature française université de mascara » de la wilaya de Mascara.

2.1.1 Le groupe Facebook 01 : « Les étudiants de la langue française Saida »

Ce groupe a été créé le 16 avril 2017, il y a environ 6 ans. C'est un groupe privé qui compte 4886 d'adhérents et qui est destiné à des étudiants et à des enseignants du département de français afin de partager leurs idées, leurs besoins et émettre des commentaires.

2.1.2 Le groupe Facebook 02 : « Département de langue et littérature française université de mascara »

Ce groupe est constitué de 3458 membres partageant un intérêt commun. Il a été créé le 12 octobre 2020 sous le nom « Master français 29 » puis il a été changé le 18 janvier 2021 sous le nom « Département de langue et littérature française université de Mascara ». Ce groupe est public, il est accessible à tous les utilisateurs de Facebook.

2.1.3 Le réseau social « FACEBOOK » :

Facebook est un réseau social en ligne créé en 2004 par MARK Zuckerberg avec la participation de quelques étudiants de l'université de Harvard (université privée à Cambridge, Massachusetts). Il permet aux utilisateurs de créer un profil personnel, d'ajouter des amis, de publier des photos, d'envoyer des messages et de rejoindre des groupes. Ce réseau est devenu l'un des sites les plus populaires au monde, il est disponible dans plusieurs langues et est accessible sur ordinateurs, Smartphones et tablettes. C'est le troisième site le plus visité au monde après Google et YouTube. Connu par ses caractéristiques, Facebook se caractérise par :

-Le profil : chaque utilisateur a un profil personnel qui contient des informations sur eux-mêmes, telles que leur nom, leur photo de profil, leur ville d'origine, leur travail et leur éducation.

- Fil d'actualité : est le flux de contenu principal sur FB où les utilisateurs peuvent voir les publications de leurs amis, des pages qu'ils suivent et les publicités.

-Amis : les utilisateurs peuvent ajouter des amis à leur liste d'amis sur FB, leur permettant de voir leur contenu et de communiquer avec eux.

-Groupes : les groupes sont des communautés en ligne où les utilisateurs peuvent rejoindre des discussions sur des sujets spécifiques, partager des contenus et se connecter avec d'autres personnes ayant des intérêts similaires.

-Pages : les pages sont des profils pour les entreprises, les organisations et personnalités publiques, qui peuvent publier des contenus pour leur followers.

-Messagerie : Facebook offre une fonctionnalité de messagerie privée permettant aux utilisateurs de communiquer directement avec leurs amis et famille.

- Événements : les utilisateurs peuvent créer et inviter des amis à des événements en ligne ou hors ligne, tels que des fêtes ou des concerts.

-Publicités : les annonceurs peuvent utiliser Face Book pour diffuser des publicités ciblées auprès d'une audience spécifique, en utilisant des informations démographiques et d'intérêt fournis par les utilisateurs

2.2 Le déroulement de l'enquête :

Dans cette recherche, notre étude porte sur la digitalisation des écrits numériques face à l'insécurité linguistique. À cet effet, nous avons collecté 60 commentaires de 16 publications du groupe Facebook « Les étudiants de la langue française Saida » et 60 commentaires de 15 publication du groupe Facebook « Département de Langue et Littérature Française Université de Mascara » que nous allons analyser selon les langues et les codes utilisés, les caractéristiques numériques du e-lecte et une approche et insécurité sociolinguistique. Comme nous avons utilisé des tableaux pour récapituler l'analyse des commentaires, des histogrammes et des diagrammes pour schématiser le travail.

2.3 Le sous corpus¹ du groupe facebook : les étudiants de la langue française Saïda

1. Tag
2. الله يعطيك الخير خديجة ❤️😊
3. Khelifa ta3 licence mazal !
4. Siii ana jebtha y'a deux ou 3 semaines
5. Ta3 wech hadi ?
6. قرارات, لا تؤخذ فيها بعين الاعتبار ظروف الطالب
7. واش هيا ظروف الطالب !!!
8. 3 jours seulement pour les inscriptions ?
9. Tani Master 1
10. Non
11. GIF
12. Master 1 winta svpl !?
13. mazal.
14. Winta exactement, on a rien compris !!
15. mzl heta ydiolkoum la liste finale w ya3tkom une date pour les inscriptions.
16. Nrmlmnt c pr ts les niveaux ma chérie et ce qui concerne les m2 et l3 endhm hdik
remarque zyada ela lokhrin
17. mrc hbbt
18. TAG
19. Ana hado w norml ana li biéya hain hjar 😞😭😭
20. Bonsoir, comment faire pour les contacter, je n'ai ni leur page ni leur numéro, s'il vous plaît.
21. Fi Dprt
22. Je pense qu'ils ont changé les matricules, alors, contactes la cheffe de département, elle va te donner un nouveau matricule
23. Tu dois contacter l'administration de l'université de cité Riyadh
24. Voir les travaux de van et kintch
25. Un thème actuel est captivant. Bon courage !
26. Oui ça dépend du contexte, dans le sens de (communiquer l'information)
27. mrc

28. Oui, car l'objectif de la communication est d'échanger des informations dans des différents contextes.
29. PHOTO
30. Mrc
31. 3leh ??
32. TAG Bsa7teQ ey 9ri 3la ro7eQ 😊🐱
33. ❤️ الله بيارك فبك اخي ❤️ 😊 عند مخطر ليكور بالقنطار
34. 3and Mokhtar kolch disponible hh 😊😊😊😊
35. Hhhhh et oui frère الله يدومها نعمة
36. Allah ywaf9ak mon Frr 🙌🙌🙌🙌
37. اللهم آمين يا رب العالمين و يوفق الجميع
38. Bende 🤔👁️👁️👁️
39. étudiant en 2ème année Master pas en 1ère année Master
40. 😞😞 i know gtlk même ana rani n7awes 3la une étudiante de 2ème année Master
41. ah dcr, le même but 😊
42. pas encore... 7ata l master 😐
43. MaZèL LkhiiR LgoDéeM CaLmée RouHéék 😊 !!
44. Hhhhhhhh
45. Mzl 😂😂 nas raha tayha wtmout 3la spécialité hhhhh rabi yssabreQ 😂😂
46. Amin hhhh
47. A mon avis personnel, je pense que cette application n'a rien augmenté, mais plutôt elle est devenue une addiction pour les jeunes car nous sommes devenus des robots, en plus de perte de temps sur des trivialités au lieu de développer des acquisitions... 🙌
48. Personnellement, je pense que cette application n'est qu'une perte du temps 🕒 c'est vrai qu'elle a des avantages notamment la communication avec des personnes francophones mais je crois qu'il y a d'autres moyens pour améliorer notre capacité à écrire.
49. Pour ma part oui facebook est important surtout, la discussion en français entre les gens les groupes de français permettant d'améliorer le niveau puisque on peut

découvrir des nouveaux mots ou expressions... Il m'a aidé bcp plus alors je suis tout à fait d'accord avec vs

50. TAG 9iw (don't ask chani ndir andkm psk ana w alablich 😊😂)

51. TAG nblokik 🤔 ?

52. TAG non oui oui baguette <emogie<

53. Vay vay vay machallah machallah

54. اقرا و قول مقرينش

55. Had emploie Ga3 MaySa3ednach ida bghiTo rir 3awdo badlouH

56. Tu vois hhhh

57. Brossi mechi emploi

58. Malheureusement makanch fiha une bourse pour les langues, bon courage aux autres filières

59. Ce n'est pas logique ! Il reste encore deux semaines pour accomplir le 1er semestre de la 2ème vague. A cause de cet arrêt de cours imposé on en terminera donc jeudi le 10 février et le 2ème semestre est à partir du 12 février inchallah

60. C vrai il nous reste encore deux semaines on n'a pas encore terminé le programme... za3ma les cours se feront en ligne... as tu fait l'examen de td ???

2.3.1 L'analyse des langues et des codes des commentaires du groupe Facebook 01

Tableau 1 : Les langues et les codes des commentaires du groupe 01

	Commentaires	Langues utilisées	Code
2	الله يعطيك الخير خديجة	Arabe classique	Arabe
3	Khelifa ta3 licence mazal	Arabe+ français	Latin
4	Sii ana jebtha y'a deux ou 3 semaines	Arabe +français	Latin
5	Ta3 wech hadi	Arabe dialectal	Latin
6	قرارات , لا تؤخذ فيها بعين الاعتبار ظروف الطالب	Arabe classique	Arabe

7	واش هيا ظروف الطالب !!!	Arabe dialectale	Arabe
8	3 jours seulement pour les inscriptions ?	Français	Latin
9	Tani master 1	Arabe +français	Latin
10	Non	Français	Latin
12	Master 1 winta svpl !?	Français + arabe	Latin
13	Mazal	Arabe dialectal	Latin
14	Winta exactement, on a rien compris !!	Arabe+ français	Latin
15	Mzl heta ydirolkoum la liste finale w ya3tkom une date pour les inscriptions.	Arabe + français	Latin
16	Nrmlmnt c pr ts les niveaux ma chérie et ce qui concerne les m2 et les l3 endhm hdik remarque zyada ela lokhrin	Français + arabe	Latin
17	mrc hbbt	Français+ arabe	Latin
19	Ana hado w norml ana li biéya hain hjar	Arabe dialectal	Latin
20	Bonsoir, comment faire pour les contacter, je n'ai ni leur page ni leur numéro, s'il vous plait	Français	Latin
21	Fi dprrt	Arabe + français	Latin
22	Je pense qu'ils ont changé les matricules, alors,	Français	Latin

	contactes la cheffe de département, elle va te donner un nouveau matricule		
23	Tu dois contacter l'administration de l'université de cité Riyadh	Français	Latin
24	les travaux de van et kintch	Français	Latin
25	Un thème actuel est captivant. Bon courage !	Français	Latin
26	Oui ça dépend du contexte, dans le sens de (communiquer l'information)	Français	Latin
27	Mrc	Français	Latin
28	Oui, car l'objectif de la communication est d'échanger des informations dans des différents contextes.	Français	Latin
30	Mrc	Français	Latin
31	3leh ??	Arabe dialectal	Latin
32	Bsa7tek ey 9ri 3la ro7ek	Arabe dialectal	Latin
33	عند مخطر ليكور بالقطار الله بيارك فبك اخي	Arabe dialectale	4Arabe
34	3and mokhtar kolch	Arabe + français	Latin

	disponible hh		
35	Hhhhh et oui الله يدومها نعمة	Français + arabe classique	Latin et arabe
36	Allah ywaf9ak mon Frr	Arabe + français	Latin
37	اللهم آمين يا رب العالمين و يوفق الجميع	Arabe classique	Arabe
38	Bende	Turque	Latin
39	étudiant en 2 ^{ème} année Master pas en 1 ^{ère} année Master	Français	Latin
40	i know gtlk même ana rani n7awes 3la une étudiante de 2 ^{ème} année Master	Anglais+ français +arabe	Latin
41	ah dcr, le même but	Français	Latin
42	pas encore... 7ata l master	Français + arabe	Latin
43	mazel lkhiir lgodeem calmee rouheek	Arabe dialectal	Latin
45	Mzl nas raha tayha w tmout 3la spécialité hhhhh rabi yssabreQ	Arabe +français	Latin
46	Amin hhhh	Arabe dialectal	Latin
47	A mon avis personnel, je pense que cette application n'a rien augmenté, mais plutôt elle est devenue une addiction pour les jeunes car nous sommes devenus des	Français	Latin

	robots, en plus de perte de temps sur des trivialités au lieu de développer des acquisitions...		
48	Personnellement, je pense que cette application n'est qu'une perte de temps c'est vrai qu'elle a des avantages notamment la communication avec des personnes francophones mais je crois qu'il y a d'autres moyens pour améliorer notre capacité à écrire.	Français	Latin
49	Pour ma part oui facebook est important surtout, la discussion en français entre les gens les groupes de français permettant d'améliorer le niveau puisque on peut découvrir des nouveaux mots ou expressions... Il m'a aidé bcp plus alors je suis tout à fait d'accord avec vs	Français	Latin
50	9iw (don't ask chani ndir andkm psk ana w alablich)	Arabe+anglais+français	Latin
51	Nblokik	Arabe dialectal	Latin

52	non oui oui baguette	Français	Latin
53	Vay vay vay machallah machallah	Turque	Latin
54	اقرا و قول مقرينش	Arabe dialectale	Arabe
55	Had emploie Gae maysa3ednach idabghitou rir 3awdou badlouH	Arabe+français	Latin
56	Tu vois hhhh	Français	Latin
57	Brossi mechi emploi	Français + arabe	Latin
58	Malheureusement makanch fiha une bourse pour les langues, bon courage aux autres filières	Français +arabe	Latin
59	Ce n'est pas logique ! Il reste encore deux semaines pour accomplir le 1er semestre de la 2ème vague. A cause de cet arrêt de cours imposé on en terminera donc jeudi le 10 février et le 2ème semestre est à partir du 12 février inchallah	Français	Latin
60	C vrai il nous reste encore deux semaines on n'a pas encore terminé le programme... za3ma les cours se feront en ligne... as tu fait l'examen de	Français	Latin

	td ???		
--	--------	--	--

Discussions et interprétation :

Dans ce tableau consacré à la description des langues des commentaires du groupe Facebook « les étudiants de la langue française Saïda », nous avons enregistré l'utilisation d'une diversité de langues dont le nombre est 4 langues dans 55 commentaires avec l'emploi du phénomène issu des contacts des langues celui de alternance codique. Dans ce corpus nous avons enregistré d'abord 20 commentaires en langue française, ensuite l'alternance entre les langues : (français, arabe/ français, arabe, anglais) comprend 19 commentaires, puis vient l'arabe dialectal dans 11 commentaires, 3 en arabe classique et enfin 2 commentaires en langue turque.

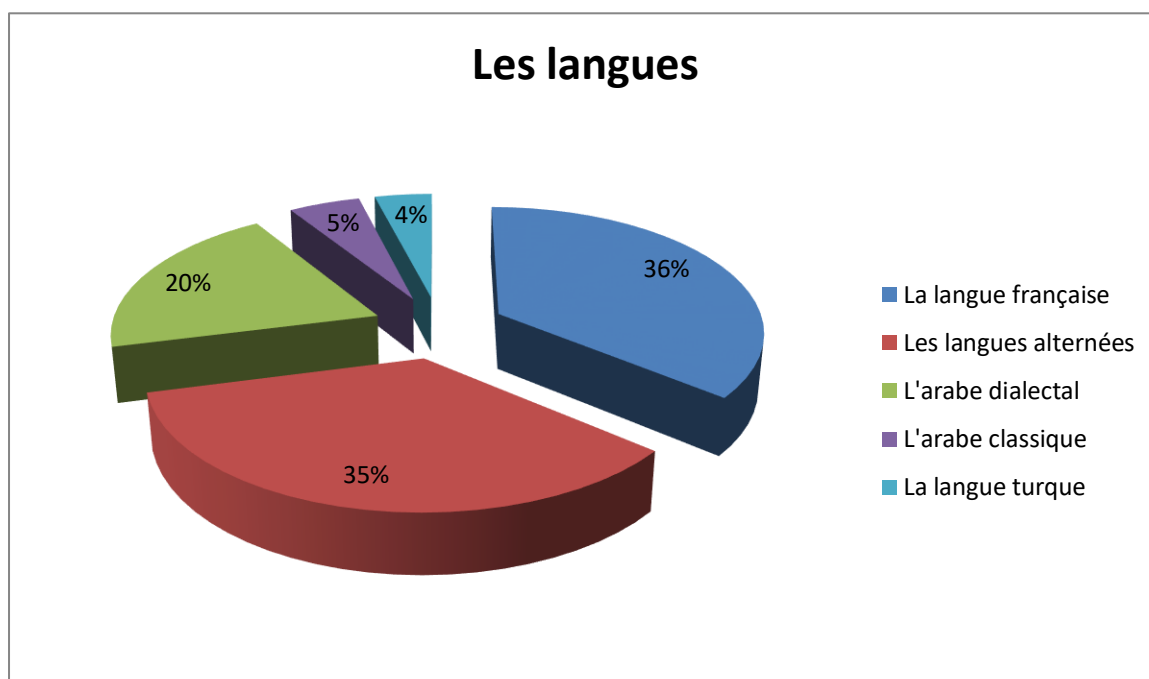


Figure 1 : Les langues utilisées dans le groupe 01

Interprétation des résultats :

Les résultats affichés sur le graphe montrent, tout d'abord que la langue française avec 36 % représente la première langue étrangère ainsi la langue de spécialité des étudiants du département de français. Ensuite, les langues alternées avec 35% et qui sont utilisées presque équitablement avec le français. Puis, l'arabe dialectale vient en troisième position avec un pourcentage de 20% et l'arabe classique avec 5% d'où l'apparition du phénomène de

diglossie. Vient enfin, une utilisation faible de la langue turque avec un pourcentage de 3,7%. La présence de la langue turque en Algérie peut se justifier par l'omniprésence des feuillets à travers les différents médias et surtout par la présence des relations économiques.

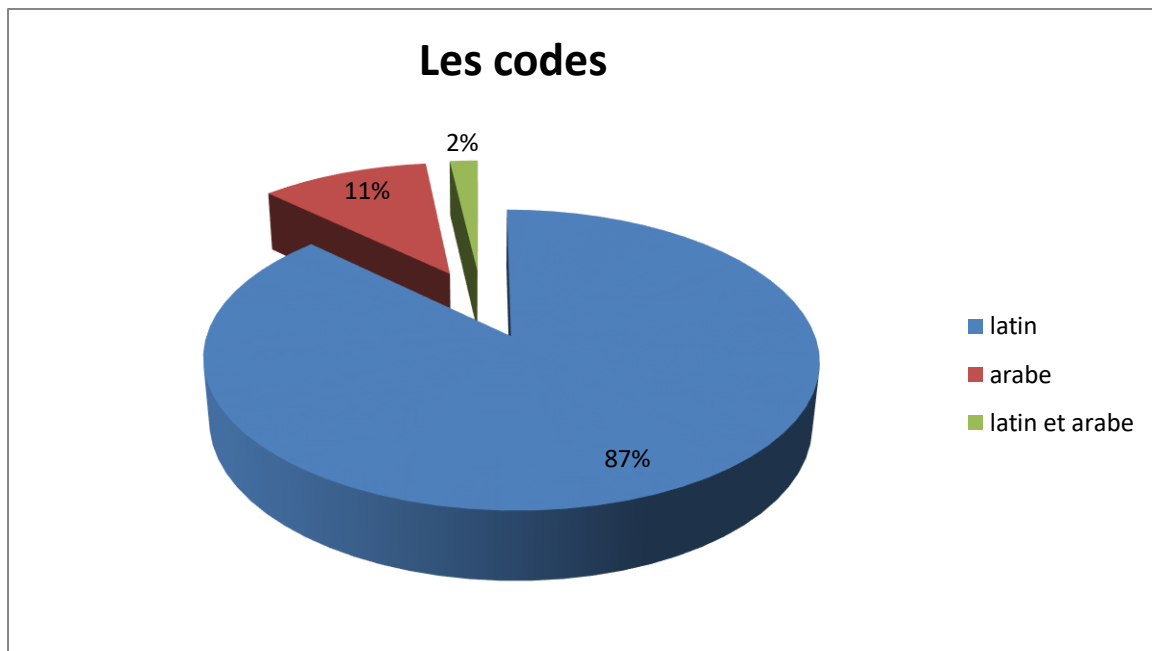


Figure 2 : Les codes utilisés dans le groupe 01

L'interprétation des résultats :

En ce qui concerne le code utilisé dans ces 55 commentaires, 48 d'entre eux sont écrits en code latin avec un pourcentage de 87% qui représente le grand nombre des commentaires, 6 autres en code arabe avec pourcentage de 11% et 1 commentaire en deux codes latin et arabe qui représente 2% des commentaires.

2.4 Le sous corpus2 groupe facebook : Département de Langue et Littérature Françaises Université de Mascara

- 1- Merci à notre professeur pour le soutien apporté aux étudiants
- 2- vous êtes les bienvenus
- 3- MRC infiniment
- 4- ما شاء الله على اختي حبيبتي الله يبارك دائما متألقة
- 5- نورية الغالية ❤️❤️❤️❤️❤️❤️
- 6- Merci énormément notre professeur ❤️..
- 7- C'était un plaisir de partager mon travail avec lui, un grand monsieur que je vénère.
M. Boumedini
- 8- TAG yadra dsara ki dayra

- 9- Langue turque ?! Donc on n'aura pas de langue chinoise cette année ! C'est dommage
- 10- TAG ha la3b l3ay
- 11- On n'aura pas de langue chinoise !!
- 12- TAG Cbn l7ad nchlh 😊
- 13- TAG nod bkrii
- 14- TAG Nbakro 3lih wah
- 15- TAG blk ghadi ysob telj w tesabHo ragdin
- 16- TAG nchlh brabi 😂
- 17- Et pour les étudiants qui ont des dettes
- 18- TAG pour vos réclamations, veuillez vous rapprocher de l'administration.
- 19- 😞😞😞💔💔
- 20- 💔💔💔😞😞😞
- 21- 😞😞😞😞😞😞😞😞😞😞😞😞💔
- 22- S'il vous plaît, j'ai besoin les cours de ce module là, est ce quelqu'un pourrait me les envoyer ? Ca me ferait un grand plaisir.
- 23- Svp je veux me renseigner sur le concours de doctorat est ce que le prof responsable du projet a publié les axes ?
- 24- Où est ma note ???
- 25- TAG réclamiiii
- 26- TAG mziya khabartiha 😐😐
- 27- Wlh srx hada win t'affichou ana ni b3ida w mkanch kfh nji demain had l programme lokan ou moins affichitou 9bl b 2 jr wla bech ndirou hssabna. Je m'excuse mais hada le jour maghadich ysa3dna ga3 jayn li khadam w kayn li yskn b3iiid j'espère tbdlouh w tchouf nhar whdoukhr w affichou 9bl b yamat
- 28- TAG smykom
- 29- W 3alikom salem 😄
- 30- Slt, je m'excuse pour le dérangement. Tout juste, je voulais savoir où peut on passer le concours Doctorat à mascara ? Le nom d'université s'il vous plaît ?
- 31- Svp je cherche les axe de révision doctorat didactique
- 32- S'il vous plaît ça ne concerne pas les L2 ?!
- 33- L2 ?????
- 34- L2 !! woow

35- C'est pas L2 !

36- ?? 😊😊

37- Svp, quelqu'un peut m'envoyer les cours de didactique de l'université de mascara !

38- TAG svl j'ai besoin cours ingenerie pedagogique numerique pour preparer doctorat

39- TAG moi aussi svp

40- هذا ماهو هدا

41- 🥷🥷 + (photo)

42- TAG hallo 😂😂

43- TAG hi guys 😂

44- Je pense qu'il y a une erreur concernant le temps 😞😞

45- TAG !!

46- TAG 3ndi justification mais mknch mon nom

47- TAG justement ela haka Tfkrtk w tagiitQ !

48- TAG merci

49- TAG el hmdl 😊 ظهر العدل

50- ها الهدرة

51- TAG 😂😂😂 راه يقرأ الحلو ف 12

52- TAG aban3ami chak dir hna

53- TAG ها خويا نا وراءك و الزمن طويل همه تعطس تلقاني حذاك 😂😂😂😂

54- Oooh mon dieu 😂😂😂

55- 🥷🥷

56- Giphy

57- Groupe 1 logiciel sartah hhhhh

58- TAG logiciel w marhch kabal groupe 1

59- TAG tellement des meilleurs notes 😂😂😂😂😂😂

60- Plus d'informations svp ?

2.4.1 L'analyse des langues et des codes des commentaires du groupe Face book 02

Tableau 2 : Les langues et les codes des commentaires du groupe 02

	Commentaires	Langues	Codes
1-	Merci à notre professeur pour le soutien apporté aux étudiants	Français	Latin
2-	Vous êtes les bienvenus	Français	Latin
3-	MRC infiniment	Français	Latin
4-	ما شاء الله على اختي حبيبتي الله يبارك دائما متألقة	Arabe	Arabe
5-	نورية الغالية	Arabe	Arabe
6-	Merci énormément notre professeur	Français	Latin
7-	C'était un plaisir de partager mon travail avec lui, un grand monsieur que je vénère. M.Boumedini	Français	latin
8-	yadra dsara ki dayra	Arabe dialectal	Latin
9-	Langue turque ?! Donc on n'aura pas de langue chinoise cette année ! C'est dommage	Français	
10-	ha la3b l3ay	Arabe dialectal	Latin
11-	On n'aura pas de langue chinoise !!	Français	
12-	Cbn l7ad nchlh	Français+Arabe	Latin
13	nod bkrii	Arabe dialectal	Latin
14-	Nbakro 3lih	Arabe dialectal	Latin
15-	blk ghadi ysob telj w tesbHo ragdin	Arabe dialectal	Latin
16-	nchlh brabi	Arabe dialectal	Latin

17-	Et pour les étudiants qui ont des dettes	Français	Latin
18-	Pour vos réclamations, veuillez vous rapprocher de l'administration.	Français	Latin
22-	s'il vous plaît, j'ai besoin les cours de ce module là , est ce quelqu'un pourrait me les envoyer ? ça me ferait un grand plaisir.	Français	Latin
23-	svp je veux me renseigner sur le concours de doctorat est ce que le prof responsable du projet a publié les axes ?	Français	Latin
24-	Où est ma note ???	Français	Latin
25-	Réclamiiii	Arabe dialectal	Latin
26-	mziya khabertiha	Arabe dialectal	Latin
27-	Wlh srx hada win t'affichou ana ni b3ida w mkanch kfh nji demain had l programme lokan ou moins affichitou 9bl b 2 jr wla bech ndirou hssabna. Je m'excuse mais hada le jour maghadich ysa3dna ga3 jayn li khadam w kayn li yskn b3iid j'espère tbdlouh w tchouf nhar whdoukhr w affichou 9bl b yamat	Arabe + français	Latin
28-	Smykom	Arabe dialectal	Latin
29-	w 3alikom salem	Arabe dialectal	Latin
30-	Slr, je m'excuse pour le dérangement. Tout juste, je voulais savoir où peut on passer le concours Doctorat à	Français	Latin

	mascara ? le nom d d'université s'il vous plaît ?		
31-	Svp je cherche les axe de révision doctorat didactique	Français	Latin
32-	S'il vous plaît ça ne concerne pas les L2 ?!	Français	Latin
33-	L2 ?????	Français	Latin
34-	L2 !!Wooow	Français	Latin
35-	C'est pas L2 !	Français	Latin
37-	Svp, quelqu'un peut m'envoyer les cours de didactique de l'université de mascara !	Français	Latin
38-	Svl j'ai besoin cours ingenerie pedagogique numerique pour preparer doctorat	Français	Latin
39-	Moi aussi svp	Français	Latin
40-	هذا ماهو هادا	Arabe dialectal	Arabe
42-	Hallo	Anglais	Latin
43-	hi guys	Anglais	Latin
44-	Je pense qu'il y a une erreur concernant le temps	Français	Latin
46-	3ndi justification mais mknch mon nom	Arabe +français	Latin
47-	Justement ela haka Tfkrtk w tagiitQ !	Arabe+français	Latin
48-	Merci	Français	Latin

49-	el hmdl 😊 ظهر العدل	Arabe classique	Latin+arabe
50-	ها الهدرة	Arabe dialectal	Arabe
51-	😊😊😊 راه يقرأ الحلو ف 12	Arabe dialectal	Arabe
52-	aban3ami chak dir hna	Arabe dialectal	Latin
53-	ها خويا نا وراءك و الزمن طويل همه تلقاني 😊😊😊😊 حذاك	Arabe dialectal	Arabe
54-	Oooh mon dieu 😂😂😂	Français	Latin
57-	Groupe 1 logiciel sartah hhhhh	Arabe +français	Latin
58-	Logiciel w marhch kabal groupe 1	Arabe+français	Latin
59-	tellement des meilleurs notes 😊😊 😊😊😊😊	Français	Latin
60-	Plus d'informations svp ?	Français	Latin

2.4.2 Discussion et interprétation :

Dans ce tableau consacré à la description des langues et des codes des commentaires du groupe Facebook « Département de langue et littérature française université de Mascara », nous avons enregistré l'utilisation d'une diversité de langues à savoir : français, arabe classique, arabe dialectale, anglais dans 52 commentaires avec l'emploi du phénomène issu des contacts des langues celui de l'alternance des langues. Dans notre corpus cette alternance entre les codes et les langues comprend 26 commentaires en langue françaises, 15 commentaires en arabe dialectale, 06 commentaires en langue alternée (arabe dialectal+français), 03 commentaires en arabe classique et 02 commentaires en langue anglaise.

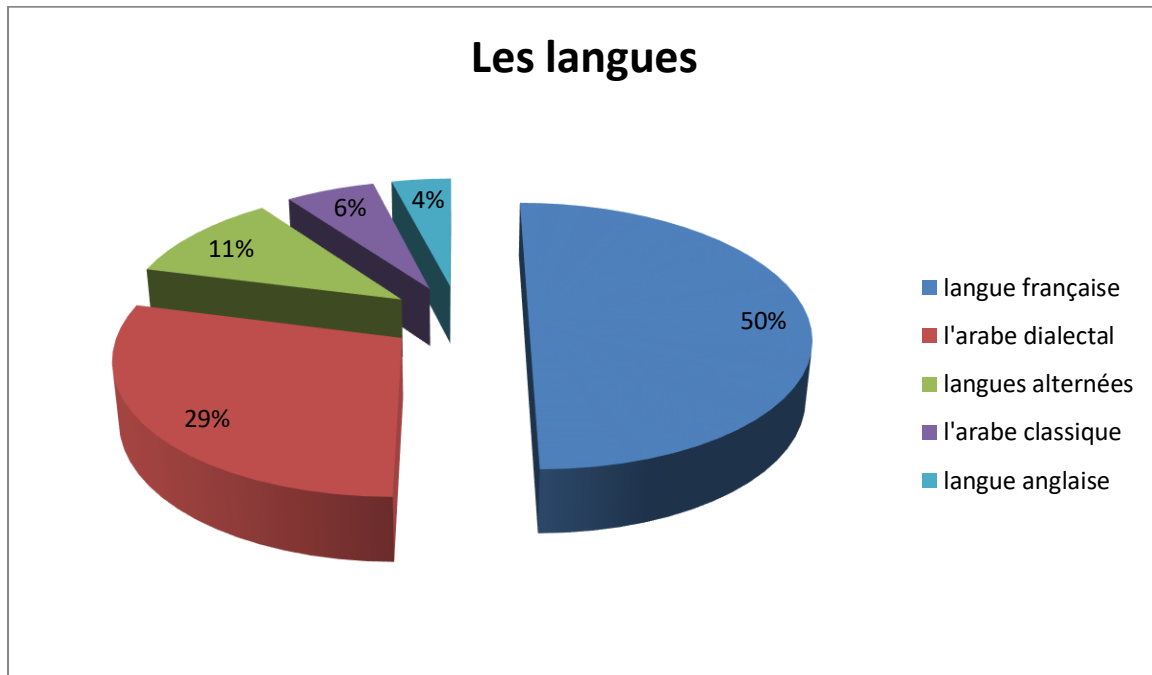


Figure 3 : Les langues utilisées dans le groupe 02

Discussion des résultats :

Les résultats affichés sur le graphe montrent une utilisation très forte de la langue française avec 50% qui représente la moitié des commentaires. Ce pourcentage élevé décrit la situation des étudiants utilisant la langue française comme une première langue en raison de leurs études dans cette filière. En deuxième position vient l'arabe dialectal avec un pourcentage de 29% où les internautes utilisent la variété dialectale algérien dans les commentaires pour montrer leur identité culturelle et régionale ou pour mener une communication claire et efficace. L'alternance des langues est le troisième aspect linguistique utilisé dans cette page avec 11% dans laquelle les internautes alternent les deux langues (l'arabe dialectale et le français) cela est dû au phénomène de mélange de langues qui existent en Algérie. L'arabe classique avec un faible pourcentage de 6% et la langue anglaise en dernière position avec 4% qui est la deuxième langue étrangère après le français.

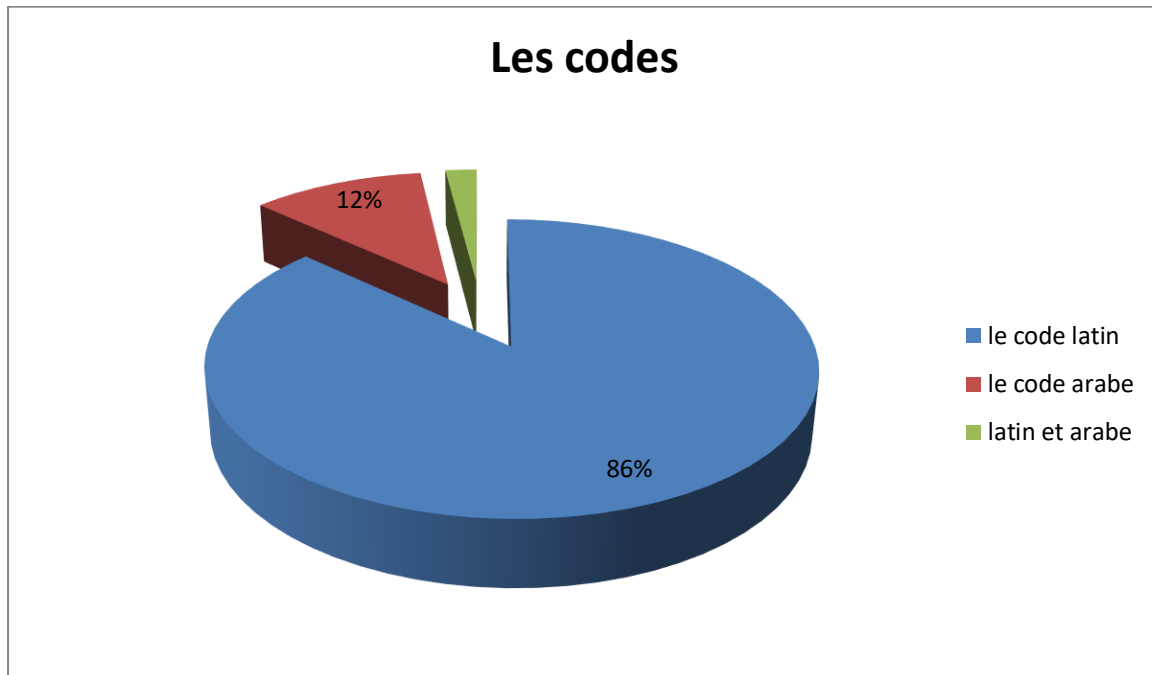


Figure 4 : les codes utilisés dans le groupe 02

Discussion et interprétation :

Dans les 52 différents commentaires, nous remarquons l'utilisation de deux codes. Le code latin dans 45 commentaires avec un pourcentage de 86% qui représente la majorité des commentaires, le code arabe dans 6 commentaires avec un pourcentage de 12% et 1 commentaire en deux codes avec 2%.

2.5 L'analyse comparative des résultats des langues des deux groupes Facebook :

Tableau 3 : L'étude comparative des deux groupes

	Corpus 01 (le groupe Facebook de Saïda)		Corpus 02 (le groupe Facebook de Mascara)	
Les différentes langues utilisées	La langue française	36%	La langue française	50%
	Les langues alternées	35%	L'arabe dialectal	29%
	l'arabe dialectal	20%	Les langues alternées	11%
	L'arabe classique	5%	L'arabe classique	6%
	La langue turque	4%	L'anglais	4%

Synthèse :

Le tableau ci-dessus représente un classement des langues utilisées dans les deux groupes Facebook analysées, les résultats obtenus nous ont permis de distinguer les langues dominantes par rapport à celles de faible utilisation. En premier lieu, nous avons constaté la forte présence de la langue française dans les commentaires des deux groupes avec un taux de 36% dans le premier groupe (Saïda), et 50% du taux total des langues utilisées pour les commentaires du deuxième groupe (Mascara). En deuxième lieu, nous avons remarqué l'usage des langues alternées dans le premier groupe (Saïda) avec un pourcentage de 35%. Par contre le deuxième groupe (Mascara) l'arabe dialectale vient en deuxième position avec 29%. En effet, 20% des langues utilisées dans le groupe de Saïda sont occupés par l'arabe dialectal, par contre, dans les commentaires du groupe de Mascara nous avons constaté l'usage des langues alternées en troisième position avec un pourcentage de 11%. En outre, l'arabe classique domine avec 5% du pourcentage des langues dans le groupe de Saïda, et 6% du total des langues dans les commentaires du groupe de Mascara. Nous constatons donc que l'arabe classique a eu le même classement dans les deux groupes (la quatrième place).

En dernier lieu, deux différentes langues étrangères sont utilisées équitablement dans les deux groupes Facebook, la langue turque dans les commentaires du premier groupe

(Saïda), et la langue anglaise dans les commentaires du groupe de (Mascara). Ces langues occupent 4% des commentaires.

3 Chapitre 03

**L'analyse des caractéristiques du
discours numériques du « e-lecte »**

3.1 La typographie du groupe Facebook 01 des « étudiant de La Langue Française Saida »

3.1.1 La typographie

3.1.1.1 L'étirement graphique :

Tableau 4 : Les étirements graphiques dans les commentaires du groupe 01

Les commentaires	L'étirement graphique	Fonction de la typographie
-Siii ana jebtha y'a deux ou 3 semaines (4)	Siii	Intensité
-3and Mokhtar kolch disponible hh (34)	Hh	Ironie qui marque la racicule
-Hhhhh et oui frère الله يدومها نعمة (35)	Hhhhh	Rire amical qui marque la complicité et l'accord
-MaZèL LkhiiR LgoDééM CaLmée RouHéék (43)	LKiir lLgodééM Calmée RouHéék	Moquerie
-Hhhhhhhh (44)	Hhhhhhhh	Rire avec insistance
-nas raha tayha wtmout 3la spécialité hhhhh rabi yssabreQ (45)	Hhhhh	Moquerie avec insistance
-Amin hhhh (46)	Hhhh	Sourire
-non oui oui baguette (52)	Oui oui	Mème internet ⁵ expression empruntée aux anglais pour exprimer une plaisanterie

⁵ Mème internet : un terme emprunté de l'anglais. Il est apparu la première fois sous le nom « internet meme », puis francisé sous la forme de « mème », il est entré en 2013 dans Le Robert, avec la définition: « image, vidéo

-Vay vay vay machallah machallah (53)	Vay vay vay machallah machallah	Exclamation suivie d'un marqueur religieux avec insistance
-Tu vois hhhh (56)	Hhhh	Rire

Discussion et interprétation :

Dans le tableau ci-dessus, nous avons enregistré 10 commentaires comportant la typographie d'étirement qui comprend essentiellement une succession de consonnes (qui renvoie au rire). Nous constatons que ce type de typologie est de nombre faible en dépit de son utilisation par les internautes pour se rapprocher de l'oral en mimant la prosodie.

3.1.1.2 La ponctuation expressive :

Tableau 5 : Les ponctuations expressives dans les commentaires du groupe 01

Les commentaires	La ponctuation expressive	La fonction de la typologie
-  الله يعطيك الخير خديجة (2)	Emoticône 	Amabilité et affection
-Khelifa ta3 licence mazal ! (3)	!	Exclamation dans le but d'une interrogation
- Ta3 wech hadi ? (5)	?	Interrogation
- واش هيا ظروف الطالب !!! (7)	!!!	Nervosité
-3 jours seulement pour les inscriptions ? (8)	?	Interrogation exclamative
- Master 1 winta svpl !? (12)	!?	Interrogation avec exclamation
- Winta exactement, on a rien compris !! (14)	!!	Impatiences

ou texte humoristique se diffusant largement sur internet, notamment sur les réseaux sociaux, et faisant l'objet de nombreuses variations » (Wagener, 2021)

- Ana hado w norml ana li biéya hain hjar (19)	Emoticône	Tristesse et désarroi
- Un thème actuel est captivant. Bon courage ! (25)	!	Encouragement
-3leh ?? (31)	??	Interrogation avec insistance
- Bsa7teQ ey 9ri 3la ro7eQ (32)	Emoticône	Moquerie
- عند مخطر ليكور بالقنطار (33) الله يبارك فبك اخي	Emoticône	Sourire, amabilité et moquerie
- 3and Mokhtar kolch disponible hh (34)	Emoticône	Plaisanterie
- Allah ywaf9ak mon Frr (36)	Emoticône	Encouragement
- Bende (38)	Emoticône	Main levée pour montrer l'adhésion à l'action
- i know gtlk même ana rani n7awes 3la une étudiante de 2ème année Master (40)	Emoticône	Explication suite à un malentendu
-ah dcr, le même but (41)	Emoticône	Sourire et agrément
- pas encore...7ata l master	Emoticône	Apathie

 (42)		
- MaZèL LkhiiR LgoDééM CaLmée RouHéék  !! (43)	Emoticône  + !!	Sourire avec moquerie
- Mzl   nas raha tayha wtmout 3la spécialité hhhhh rabi yssabreQ   (45)	Emoticône    	Plaisanterie avec complicité
- A mon avis personnel, je pense que cette application n'a rien augmenté, mais plutôt elle est devenue une addiction pour les jeunes car nous sommes devenus des robots, en plus de perte de temps sur des trivialités au lieu de développer des acquisitions...  (47)	... Emoticône 	Conseil et leçon de morale, il appuie ses propos par un émoticône d'approbation.
- Personnellement, je pense que cette application n'est qu'une perte du temps  c'est vrai qu'elle a des avantages notamment la communication avec des personnes francophones mais je crois qu'il y a d'autres moyens pour améliorer notre capacité à écrire. (48)	Emoticône 	Donne un avis sur l'utilisation du réseau social fb avec emploi de l'émoticône de temps à travers un réveil pour illustrer l'intérêt du temps dans l'apprentissage

- Pour ma part oui facebook est important surtout, la discussion en français entre les gens les groupes de français permettant d'améliorer le niveau puisque on peut découvrir des nouveaux mots ou expressions... Il m'a aidé bcp plus alors je suis tout à fait d'accord avec vs (49)	...	Avis avec des trois point de suspensions qui signifie qu'il y a beaucoup de chose a dire
-9iw (don't ask chani ndir andkm psk ana w alablich 😞😂) (50)	Les parenthèses () Emoticône 😞😂	Plaisanterie avec utilisation d'une onomatopée inspirée du dialecte algérien(9iw)
- nblokik 🤔 ? (51)	Emoticône 🤔 ?	Le doute
- non oui oui baguette 🍞 (52)	Emoticône 🍞	Même internet en référence à une expression française utilisée par les anglais
- Ce n'est pas logique ! (59)	!	Enervement
-as tu fait l'examen de td ??? (60)	 ???	Une substitution Interrogation

Discussion et interprétation :

Nous remarquons dans le tableau ci-dessus que la ponctuation expressive est fortement présente chez les commentateurs dans 28 situations. Elle consiste à répéter le signe de ponctuation (point d'interrogation et le point d'exclamation) plusieurs fois de suite exprimant l'interrogation, l'exclamation, la nervosité, l'impatience et l'encouragement dans 11 commentaires. Ainsi l'emploi des émoticônes sert à augmenter l'intensité expressive.

Ces émoticônes sont employés dans les 14 commentaires afin d'exprimer l'affection, la tristesse, la moquerie, la plaisanterie, l'encouragement, l'explication, le sourire, l'apathie, le conseil et le doute. Aussi nous constatons une utilisation mixte de deux types de ponctuations expressive (les ponctuations+ les émoticônes) dans 3 commentaires.

3.1.1.3 L'utilisation des capitales :

Tableau 6 : L'utilisation des capitales dans les commentaires du groupe 01

Les commentaires	L'utilisation des capitales	Fonction de la typographie
- Khelifa ta3 licence mazal ! (3)	Khelifa	Le respect de l'utilisation de la règle de la majuscule dans les noms propres
- Tani Master 1 ! (9)	Tani Master	Respect de l'utilisation de la règle de la majuscule en début de phrase
- Master 1 winta svpl !? (12)	Master	Respect de l'emploi de la majuscule au début de la phrase
- Bonsoir, comment faire pour les contacter, je n'ai ni leur page ni leur numéro, s'il vous plaît. (20)	Bonsoir	Respect de la règle grammaticale de l'utilisation de la majuscule au début de la phrase
- Fi Dprt (21)	Dprt	Attirer l'attention
- Tu dois contacter l'administration de l'université de cité Riyadh (23)	Riyadh	Respect de l'écriture d'un nom de lieu
- Un thème actuel est captivant. Bon courage ! (25)	Bon	Respect des règles de la majuscule après la ponctuation
- Bsa7teQ ey 9ri 3la ro7eQ	BsahteQ ro7eQ	Exprime la rime

<emogie< (32)		
-3and Mokhtar kolch disponible hh (34)	Mokhtar	Le respect de l'utilisation de la règle de la majuscule dans les noms propres
- Allah ywaf9ak mon Frr (36)	Allah	Marqueurs religieux
- Bende (38)	Bende	Respect de la règle de l'utilisation de la majuscule en début de phrase
- MaZèL LkhiiR LgoDééM CaLmées RouHéék (43)	MaZèL LkhiiR LgoDééM CaLmées RouHéék	Abu dans l'utilisation des capitales expriment l'urgence
- Had emploie Ga3 MaySa3ednach ida bghiTo rir 3awdo badlouH (55)	Had MaySa3ednach bghiTo badlouH	La colère

Discussion et interprétation :

Dans les commentaires ci-dessus, nous avons enregistré le phénomène de l'utilisation des capitales dans les 13 exemples. Dans huit (8) exemples, ce phénomène est utilisé pour respecter les normes grammaticales de l'écriture et dans les cinq (5) autres exemples nous remarquons différentes situations telles que la colère, la rime et l'urgence. Les capitales sont monopolisées par les internautes pour donner forme à leurs émotions.

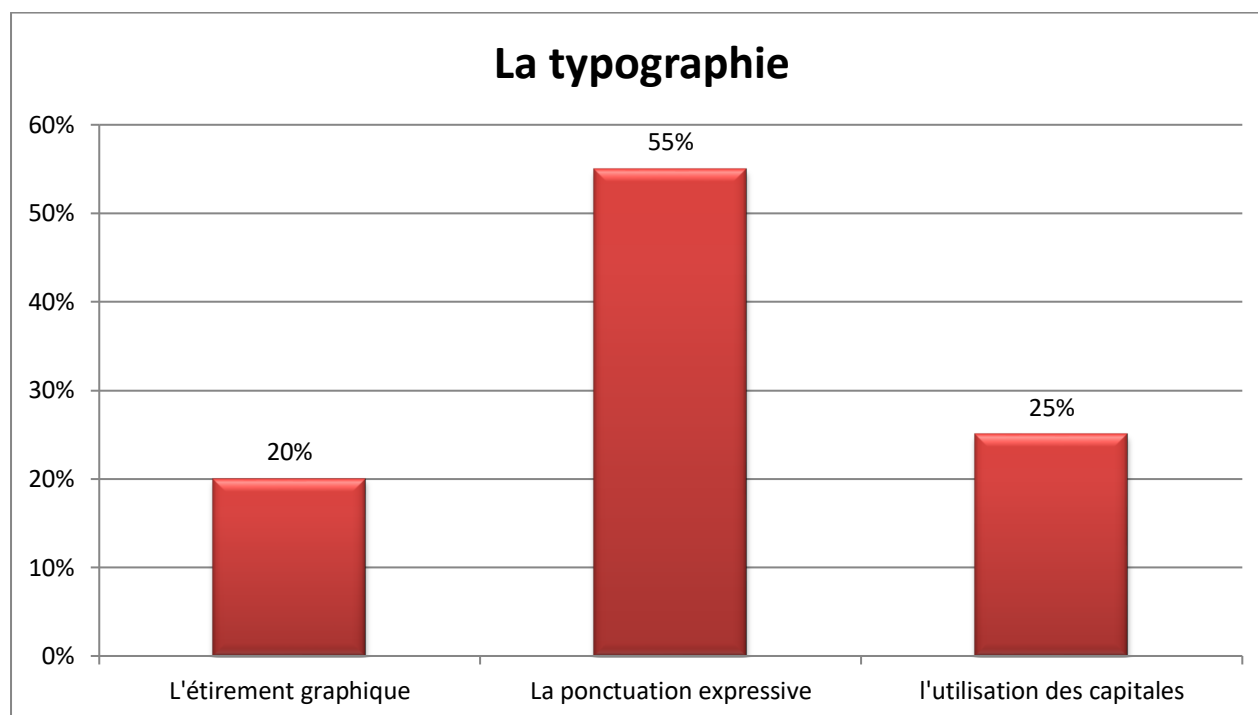


Figure 5 : Les typographies du groupe 01

Discussion et interprétation :

Dans l'histogramme ci-dessus, nous avons constaté la dominance de la ponctuation expressive avec un taux de 55% du nombre total des commentaires, tandis que l'étirement graphique est presque équitable avec l'utilisation des capitales avec un pourcentage de 20% pour le premier aspect et 25% pour le deuxième.

3.1.2 Les néographies

3.1.2.1 Le phénomène de substitution :

Tableau 7 : Les substitutions dans les commentaires du groupe 01

Les commentaires	La substitution	Transcription
-Nrmlmnt c pr ts les niveaux ma chérie et ce qui concerne les m2 et l3 endhm hdik remarque zyada ela lokhrin (3)	m2 l3 (réduction)	2ème année Master 3ème année licence

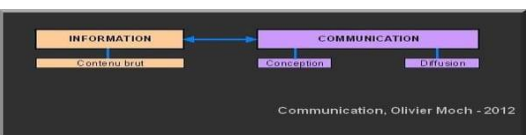
-MaZèL LkhiiR LgoDééM CaLmée RouHéék (43)	CaLmée (ajout)	Calme
- Had emploie Ga3 MaySa3ednach ida bghiTo rir 3awdo badlouH (55)	Emploie (suppression)	L'emploi du temps
- Brossi mechi emploi (57)	Brossi (ajout)	Procès
- nblokik (51)	Neblokik (ajout)	Je te bloque

Discussion et interprétation :

Dans le tableau ci-dessus, nous constatons que ce phénomène de substitution est utilisé dans cinq commentaires avec une réduction, une suppression et trois ajouts. Cela a pour résultat une diminution de temps de frappe.

3.1.2.2 Les rébus

Tableau 8 : Les rebus dans les commentaires du groupe 01

Les commentaires	Interprétation (fonction)
-  (11)	(GIF) Une forma d'image numérique utilisée pour donner vie au commentaire
-  (29)	(photo) Informe l'internaute et l'incite à lire

- bende 🙄👁👁👁 (38)	L'utilisation de l'émoticône pour faciliter la compréhension du mot écrit en langue turque qui veut dire « moi aussi ».
-------------------	---

Discussion et interprétation :

Dans ce deuxième cas des néographies, nous avons enregistré 2 illustrations (GIF, photo) et trois émoticônes qui servent d'expression adjuvante permettant la traduction du terme turque. Donc, Les internautes ont à leur disposition toute la palette d'outils du clavier pour transmettre des messages codés de manière ludique.

3.1.2.3 Les substitutions graphiques complexes :

Tableau 9 : Les substitutions graphiques complexes dans les commentaires du groupe 01

Les commentaires	La substitution alphanumérique	Transcription
-Khelifa ta3 licence mazal ! (3)	Ta3	Tae (de)
- Siii ana jebtha y'a deux ou 3 semaines (4)	3 semaines	Trois semaines
- mzl heta ydiolkoum la liste finale w ya3tkom une date pour les inscriptions. (15)	Ya3tkom	Yaetokoum (ils vous donnent)
-3leh ?? (31)	3leh	Elah (pourquoi)
- Bsa7teQ ey 9ri 3la ro7eQ (32)	Bsa7teQ 9ri 3la ro7eQ	BsahteQ ⁶ kri ela roheQ Mieux pour toi fait des efforts dans tes études

⁶ Bsahtek : expression idiomatique dans la langue arabe que nous traduisons par tant mieux pour toi.

-3and Mokhtar kolch disponible hh (34)	3and	And (chez)
- Allah ywaf9ak mon Frr (36)	Ywaf9ek	Ywefkek (bonne chance)
- i know gtlk même ana rani n7awes 3la une étudiante de 2ème année Master (40)	N7awes 3la	Nhawes ela (Je cherche)
- pas encore... 7ata l master (42)	7ata	Hata (jusqu'à)
- nas raha tayha wtmout 3la spécialité hhhhh rabi yssabreQ (45)	3la	Ela (sur)
-9iw (don't ask chani ndir andkm psk ana w alablich (50)	9iw	Kiiw ⁷ (brrrrr) ⁸
- Had emploie Ga3 MaySa3ednach ida bghiTo rir 3awdo badlouH (55)	Ga3 maysa3ednach	Gae maysaednach (ne nous convient pas)

Discussions et interprétation :

Dans ces 12 commentaires, nous remarquons l'utilisation fréquente du phénomène de substitution graphique complexe qui substitue un chiffre à une lettre pour donner un sens précisément dans ceux écrits en arabe dialectal

Selon « transcription des noms arabes en écriture latine » de « Houda Saadane et Nasredine Semmar » (Saadane & Semmar, 2013). Cette norme de substitution est un langage des SMS dans l'Europe et le Moyen Orient.

⁷ Kiw : une interjection qui a pour fonction une expression phatique dialectale

⁸ Brrrrr: une interjection en français répéter, désigne une moquerie.

Tableau 10 : La transcription des noms arabes en écriture latine « Houda SAADANE et Nasredine SEMMAR »

Lettres	ه	ح	خ	ص	ض	ط	ظ	ع	غ	ق
Equivalence alphanumérique	2	7	7'	9	9'	6	6'	3	3'	8

Selon le tableau précédent nous avons expliqué le phénomène de substitution des phonèmes du code de langue arabe vers le code latin dans le groupe du département de français de la wilaya de Saida dans le tableau suivant :

Tableau 11 : Les substitutions alphanumériques dans les commentaires du groupe 01

Chiffre	3	7	9	5
Equivalence alphanumérique	ع	ح	ق	خ
Équivalents en écriture latine	a, â	H	K,q,c	KH

Ceci récapitule l'usage alphanumérique dans les commentaires particuliers à la translittération du code de la langue arabe vers le code latin d'où la présence de certains chiffres utilisés pour remplacer des phonèmes. Cet aspect de substitution alphanumérique est également utilisé dans les SMS comme dans les commentaires mais ce type de substitution diffère d'un groupe à un autre car chaque phonème est prononcé selon l'usage de la variété dialectale de la région.

3.1.2.4 Les abréviations et les abrégements :

Tableau 12 : Les abréviations et les abrégements dans les commentaires du groupe 01

Les commentaires	L'abréviation	Les types d'abréviations	Transcription
-Master 1 winta svpl !? (12)	Svpl	Siglaion	S'il vous plaît

- mzl heta ydirolkoum la liste finale w ya3tkom une date pour les inscriptions. (15)	Mzl	Syncope	Mazal
- Nrmlmnt c pr ts les niveaux ma chérie et ce qui concerne les m2 et l3 endhm hdik remarque zyada ela lokhrin (16)	Nrmlmt C Pr Ts	Syncope Apocope Syncope Syncope	Normalement C'est Pour Tous
- mrc hbbt (17)	Mrc Hbbt	Syncope Syncope	Merci Habibti
- Ana hado w norml ana li biéya hain hjar (19)	Norml	Syncope	Normal
- Fi Dprt (20)	Dprt	Syncope	Département
- Allah ywaf9ak mon Frr (36)	Frr	Syncope	Frère
- ah dcr, le même but (41)	Dcr	Syncope	D'accord
- Il m'a aidé bcp plus alors je suis tout à fait d'accord avec vs (49)	Bcp Vs	Syncope Syncope	Beaucoup Vous
-9iw (don't ask chani ndir andkm psk ana w alablich (50)	Psk	Syncope	Parce que
- as tu fait l'examen de td ??? (60)	Td	Acronymie	Travaux dirigé

Discussion et interprétation :

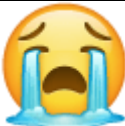
Dans ce troisième phénomène, l'abréviation est fortement présente dans 11 commentaires avec une siglaison, une apocope, treize syncopes et une acronymie. Nous remarquons aussi l'absence du phénomène d'abrégement dans les commentaires et l'utilisation fréquente de l'abréviation « MRC » dans deux autres commentaires (21) (30). Donc il s'agit de 17 abréviations. Cela consiste à supprimer des voyelles, des consonnes ou les deux à la fois. Les internautes l'utilisent pour économiser le temps et l'espace.

3.1.2.5 Les émoticônes :

Dans notre recherche nous avons extrait 60 commentaires accompagnés de 19 émoticônes différents. Voici un tableau qui montre les différents « smileys » et leurs fonctions dans le discours.

Tableau 13 : Les émoticônes dans les commentaires du groupe 01

Les émoticônes	Leurs significations
	Visage souriant avec les yeux rieurs et trois cœurs est un émoticône utilisé pour exprimer des sentiments positifs tels que l'amour, la joie, l'excitation, l'appréciation ou l'amitié. Il est utilisé une seule fois.
	Cœur rouge est un émoticône utilisé comme symbole d'amour, d'affection, de passion ou de romantisme. Il est utilisé trois fois.
	Visage avec des yeux suppliants est un émoticône utilisé pour exprimer l supplication, la prière, la tristesse, la vulnérabilité ou le regret. Il est utilisé une seule fois.

	Visage pleurant abondamment est un émoticône utilisé pour exprimer une forte émotion de tristesse, de désespoir, de douleur ou de chagrin. Il est utilisé deux fois.
	Visage souriant légèrement est un émoticône utilisé pour exprimer une émotion positive et subtile, telle que la satisfaction, la timidité, l’approbation ou la sympathie. Il est utilisé une seule fois.
	Visage de chat avec des larmes de joie est un émoticône utilisé pour exprimer une forte émotion de joie, de rire ou d’amusement. Il est utilisé une seule fois.
	Visage avec un sourire et des yeux rieurs est un émoticône utilisé pour exprimer une plaisanterie, une malice ou une complicité amusante. Il est utilisé six fois.
	Mains qui applaudissent est un émoticône utilisé pour exprimer de l’approbation ou de l’admiration pour quelque chose que quelqu’un a dit ou fait. Il est utilisé quatre fois.
	Personne joyeuse qui lève la main est un émoticône utilisé pour se faire remarquer aussi il exprime l’excitation ou

	l'enthousiasmé Il est utilisé une seule fois.
	Yeux est un émoticône utilisé pour exprimer un sentiment d'attention, de curiosité ou d'étonnement. Il est utilisé deux fois.
	Visage avec les yeux qui roulent est un émoticône qui exprime l'ennui, l'exaspération ou un désintéret face à quelque chose. Il est utilisé trois fois.
	Visage neutre est un émoticône utilisé pour exprimer une absence d'émotion ou d'opinion. Il signifie aussi que la personne est ennuyée ou désintéressée de ce qui se passe. Il est utilisé une seule fois.
	Visage souriant avec bouche ouverte est un émoticône utilisé pour exprimer l'état positif et amical d'une personne. Il est utilisé une seule fois.
	Visage avec des larmes de joie est utilisé pour indiquer que quelque chose est très drôle ou amusant. Il est utilisé trois fois.

	Visage avec la langue tirée et un clin d'œil est un émoticône utiliser pour exprimer une certaine complicité ou une blague entre amis proches (une attitude légère et plaisante) Il est utilisé deux fois.
	Signe « tout va bien » est un émoticône utilisé pour exprimer une approbation ou une admiration pour quelque chose. Il est utilisé une seule fois.
	Arrêt du chrono est un émoticône utiliser pour indiquer le temps qui passe ou pour souligner une limite de temps. Il est utilisé une seule fois.
	Visage mécontent est un émoticône utilisé pour exprimer l'insatisfaction, la déception, la frustration, l'ennui ou l'agacement. Il est utilisé une seule fois.
	Nouvelle lune avec un visage est un émoticône utilisé pour exprimer un sentiment de mystère, d'obscurité ou de malice. Il est utilisé une seule fois.

Discussion et interprétation :

Le tableau ci-dessus montre les différents émoticônes employés dans notre corpus. Les internautes les utilisent pour communiquer leurs émotions et leurs réactions dans les commentaires. Nous remarquons aussi que certains émoticônes sont employés à maintes reprises comme les trois suivants « ❤️ » « 😊 » « 😂 ». Il y a en somme 36 émoticônes.

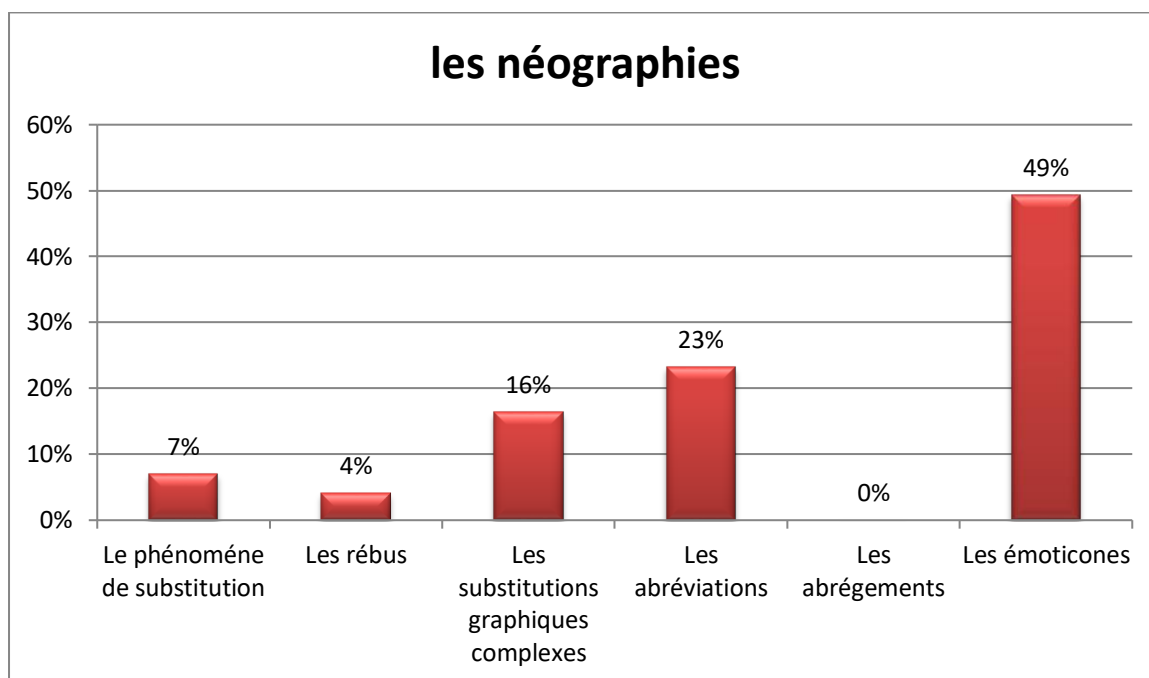


Figure 6 : Les néographies dans les commentaires du groupe 01

Discussion et interprétation :

Dans l'histogramme ci-dessus, nous avons enregistré les pourcentages des néographies appliquées sur ce corpus. Nous avons commencé par le phénomène de substitution avec 7%, les rébus 4,1%, les substitutions graphiques complexes 16,4%, les abréviations 23,2%, l'absence de l'abrégement 0% et les émoticônes avec un pourcentage très élevé de 49,3%.

3.2 La typographie du groupe Facebook 02 « Département de La Langue et Littérature Française Université de Mascara »

3.2.1 La typographie

3.2.1.1 L'étirement graphique :

Tableau 14 : Les étirements graphiques dans les commentaires du groupe 02

Les commentaires	L'étirement graphique	Fonction de la typographie
- nod bkrii (13)	Bkrii	L'intensité

- réclamiiii (25)	Réclamiiii	L'insistance
- Wlh srx hada win t'affichou ana ni b3ida w mkanch kfh nji demain had l programme lokan ou moins affichitou 9bl b 2 jr wla bech ndirou hssabna. Je m'excuse mais hada le jour maghadich ysa3dna ga3 jayn li khadam w kayn li yskn b3iiid j'espère tbdlouh w tchouf nhar whdoukhr w affichou 9bl b yamat (27)	b3iiid	L'accentuation
- L2 !! wooow (34)	Wooow	une interjection qui exprime un fort sentiment d'étonnement
- justement ela haka Tfkrtk w tagiitQ (47)	tagiitQ	L'insistance
- ها خويا نا وراءك و الزمن طويل ههه - تعطس تلقاني حذاك (53)	ههه	L'ironie
- Oooh mon dieu (54)	Oooh	L'émerveillement
- Groupe 1 logiciel sartah hhhhh (57)	Hhhhh	un rire qui marque la moquerie

Discussion et interprétation :

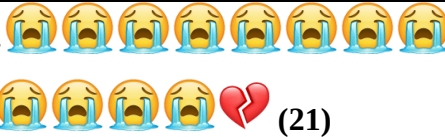
Dans le tableau ci-dessus, nous avons enregistré 08 commentaires comportant la typographie d'étirement qui comprend essentiellement une succession de consonnes (qui renvoient aux mots, rires et interjection) nous constatons que ce type de typologie est de

nombre faible en dépit de son utilisation par les internautes pour se rapprocher de l'oral en mimant la prosodie.

3.2.1.2 La ponctuation expressive :

Tableau 15 : *Les ponctuations expressives dans les commentaires du groupe 02*

Les commentaires	La ponctuation expressive	La fonction de la typographie
- (5) ❤️❤️❤️❤️❤️❤️ نورية الغالية	Emoticônes ❤️❤️❤️❤️❤️❤️	L'affection et l'amour
- Merci énormément notre professeur ❤️ (6)	Emoticône ❤️	Remercîment et gratitude
- Langue turque ?! donc on n'aura pas de langue chinoise cette année ! C'est dommage 😞 (9)	?! ! Emoticône 😞	Interrogation avec exclamation L'émoticône exprime un sentiment de regret et d'une déception
- On n'aura pas de langue chinoise !! (11)	!!	Intensité dans l'exclamation
- Cbn l7ad nchlh 😊 (12)	Emoticône 😊	Plaisanterie pour éviter un malentendu
- nchlh brabi 😂 (16)	Emoticône 😂	Moquerie
- 😞😞😞😞💔💔 (19)	Emoticônes	Tristesse, chagrin et désespoir

-  (20)	Emoticônes	Tristesse et chagrin
-  (21)	Emoticônes	Désespoir et chagrin profond
- S'il vous plaît, j'ai besoin les cours de ce module là, est ce quelqu'un pourrait me les envoyer ? ça me ferait un grand plaisir. (22)	?	Interrogation
- Svp je veux me renseigner sur le concours de doctorat est ce que le prof responsable du projet a publié les axes ? (23)	?	Une demande
- Où est ma note ??? (24)	???	Insistance dans le questionnement
- mziya khabartiha  (26)	Emoticône 	Désagrément Mécontentement
-3alikom salem  (29)	Emoticône 	L'ironie
- Slt, je m'excuse pour le dérangement. Tout juste, je voulais savoir où peut on passer le concours Doctorat à mascara ? Le nom d d'université s'il vous plaît ? (30)	? ?	Interrogation
- S'il vous plaît ça ne concerne pas les L2 ?! (32)	?!	Interrogation avec exclamation
- L2 ????? (33)	?????	Enervement
- L2 !! woow (34)	!!	Emerveillement /

		étonnement
- C'est pas L (35)	!	Exclamation
-??😊😊 (36)	?? Emoticône 😊😊	Confusion
- Svp, quelqu'un peut m'envoyer les cours de didactique de l'université de mascara ! (37)	!	Demande avec politesse et exclamation
- 🧑🧑 (41)	Emoticône 🧑🧑	Mauvaise utilisation de l'émoticône car non appropriée à la situation d'énonciation
- hallo 😂😂 (42)	Emoticône 😂😂	Rire très amusant
- hi guys 😂 (43)	Emoticône 😂	Rire drôle
- Je pense qu'il y a une erreur concernant le temps 😞😞 (44)	Emoticône 😞	L'incertitude/ confusion
- !! (45)	!!	Exclamation
- justement ela haka Tfkrtk w tagiitQ ! (47)	!	Affirmation
- el hmdl 😂ظهر العدل (49)	Emoticône 😂	Plaisanterie
- 😂😂😂 راه يقرأ الحلو ف 12 (51)	Emoticône 😂😂😂	Drôlerie
- 😂😂😂ها خويا نا وراءك و الزمن (53) طويل ههه تعطس تلقاني حذاك	Emoticône 😂😂😂 😂	L'humour

- Oooh mon dieu 🤔🤔🤔 (54)	Emoticône 🤔🤔🤔	Situation humoristique très forte
- 🤖🤖 (55)	Emoticône 🤖🤖	La discrétion
- tellement des meilleurs notes 😄 😄😄😄😄😄😄 (59)	Emoticône 😄😄😄😄	Forte hilarité
60- Plus d'informations svp ?(60)	?	Interrogation

Discussion et interprétation :

Nous remarquons dans le tableau ci-dessus que la ponctuation expressive est fortement présente chez les commentateurs dans 34 situations. Elle consiste à répéter le signe de ponctuation (point d'interrogation et le point d'exclamation) plusieurs fois de suite exprimant l'interrogation, l'exclamation, la demande, l'énervement, l'étonnement et l'affirmation dans 13 commentaires. Ainsi l'emploi des émoticônes sert à augmenter l'intensité expressive. Ces émoticônes sont employés dans les 19 commentaires afin d'exprimer l'amour, le remerciement, la plaisanterie, la moquerie, la tristesse, le désespoir, le chagrin, le désagrément, le rire, l'incertitude et l'humour. Aussi nous constatons une utilisation mixte de deux types de ponctuations expressives (les ponctuations + les émoticônes) dans 2 commentaires.

3.2.1.3 L'utilisation des capitales :

Tableau 16 : L'utilisation des capitales dans les commentaires du groupe 02

Les commentaires	L'utilisation des capitales	La fonction de la typographie
- MRC infiniment (3)	MRC	-l'insistance dans la reconnaissance et la gratitude
- C'était un plaisir de partager mon travail avec lui, un grand monsieur que je vénère. M. Boumedini (7)	-C'était	-Le respect de l'utilisation de la règle de la majuscule en début de phrase

	-M.Boumedini	-Le respect de l'utilisation de la règle de la majuscule dans les noms propres
- Langue turque ?! Donc on n'aura pas de langue chinoise cette année ! C'est dommage 😞 (9)	-Langue -Donc -C'est	-Respect de l'utilisation de la règle de la majuscule en début de phrase - Respect de l'utilisation de la règle de la majuscule après les ponctuations
- blk ghadi ysob telj w tesabHo ragdin (15)	-tesabHo	-Insistance
- Slt, je m'excuse pour le dérangement. Tout juste, je voulais savoir où peut on passer le concours Doctorat à mascara ? Le nom d d'université s'il vous plaît ? (30)	-Slt -Tout -Le -Doctorat	-Respect de l'utilisation de la règle de la majuscule en début de phrase - Respect de l'utilisation de la règle de la majuscule après les ponctuations -Insistance et importance
- L2 !! woow (34)	-L2	-Respect de l'utilisation de la règle

		de la majuscule en début de phrase
	-WOOOW	-Interjection avec excitation
- justement ela haka Tfkrtk w tagiitQ ! (47)	TfkrtK tagiitQ	-L'accentuation
- Oooh mon dieu (54)	Oooh	-L'interjection avec le respect de l'utilisation de la règle de la majuscule en début de phrase

Discussion et interprétation :

Dans les commentaires ci-dessus, nous avons enregistré le phénomène de l'utilisation des capitales dans les 08 exemples. Dans cinq (5) exemples est utilisé ce phénomène pour respecter les normes grammaticales de l'écriture et dans les trois autres nous remarquons des différentes utilisations telles que l'insistance dans la reconnaissance et l'excitation. Les capitales sont monopolisées par les internautes pour faire part de leurs émotions.

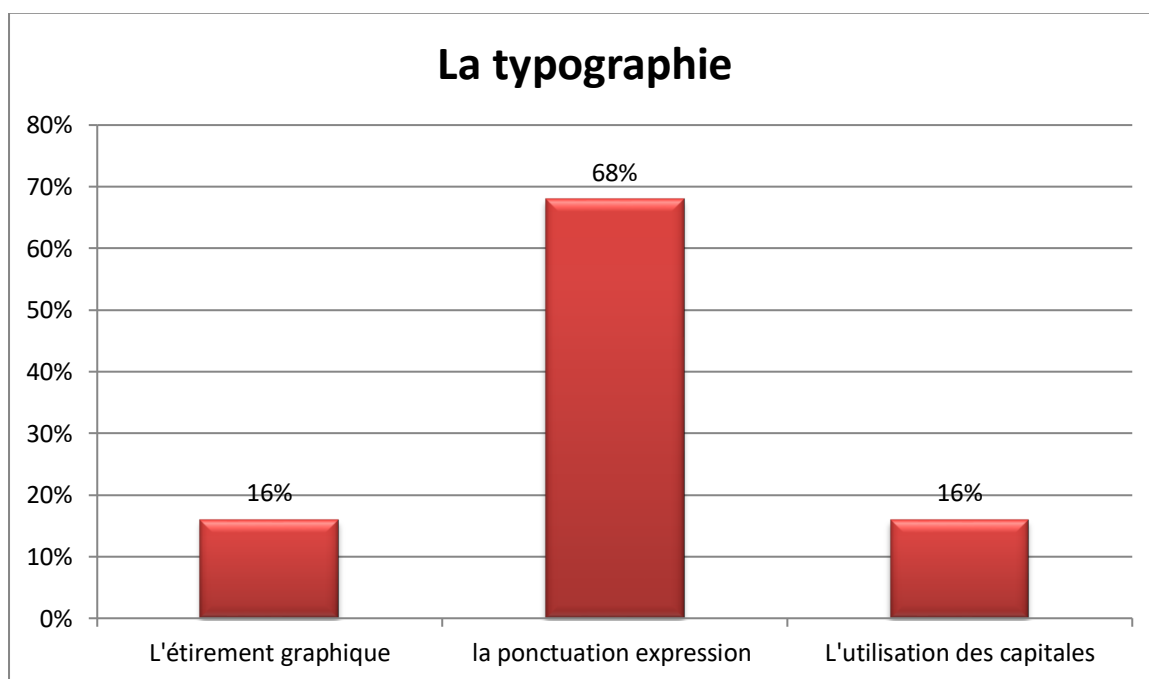


Figure 7 : Les typographies du groupe 02

Discussion et interprétation :

Dans l'histogramme ci-dessus, nous avons constaté la dominance de la ponctuation expressive avec un taux de 68% du nombre total des commentaires, tandis que l'étirement graphique est équitable avec l'utilisation des capitales avec un pourcentage de 16% pour chaque critère.

3.2.2 Les néographies

3.2.2.1 Le phénomène de substitution :

Tableau 17 : les substitutions dans les commentaires du groupe 02

Les commentaires	Les substitutions	La transcription
- réclamiiii (25)	Réclamiiii (ajout)	Réclame
- Wlh srx hada win t'affichou ana ni b3ida w mkanch kfh nji demain had l programme lokan ou moins affichitou 9bl b 2 jr wla bech ndirou hssabna. Je m'excuse mais hada le jour maghadich ysa3dna ga3 jayn li khadam w kayn li yskn b3iiid j'espère tbdlouh w tchouf nhar whdoukhr w affichou 9bl b yamat (27)	t'affichou (ajout)	Vous affichez
- S'il vous plaît ça ne concerne pas les L2 ?! (32)	L2 (réduction)	2ème année licence
- C'est pas L2 ! (35)	C'est pas L2 ! (suppression)	Ce n'est pas

Discussion et interprétation :

Dans le tableau ci-dessus, nous constatons que ce phénomène de substitution est utilisé dans quatre commentaires avec deux ajouts, une réduction et une suppression. Cela a pour résultat d'une diminution de temps de frappe.

3.2.2.2 Les rébus :

Tableau 18 : Les rebus dans les commentaires du groupe 02

Les commentaires	Interprétation (fonction)
41- 	Image illustrative utilisée pour ajouter de l'humour au message
56- 	Une forma d'image numérique animée

Discussion et interprétation :

Dans ce deuxième cas des néographies, nous avons enregistré 2 illustrations GIF et une photo avec deux images pour communiquer visuellement et renforcer la compréhension. Donc, Les internautes ont à leur disposition toute la palette d'outils du clavier pour transmettre des messages codés de manière ludique.

3.2.2.3 Les substitutions graphiques complexes :

Tableau 19 : Les substitutions graphiques complexes dans les commentaires du groupe 02

Les commentaires	La substitution alphanumérique	La transcription

- ha la3b l3ay (10)	La3b l3ay	Laeb leay Le jeu curieux
- Cbn l7ad nchlh (12)	L7ad	Lhad (dimanche)
- Wlh srx hada win t'affichou ana ni b3ida w mkanch kfh nji demain had l programme lokan ou moins affichitou 9bl b 2 jr wla bech ndirou hssabna. Je m'excuse mais hada le jour maghadich ysa3dna ga3 jayn li khadam w kayn li yskn b3iiid j'espère tbdlouh w tchouf nhar whdoukhr w affichou 9bl b yamat (27)	b3ida 9bl ysa3dna ga3 b3iiid 9bl	Beida (loin) kbel (avant) ysaedna (nous arrange) gae (tous) beiiid (loin) kbel (avant)

-3alikom salem (29)	3alikom	Ealikoum salaem (paix soit sur vous)
-3ndi justification mais mknch mon nom (46)	3ndi	Eandi (j'ai)
- aban3ami chak dir hna (52)	aban3ami	Abaneami Ohh mon dieu

Discussion et interprétation :

Dans ces 06 commentaires, nous remarquons l'utilisation fréquente du phénomène de substitution graphique complexe qui substitue un chiffre à une lettre pour donner un sens précisément dans ceux écrits en arabe dialectal.

Selon « transcription des noms arabes en écriture latine » cité dans le tableau 10 nous avons expliqué le phénomène de substitution des phonèmes du code de langue arabe vers le code latin dans le groupe du département de français de Mascara dans le tableau suivant :

Tableau 20 : Les substitutions alphanumériques dans les commentaires du groupe 02

Chiffre	3	9
Equivalence alphanumérique	ع	ق
Équivalents en écriture latine	a, â	K,q,c

Ceci récapitule l'usage alphanumérique dans les commentaires particuliers à la translittération du code de la langue arabe vers le code latin d'où l'utilisation de certains chiffres pour remplacer des phonèmes. Cela est utilisé dans les SMS ⁹comme dans les commentaires mais ce type de substitution diffère d'un groupe à un autre car chaque phonème est prononcé selon l'usage de la variété dialectale de la région.

⁹ Sms : short message service. Il s'agit d'un service de message cour

3.2.2.4 Les abréviations et les abrégements :

Tableau 21 : Les abréviations et les abrégements dans les commentaires du groupe 02

Les commentaires	Les abréviations	Les types d'abréviations	La transcription
-MRC (3)	MRC	Syncope	Merci
-Cbn l7ad nchlh (12)	Cbn	Apocope	C'est bon
- Svp je veux me renseigner sur le concours de doctorat est ce que le prof responsable du projet a publié les axes ? (23)	Svp	Siglaïson	S'il vous plaît
- Wlh srx hada win t'affichou ana ni b3ida w mkanch kfh nji demain had l programme lokan ou moins affichitou 9bl b 2 jr wla bech ndirou hssabna. Je m'excuse mais hada le jour maghadich ysa3dna ga3 jayn li khadam w kayn li yskn b3iiid j'espère tbdlouh w tchouf nhar whdoukhr w affichou 9bl b yamat (27)	srx jr	Syncope	Sérieux jour

- Slt, je m'excuse pour le dérangement. Tout juste, je voulais savoir où peut on passer le concours Doctorat à mascara ? Le nom d d'université s'il vous plaît ? (30)	Slt	Syncope	Salut
- svl j'ai besoin cours ingenerie pedagogique numerique pour preparer doctorat (38)	Svl	Siglaison	S'il vous plaît

Discussion et interprétation :

Dans le tableau ci-dessus, nous avons enregistré 06 commentaires utilisant l'abréviation avec trois syncope, une apocope et deux siglaisons. Nous remarquons aussi l'absence du phénomène d'abrégement dans les commentaires et l'utilisation fréquente de l'abréviation « SVP » dans quatre autres commentaires **(31) (37) (39) (60)**. Il s'agit donc de 10 abréviations. Cela consiste à supprimer des voyelles, des consonnes ou les deux à la fois. Cette pratique est utilisée par les internautes pour économiser le temps et l'espace.

3.2.2.5 Les émoticônes :

Dans notre recherche nous avons extrait 60 commentaires accompagnés de 11 différents émoticônes. Voici un tableau qui montre les différents « smileys¹⁰ » et leurs fonctions dans le discours.

¹⁰ Les smileys : sont des représentations graphiques stylisées de visages, d'objets ou d'émotions utilisées pour communiquer une idée ou une réaction dans les messages électroniques ou les discussions en ligne.

Tableau 22 : *Les émoticônes dans les commentaires du groupe 02*

Les émoticônes	Leurs fonctions
	Cœur rouge est un émoticône utilisé comme symbole d'amour, d'affection, de passion ou de romantisme. Il est utilisé sept fois.
	Visage qui a l'air perplexe, avec des sourcils légèrement froncés et une bouche droite. Il exprime la confusion, l'incertitude ou la déception. Il est utilisé trois fois.
	Visage souriant légèrement est un émoticône utilisé pour exprimer une émotion positive et subtile, telle que la satisfaction, la timidité, l'approbation ou la sympathie. Il est utilisé trois fois.
	Visage avec des larmes de joie est utilisé pour indiquer que quelque chose est très drôle ou amusant. Il est utilisé seize fois.
	Visage qui a l'air épuisé, avec des yeux plissés et une bouche tordue. Il exprime la tristesse, la douleur, le désespoir ou la frustration. Il est utilisé quatre fois.

	Cœur brisé en deux parties. Il exprime la douleur et la tristesse. Il est utilisé six fois
	Visage pleurant abondamment est un émoticône utilisé pour exprimer une forte émotion de tristesse, de désespoir, de douleur ou de chagrin. Il est utilisé quatorze fois.
	Visage avec les yeux qui roulent est un émoticône qui exprime l'ennui, l'exaspération ou un désintérêt face à quelque chose. Il est utilisé deux fois.
	Visage qui sourit largement, avec des yeux plissés et une bouche ouverte. Il exprime la joie, le rire ou l'amusement. Il est utilisé une seule fois.
	Ninja portant un masque noir. Il exprime la discrétion, mystère ou la force. Il est utilisé quatre fois.
	Visage avec des yeux fermés et une bouche ouverte qui rit aux éclats. Il exprime l'amusement intense. Il est utilisé six fois.

Discussion et interprétation :

Le tableau ci-dessus montre les différents émoticônes employés dans notre corpus. Les internautes les utilisent pour communiquer leurs émotions et leurs réactions dans les

commentaires. Nous remarquons aussi que ces émoticônes sont employés à maintes reprises dans certains commentaires avec un total de 66 émoticônes.

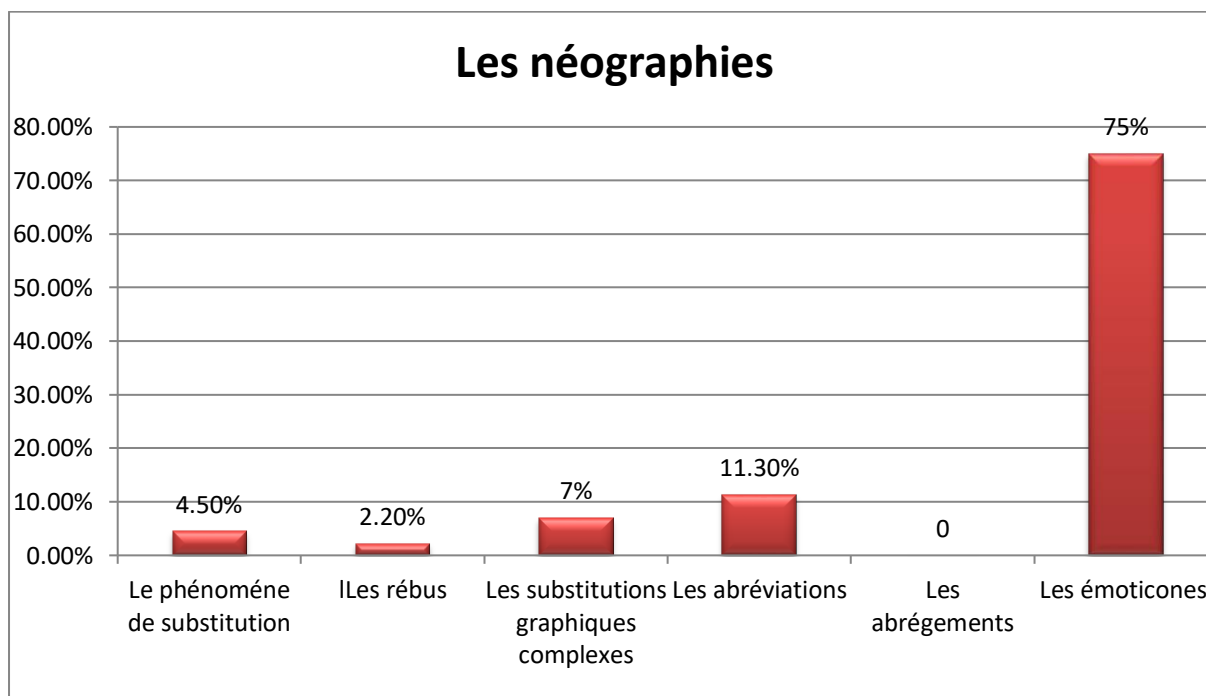


Figure 8 : Les néographies du groupe 02

Discussion et interprétation :

L'histogramme ci-dessus représente les pourcentages des néographies présents dans les commentaires. Tout d'abord, nous avons constaté la dominance des émoticônes avec un taux de 75%. Ensuite, les abréviations avec un pourcentage de 11,3%, puis le phénomène des substitutions graphiques complexes en troisième position avec 7%, le phénomène de substitution en 4,5%, suivi par les rébus avec un pourcentage de 2,2%. A la fin, durant l'analyse de notre corpus nous n'avons marqué aucun signe d'abrégement (0%).

3.3 L'étude comparative entre les deux analyses du discours numérique :

Tableau 23 : L'étude comparative des deux groupes

	Corpus01 (groupe FB de Saida)	Corpus02 (groupe FB de Mascara)

La typographie	La ponctuation expressive	55%	La ponctuation expressive	68%
	L'utilisation des capitales	25%	L'utilisation des capitales	16%
	l'étirement graphique	20%	l'étirement graphique	16%
Les néographies	Les émoticônes	49,3%	Les émoticônes	75%
	Les abréviations	23,2%	Les abréviations	11,3%
	Les substitutions graphiques complexes	16,4%	Les substitutions graphiques complexes	7%
	Le phénomène de substitution	7%	Le phénomène de substitution	4,5%
	Les rébus	4,1%	Les rébus	2,2%
	Les abrégements	0%	Les abrégements	0%

3.3.1 Synthèse :

Le tableau ci-dessus représente la classification de différentes caractéristiques du discours numérique des deux groupes Facebook du département de français de Saida et de Mascara.

En premier lieu, pour ce qui est de la typographie, nous avons remarqué que les ponctuations expressives sont en première position avec 68% pour la deuxième page et 55% pour le premier groupe. En deuxième position, le groupe Facebook de Saida a recueilli dans l'utilisation des capitales un taux de 25% et 20% dans l'étirement graphique. En ce qui concerne le deuxième groupe Facebook de Mascara, nous observons des résultats équivalents pour les deux caractéristiques suivantes : 16% pour l'utilisation des capitales et 16% pour l'étirement graphique.

En deuxième lieu, pour ce qui est des néographies, nous avons remarqué que les émoticônes sont la néographie la plus utilisée dans les commentaires des deux corpus avec un taux de 75% des commentaires du département de Français de Mascara et 49,3% des commentaires du département de Saida. Ensuite, nous avons les abréviations en deuxième position dans les

deux groupes Facebook avec un pourcentage de 23,2% (groupe 1 de Saida) et 11,3% (groupe 2 de Mascara). Puis viennent les substitutions graphiques complexes avec 16,4% (groupe 1 de Saida) et 7% (groupe 2 de Mascara), les rébus avec 4,1% (groupe 1 de Saida) et 2,2% (groupe 2 de Mascara). La dernière caractéristique de l'abréviation n'est pas présente dans les deux groupes Facebook.

4 Chapitre 04

L'insécurité sociolinguistique dans les commentaires numériques

4.1 Le phénomène de contacts des langues du premier groupe Facebook « Les étudiants De La Langue Française Saida »

4.1.1 L'alternance codique :

Ce phénomène est linguistique où les locuteurs alternent entre deux langues ou plus dans un même discours ou une même conversation. Dans ce corpus nous avons enregistré 17 cas d'alternance codique dans lesquelles nous distinguons trois types : intra-phrastique, inter-phrastique et extra-phrastique.

4.1.1.1 L'alternance intra-phrastique :

Également connu sous le nom de code switching intra-phrastique, il s'agit de l'utilisation de deux ou plusieurs langues différentes dans une même phrase ou un même énoncé. Ces huit extraits suivants renvoient à ce type d'alternance :

❖ **Khelifa ta3 licence mazal ! (3)**

(khelifa celui de licence pas encore)

-l'internaute a adressé la parole à « **khelifa** » qui est un agent d'évaluation pour lui demander la date de la remise des diplômes de licence où il a utilisé deux termes en arabe dialectal dans son énoncé « **ta3= tae** » et « **mazal** »

❖ **Siii ana jebtha y'a deux ou 3 semaines (4)**

(siii je l'ai ramené il y a deux ou 3 semaines)

-Dans ce commentaire l'internaute a utilisé un seul mot « **jebtha** » composé de verbe +COD qui signifie d'apporter ou de ramener son diplôme.

❖ **Tani Master 1 (9)**

(Master 1 aussi)

-le terme « **tani** » est mot dialectal désigne « **aussi** » un adverbe utilisé pour ajouter l'information de Master1

❖ **Master 1 winta svpl !? (12)**

(Master 1 pour quand s'il vous plaît)

-Le mot « **winta** » est un marqueur de temps. Dans ce commentaire il est utilisé pour demander une indication d'une date limite pour les inscriptions qui veut dire « **pour quand** »

❖ mrc **hbbt** (17)

(Merci ma chérie)

-Ce commentaire est composé de deux mots le premier en français « **merci** » est une expression de reconnaissance utilisé pour remercier quelqu'un. Le deuxième mot « **hbbt** » est l'abréviation du mot « **habibti** » en arabe dialectal qui est un terme affectif adresser à une personne.

❖ pas encore... **7ata l master** (42)

(Pas encore...jusqu'au master)

-L'insertion du mot « **7ata l** » dans le commentaire ci-dessus avec la langue dialectale renseigne sur une contraction de deux mots « **7ata=hata** » « **jusque** » et « **l** » « **au** » indiquant une limite temporelle.

❖ Malheureusement **makanch fiha** une bourse pour les langues, bon courage aux autres filières (58)

(Malheureusement il n y a pas une bourse pour les langues, bon courage aux autres filières)

-L'alternance entre les deux langues français-arabe (dialectale) dans ce commentaire existe dans les deux mots qui se suivent. « **makanch** » et « **fiha** » sont deux termes qui indiquent l'absence d'une bourse de langues avec l'utilisation de la forme négative « il n y a pas »

❖ C vrai il nous reste encore deux semaines on n'a pas encore terminé le programme... **za3ma** les cours se feront en ligne... as tu fait l'examen de td ??? (60)

(C vrai il nous reste encore deux semaines on n'a pas encore terminé le programme... soit disant les cours se feront en ligne... as tu fais l'examen de td ???)

-Dans cet énoncé, nous voyons l'insertion de la locution « **za3ma=zaema** » qui est fréquente dans le langage dialectale. Elle est utilisée pour exprimer le doute c'est-à-dire que cette personne n'est pas certaine si les cours se feront en ligne ou pas.

Discussion et interprétation :

Les commentaires ci-dessus montrent que les internautes ont intégré des mots de langue 1 (arabe dialectale) à des phrases en langue 2 (français) sans transgresser la structure

syntactique de l'énoncé. Dans ce type d'alternance intra-phrastique, nous pouvons constater le degré de bilinguisme de l'utilisateur selon sa capacité à employer ce type l'alternance où les deux langues sont hautement intégrées l'une à l'autre. Cette pratique est souvent utilisée par ceux qui maîtrisent deux langues.

4.1.1.2 L'alternance inter-phrastique :

Dans ce type d'alternance, le locuteur alterne deux propositions ou deux phrases dans un même énoncé. Il prend donc la forme de deux phrases qui se suivent. Voici cinq commentaires qui présentent une alternance inter-phrastique :

- ❖ **mzl heta ydirolkoun** la liste finale **w ya3tkom** une date pour les inscriptions (15)

(Pas encore jusqu'à ce qu'ils vous établissent la liste finale et vous donne une date pour les inscriptions)

-La proposition en arabe dialectale « **mzl hta ydirolkoun....w ya3tkom=yaetokoum** » est placée au début de la phrase qui signifie que l'action de l'inscription n'a pas encore eu lieu, mais qui est prévue à une date dans le futur.

- ❖ **Nrmlmnt c pr ts les niveaux ma chérie et ce qui concerne les m2 et l3 endhm hdik** remarque **zyada ela lokhrin** (16)

(Normalement c'est pour tous les niveaux ma chérie et ce qui concerne les m2 et l3 ont une remarque en plus par rapport aux autres)

-Le passage de la langue française en arabe dialectal dans ce cas est pour confirmer un point essentiel dans le commentaire qui est une remarque en plus destiné aux étudiants du master 1 et licence 3.

- ❖ **3and Mokhtar kolch** disponible hh (34)

(Chez Mokhtar tout est disponible)

-Dans ce commentaire nous remarquons la dominance de l'arabe dialectale qui informe sur la disponibilité des cours chez « **Mokhtar** ».

- ❖ **i know gtlk même ana rani n7awes 3la** une étudiante de 2ème année Master (40)

(Je sais je t'avais dit que moi aussi je suis à la recherche d'une étudiante de 2ème année Master)

-Ce commentaire est différent par rapport aux autres car trois langues sont utilisées dans le même énoncé. L'énoncé « **i know** » est une expression anglaise qui exprime que la personne est au courant du fait. Elle a ensuite continué avec le dialecte pour dire qu'elle partage la même intention.

❖ **9iw (don't ask chani ndir andkm psk ana w alablich) (50)**

(Oh ne me demande pas ce que je fais chez vous parce que moi-même je ne sais pas)

-L'internaute commence son commentaire par une interjection qui a pour fonction une expression phatique dialectal « **9iww** » qui peut désigner l'ironie ou pour capter l'attention et alterne son passage en anglais puis en arabe qui domine l'énoncé.

Discussion et interprétation :

Dans ces commentaires nous observons l'utilisation de l'alternance inter-phrastique où l'internaute commence la première partie de l'énoncé par une langue (arabe, français ou anglais selon l'exemple) puis il termine la deuxième partie avec l'autre langue (selon l'exemple aussi). Certains internautes ont recours à leur langue maternelle (l'arabe dialectale) pour renforcer leur message ou pour éviter la difficulté lexicale en français.

4.1.1.3 L'alternance extra-phrastique :

Il s'agit dans ce type d'alternance de l'insertion des expressions idiomatiques dans le discours. Les quatre exemples montrent l'emploi de ce type :

❖ Hhhhh et oui frère الله يدومها نعمة (35)

(hhhhh et oui frère que dieu lui accorde la grâce)

-L'internaute a utilisé l'expression religieuse « الله يدومها نعمة » avec un code arabe après une proposition écrite en langue et code français. Cette expression exprime la gratitude envers dieu.

❖ **Allah ywaf9ak mon Frr (36)**

(Que dieu te guide mon frère)

-L'expression religieuse «Allah ywef9ak=yefkek » est une translittération en code latin elle est utilisée dans cette situation pour exprimer des vœux de bonne chance et de réussite. Elle est suivie d'un terme de parenté « **mon fr** » l'abréviation de « **mon frère** »qui exprime une relation fraternelle pour montrer qu'il est proche

❖ Mzl nas raha tayha wtmout 3la spécialité hhhhh **rabi yssabreQ (45)**

(Les gens meurent encore pour la spécialité hhhhh que dieu te donne patience)

-Dans cet énoncé l'internaute n'a employé qu'un seul mot en langue française « **spécialité** » qui généralement on lui trouve pas d'équivalent en langue arabe. L'autre partie du discours « **rabi yssabrek** » désigne dans ce cas la sympathie envers l'autre personne.

❖ Ce n'est pas logique ! Il reste encore deux semaines pour accomplir le 1er semestre de la 2ème vague. A cause de cet arrêt de cours imposé on en terminera donc jeudi le 10 février et le 2ème semestre est à partir du 12 février **inchallah (59)**

(Ce n'est pas logique ! Il reste encore deux semaines pour accomplir le 1er semestre de la 2ème vague. A cause de cet arrêt de cours imposé on en terminera donc jeudi le 10 février et le 2ème semestre est à partir du 12 février si dieu le veut)

-L'énoncé ci-dessus est purement français avec une seule utilisation d'un mot dialectal « **inchallah** », une expression courante dans la culture musulmane. Elle est une attitude de respect envers la puissance et la souveraineté de dieu.

Discussion et interprétation :

Dans ces commentaires précédents nous remarquons une inexistence des expressions idiomatiques. Les expressions (allah ywefkek, allah ysabrek, inchallah, ربي يدمها نعمة) sont une preuve de reconnaissance divine responsable d'assurer la générosité et de renforcer la présence dans les discours. Le locuteur qui recourt à ces expressions est qualifié comme bilingue.

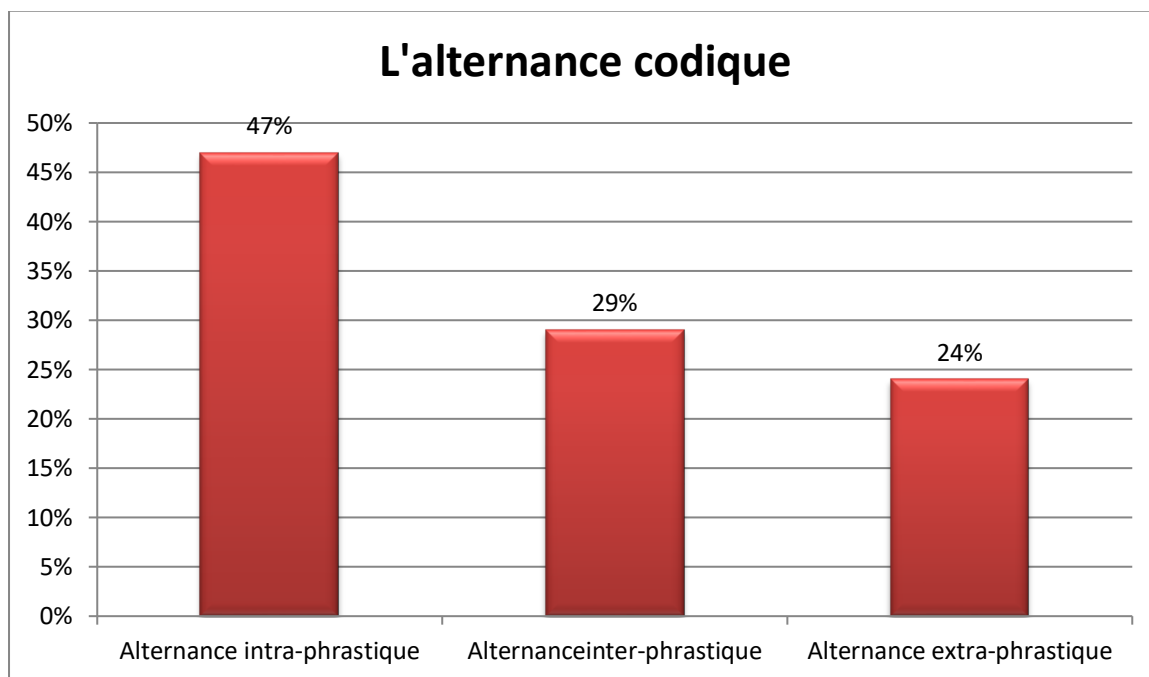


Figure 9 : L'alternance codique dans les commentaires du groupe 01

Discussion et interprétation :

Dans l'histogramme ci-dessus consacré aux types d'alternance codique, nous avons constaté la dominance de l'alternance intra-phrastique avec un taux de 47% du nombre total des alternances, tandis que le deuxième type inter-phrastique est approximativement équitable avec le troisième type inter-phrastique d'un pourcentage de 29% pour le premier et 24% pour le deuxième.

4.1.2 L'emprunt linguistique :

L'emprunt est un phénomène de contact des langues. Il s'agit d'une coexistence de deux langues différentes dans lesquelles un mot ou une expression sont directement empruntés de la langue étrangère et utilisés tels quels dans la langue d'accueil.

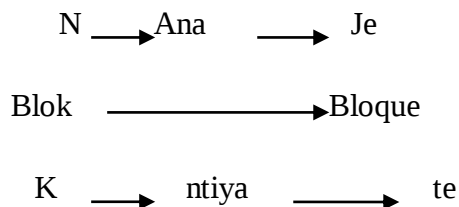
Nous avons remarqué, à travers notre corpus, une présence de quatre emprunts dans quatre commentaires écrits en dialecte algérien (l'arabe dialectal)

❖ **MaZèL LkhiiR LgoDééM CaLméé RouHéék ! (43)**

-« Calmée » est un mot emprunté de « calme-toi » une expression française qui signifie « reste calme ». Il est utilisé dans le dialecte algérien tout en gardant sa morphologie.

❖ **Nblokik (51)**

-« nblokik » est un emprunt de la langue française « **Je te bloque** » au dialecte algérien. Cet emprunt s'est fait dans le moule de la langue arabe .Il est formé à partir d'une combinaison de trois morphèmes qui correspondent à la phrase : « **Je te bloque** »



❖ Had **emploie** Ga3 MaySa3ednach ida bghiTo rir 3awdo badlouH (55)

-« **Emploie** » est un emprunt de la langue française de l'expression « emploi du temps » il est utilisé dans le dialecte algérien avec le même sens de emploi du temps en supprimant « du temps »

❖ **Brossi** mechi empoi (57)

-L'utilisation du terme « **brossi** » dans le commentaire ci-dessus est un exemple d'emprunt linguistique adopté de la langue française « procès » et adapté phonologiquement en transformant le **P** bilabiale qui n'existe pas dans la phonétique de la langue arabe vers la bilabial sonore **B** dans le dialecte algérien.

Discussion et interprétation :

En somme, les exemples d'emprunt mentionnés ci-dessus sont le résultat d'une forte influence de la langue française sur la culture et la langue algérienne qui est dû à 130 ans de colonisation française en Algérie.

4.1.3 Le xénisme :

Le xénisme est un mot ou une expression emprunté d'une langue étrangère qui conserve sa forme et son sens d'origine dans la langue d'emprunt. Dans notre corpus, nous avons enregistré quatre cas de xénisme dans quatre commentaires écrits en dialecte algérien.

❖ **Bsa7teQ** ey 9ri 3la ro7eQ (32)

-« bsahtek » est une expression courante utilisé en dialecte algérien pour souhaiter une bonne santé ou un bon appétit après un repas.

❖ **Allah ywaf9ak** mon Frr (36)

-« allah ywaf9ak » est une expression utilisée dans le dialecte algérien qui signifie « que dieu te bénisse ».

❖ Mzl 😂😂 nas raha tayha wtmout 3la spécialité hhhhh **rabi yssabreQ (45)**

-« rabi yssabrek signifie littéralement « que dieu te donne la patience » qui est une expression utilisée dans la langue arabe. Elle exprime des encouragements et des vœux de patience à quelqu'un qui traverse une épreuve difficile.

❖ A cause de cet arrêt de cours imposé on en terminera donc jeudi le 10 février et le 2ème semestre est à partir du 12 février **inchallah (59)**

-« inchallah » est une expression religieuse qui signifie « si dieu le veut ». C'est une expression courante dans la langue arabe qu'exprime l'idée que quelque chose qui ne se produira que si dieu le veut et si cela est conforme à sa volonté.

Discussion et interprétation :

En somme nous remarquons que ce phénomène linguistique est dans 2 mots et deux expressions. Ces derniers sont translittérés de la langue arabe en code français. L'utilisation de ce type est due au respect de la culture algérienne car les internautes utilisent ces expressions pour montrer de la courtoisie et du respect envers les autres, ils sont un signe d'une bonne éducation.

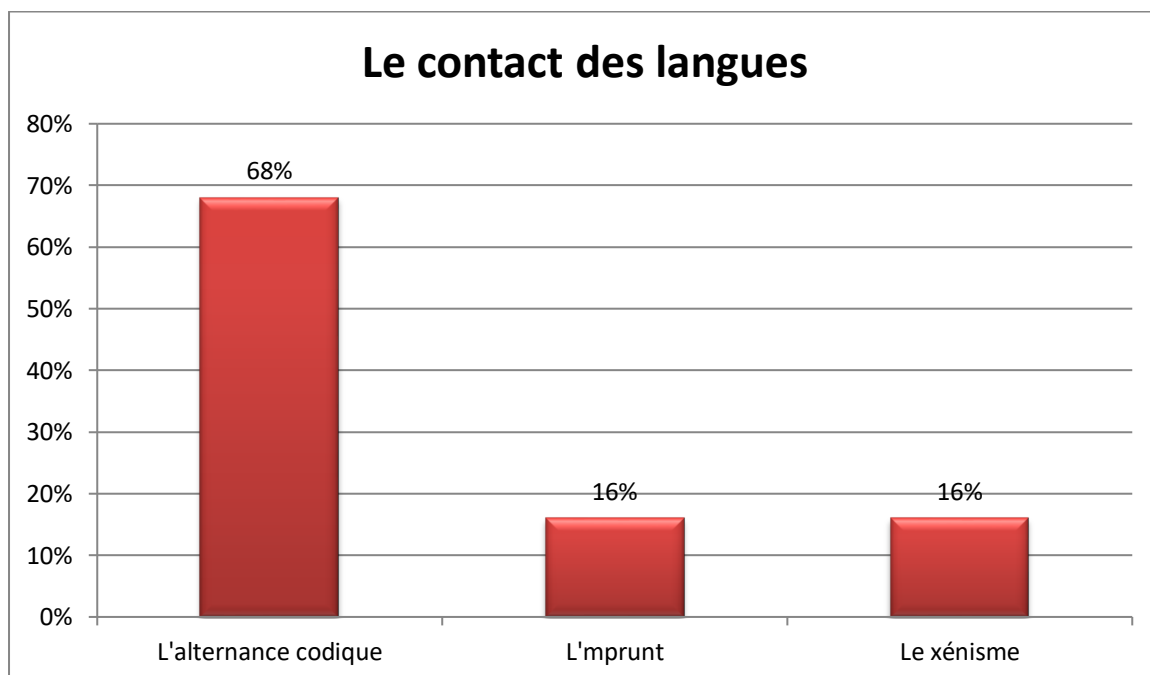


Figure 10 : Les contacts des langues dans les commentaires du groupe 01**Discussion et interprétation :**

L'histogramme ci-dessus représente les différents pourcentages du phénomène des contacts des langues employés dans les commentaires du groupe Facebook de Saida, nous avons constaté une dominance de l'alternance codique avec un taux de 68%, bien que le phénomène de l'emprunt et le phénomène du xénisme affichent des résultats similaires avec un pourcentage de 16% des deux phénomènes.

4.1.4 La diglossie :**Tableau 24 : Les variétés linguistiques dans les commentaires du groupe 01**

Les commentaires	La diglossie		Bilinguisme et diglossie
	Variété haute	Variété basse	
(2) الله يعطيك الخير خديجة -	✓		
(3) - Khelifa ta3 licence mazal !		✓	
(4) - Siii ana jebtha y'a deux ou 3 semaines			✓
(5) - Ta3 wech hadi ?		✓	
(6) الطالب قرارات, لا تؤخذ فيها بعين الاعتبار ظروف -	✓		
(7) واش هيا ظروف الطالب !!!-		✓	
(8) - 3jours seulement pour les inscriptions ?		✓	
(9) - Tani Master 1		✓	
(10) - Non	✓		
(12) - Master 1 winta svpl !?			✓

- mazal. (13)		✓	
- Winta exactement, on a rien compris !! (14)			✓
- mzl heta ydiolkoum la liste finale w ya3tkom une date pour les inscriptions. (15)			✓
- Nrmlmnt c pr ts les niveaux ma chérie et ce qui concerne les m2 et l3 endhm hdik remarque zyada ela lokhrin (16)			✓
- mrc hbbt (17)		✓	
- Ana hado w norml ana li biéya hain hjar (19)		✓	
- Bonsoir, comment faire pour les contacter, je n'ai ni leur page ni leur numéro, s'il vous plaît (20)	✓		
- Fi Dprt (21)		✓	
- Je pense qu'ils ont changé les matricules, alors, contactes la cheffe de département, elle va te donner un nouveau matricule (22)	✓		
- Tu dois contacter l'administration de l'université de cité Riyadh (23)	✓		
- Voir les travaux de van et kintch (24)		✓	
- Un thème actuel est captivant. Bon courage ! (25)	✓		

- Oui ça dépend du contexte, dans le sens de (communiquer l'information) (26)	✓		
- mrc (27)		✓	
- Oui, car l'objectif de la communication est d'échanger des informations dans des différents contextes. (28)	✓		
- Mrc (30)		✓	
-3leh ?? (31)		✓	
- Bsa7teQ ey 9ri 3la ro7eQ (32)		✓	
- عند مختار ليكور بالقنطار 🥰❤ الله يبارك فبك - اخي ❤ (33)		✓	
- 3and Mokhtar kolch disponible hh (34)		✓	
- Hhhhh et oui frère الله يدومها نعمة (35)			✓
- Allah ywaf9ak mon Frr (36)			✓
- اللهم آمين يا رب العالمين و يوفق الجميع- (37)	✓		
- Bende (38)		✓	
- étudiant en 2ème année Master pas en 1ère année Master (39)		✓	

- i know gtlk même ana rani n7awes 3la une étudiante de 2ème année Master (40)			✓
- ah dcr, le même but (41)		✓	
- pas encore... 7ata l master (42)			✓
- MaZèL LkhiiR LgoDééM CaLmée RouHéék (43)		✓	
- Hhhhhhhh (44)		✓	
- Mzl 😂😂 nas raha tayha wtmout 3la spécialité hhhhh rabi yssabreQ (45)		✓	
- Amin hhhh (46)		✓	
- A mon avis personnel, je pense que cette application n'a rien augmenté, mais plutôt elle est devenue une addiction pour les jeunes car nous sommes devenus des robots, en plus de perte de temps sur des trivialités au lieu de développer des acquisitions... 🙄 (47)	✓		
- Personnellement, je pense que cette application n'est qu'une perte du temps 🕒 c'est vrai qu'elle a des avantages notamment la communication avec des personnes francophones mais je crois qu'il y a d'autres moyens pour améliorer notre capacité à écrire. (48)	✓		

- Pour ma part oui facebook est important surtout, la discussion en français entre les gens les groupes de français permettant d'améliorer le niveau puisque on peut découvrir des nouveaux mots ou expressions... Il m'a aidé bcp plus alors je suis tout à fait d'accord avec vs (49)	✓		
-9iw (don't ask chani ndir andkm psk ana w alablich 🙄😂) (50)		✓	
- nblokik 🌑 (51)		✓	
- non oui oui baguette <emogie< (52)		✓	
- Vay vay vay machallah machallah (53)	✓		
- اقرا و قول مقريتش (54)		✓	
- Had emploie Ga3 MaySa3ednach ida bghiTo rir 3awdo badlouH (55)		✓	
- Tu vois hhhh (56)		✓	

- Brossi mechi emploi (57)		✓	
- Malheureusement makanch fiha une bourse pour les langues, bon courage aux autres filières (58)			✓
- Ce n'est pas logique ! Il reste encore deux semaines pour accomplir le 1er semestre de la 2ème vague. A cause de cet arrêt de cours imposé on en terminera donc jeudi le 10 février et le 2ème semestre est à partir du 12 février inchallah (59)	✓		
- C vrai il nous reste encore deux semaines on n'a pas encore terminé le programme... za3ma les cours se feront en ligne... as tu fait l'examen de td ??? (60)	✓		

Discussions et interprétations :

Dans cette partie d'analyse, nous avons constaté une présence de la diglossie avec ses deux variétés dans les 56 commentaires dans lesquelles nous avons dégagé 15 commentaires écrits en variété haute et 31 commentaires rédigés en variété basse en utilisant le dialecte algérien. D'autres commentaires avec un nombre de 10 sont caractérisés par la présence des deux variétés en même temps. Cette différence marque la diversité des compétences langagières des internautes et leur appartenance identitaire et culturelle.

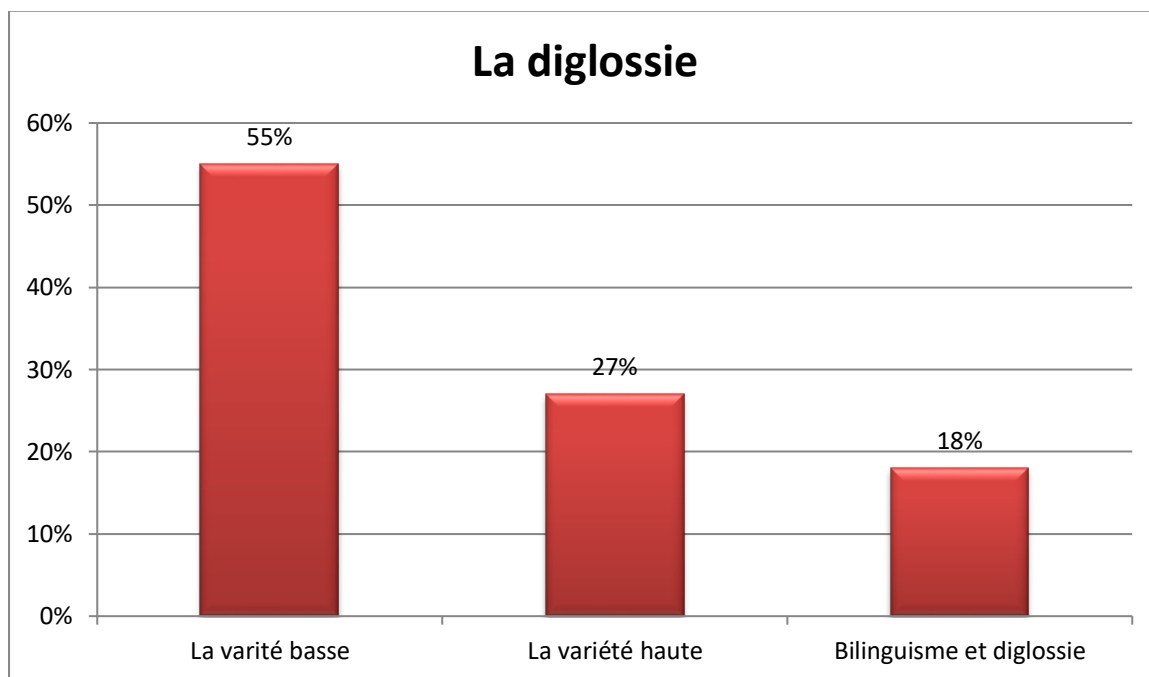


Figure 11 : Les variétés linguistiques dans les commentaires du groupe 01

Discussion et interprétation :

L'histogramme ci dessus présente le phénomène de diglossie utilisé par les internautes. En première position, nous remarquons une forte utilisation de la variété basse avec un pourcentage de 55% qui représente plus que la moitié des commentaires. En deuxième position vient la variété haute avec un taux de 24% et le bilinguisme et diglossie avec un pourcentage faible de 18%.

4.2 Le phénomène de contacts des langues du deuxième groupe Face book « Département de Langue et Littérature Française Université de Mascara »

4.2.1 L'alternance codique :

Dans ce corpus nous avons enregistré 7 cas d'alternance codique dans lesquels nous distinguons trois types : intra-phrastique, inter-phrastique et extra-phrastique.

4.2.1.1 L'alternance intra-phrastique :

Nous distinguons cinq commentaires utilisant ce type d'alternance :

❖ Cbn l7ad nchlh (12)

(C'est bon dimanche inchallah)

-L'internaute a alterné entre un mot en arabe dialectal « l7ad »= « lhad » et le mot abrégé en français « Cbon »= « c'est bon » pour indiquer un jour de semaine.

- ❖ Wlh srx **hada win t'affichou ana ni b3ida w mkanch kfh nji** demain **had l** programme **lokan ou moins affichitou 9bl b 2 jr wla bech ndirou hssabna**. Je m'excuse mais **hada** le jour **maghadich ysa3dna ga3 jayn li khadam w kayn li yskn b3iiid** j'espère **tbdlouh w tchouf nhar whdoukhr w affichou 9bl b yamat** (27)

(Je jure sérieux maintenant vous affichez moi je suis loin et il n'y a pas comment venir demain ce programme si au moins vous l'avez affiché avant 2 jours pour que l'on prend nos précautions je m'excuse mais ce jour là ne nous arrangera pas du tout il y a ceux qui travaillent et ceux qui habitent loin j'espère vous le changiez et vous verrez un autre jour et vous affichez avant quelques jours)

-l'internaute a utilisé un long discours ou il a employé des énoncés de l'arabe dialectale avec des mots en français pour expliquer un malentendu entre l'étudiant et l'administration sur l'affichage des horaires.

- ❖ **3ndi** justification mais **mknch** mon nom (46)

(J'ai une justification mais il n'y a pas mon nom)

-l'internaute a recouru à deux mot « **3ndi** »= « **andi** » et « **mknch** » en arabe dialectale dans un énoncé écrit en français.

- ❖ justement **ela haka Tfkrtk w tagiitQ !** (47)

(Justement c'est pour ça j'ai pensé à toi et je t'ai tagué)

-Dans ce commentaire l'internaute n'a utilisé que le mot « **justement** » en français et il a l'a terminé en dialecte.

- ❖ logiciel w **marhch kabal** groupe 1(58)

(Même logiciel n'a pas accepté le groupe 1)

- les mots écrits en français dans cet énoncé « **logiciel** » et « **groupe** » sont invariables et ils sont généralement employés dans le dialecte algérien.

Discussion et interprétation :

Les commentaires ci-dessus montrent que les internautes ont intégré des mots et des expressions de langue 1 (arabe dialectal) à des phrases en langue 2 (français) sans transgresser la structure syntaxique de l'énoncé. Ce type d'alternance est souvent utilisé par les internautes bilingues (arabe et français) qui ont une connaissance pratique de ces deux langues.

4.2.1.2 L'alternance inter-phrastique :

Nous distinguons un seul commentaire utilisant ce type d'alternance

- ❖ Groupe 1 logiciel **sartah hhhhh (57)**
(Groupe 1 logiciel l'a avalé hhhhh)

-l'internaute a commencé son énoncé en langue française puis il l'a terminé en arabe dialectal avec l'expression «**sartah hhhhh** » qui veut dire l'a avalé + un rire.

Discussion et interprétation :

Ce type d'alternance n'est utilisé qu'une seule fois dans les commentaires cela veut dire que certains internautes ne l'utilisent pas souvent.

4.2.1.3 L'alternance extra-phrastique :

Nous distinguons un seul commentaire utilisant ce type d'alternance extra-phrastique :

- ❖ Cbn l7ad **nchlh (12)**
(C'est bon dimanche si dieu le veut)

-l'internaute a utilisé l'expression « nchlh » abréviation de « incha'allah » qui veut dire si dieu le veut qui est une expression courante dans la culture musulmane. Elle est une attitude de respect envers la puissance et la souveraineté de Dieu.

Discussion et interprétation :

Il n'y a qu'une seule utilisation de l'alternance extra-phrastique dans les commentaires cela veut dire que les internautes ont recours plus aux expressions religieuses qu'aux expressions idiomatiques.

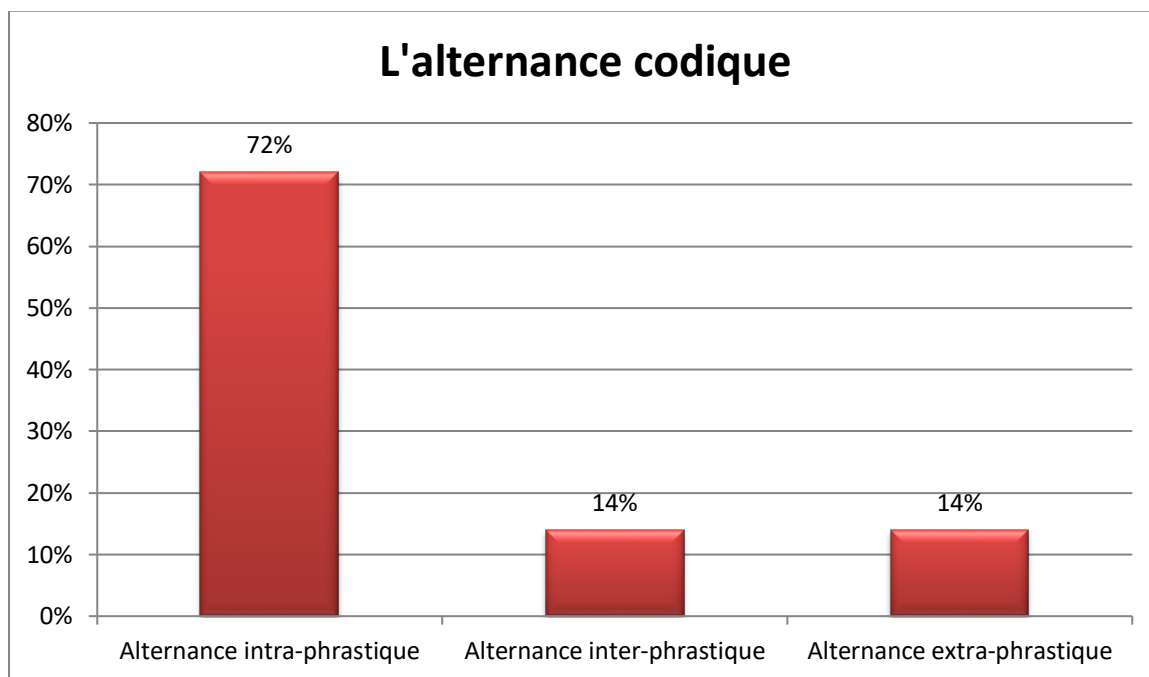


Figure 12 : L'alternance codique dans les commentaires du groupe 02

Discussions et interprétations :

L'histogramme ci-dessus affiche les différents pourcentages des trois types de l'alternance codique. En premier lieu, nous remarquons que l'alternance intra-phrastique est fortement présente avec 72%. En deuxième lieu, nous observons une équivalence dans les deux types inter-phrastique et extra-phrastique avec un taux de 14% dans chaque type.

4.2.2 L'emprunt linguistique :

Nous avons remarqué, à travers notre corpus, une présence de quatre emprunts dans trois commentaires (dans le 27ème commentaire il y a deux emprunts) écrits en dialecte algérien (l'arabe dialectal)

❖ Réclamiiiiii (25)

-« **réclamii** » est une expression emprunté de la langue française qui est « réclame » qui veut dire réclamer ou demander quelques choses.

❖ Wlh srx hada win **t'affichou** ana ni b3ida w mkanch kfh nji demain had l programme lokan ou moins **affichitou** 9bl b 2 jr wla bech ndirou hssabna. Je m'excuse mais hada le jour maghadich ysa3dna ga3 jayn li khadam w kayn li yskn b3iiid j'espère tbdlouh w tchouf nhar whdoukhr w affichou 9bl b yamat (27)

-« t'affichou » et « affichitou » sont deux mots dérivés du verbe français « afficher » ils sont utilisés dans le dialecte algérien et conjugués selon la morphologie de la grammaire du dialecte arabe par l'adjonction du **T** qui renvoie au pronom **VOUS** et l'adjonction du marqueur de la deuxième personne de pluriel comme :

T'affichou → vous affichez

Affichitou → vous avez affiché

❖ justement ela haka Tfkrtk w **tagiitQ** (47)

-« tagiitQ » est un mot emprunté de l'anglais « to tag » qui est utilisé dans le domaine digital et dans les réseaux sociaux pour marquer ou identifier une personne ou un ami dans les commentaires.

Discussion et interprétation :

En somme, les exemples d'emprunt mentionnés ci-dessus sont le résultat d'une forte influence de la langue française sur la culture et la langue algérienne qui est dû à 130 ans de colonisations française en Algérie.

4.2.3 Le xénisme :

Nous constatons que les internautes du département de français de la wilaya de Mascara n'utilisent pas le xénisme dans leurs énoncés.

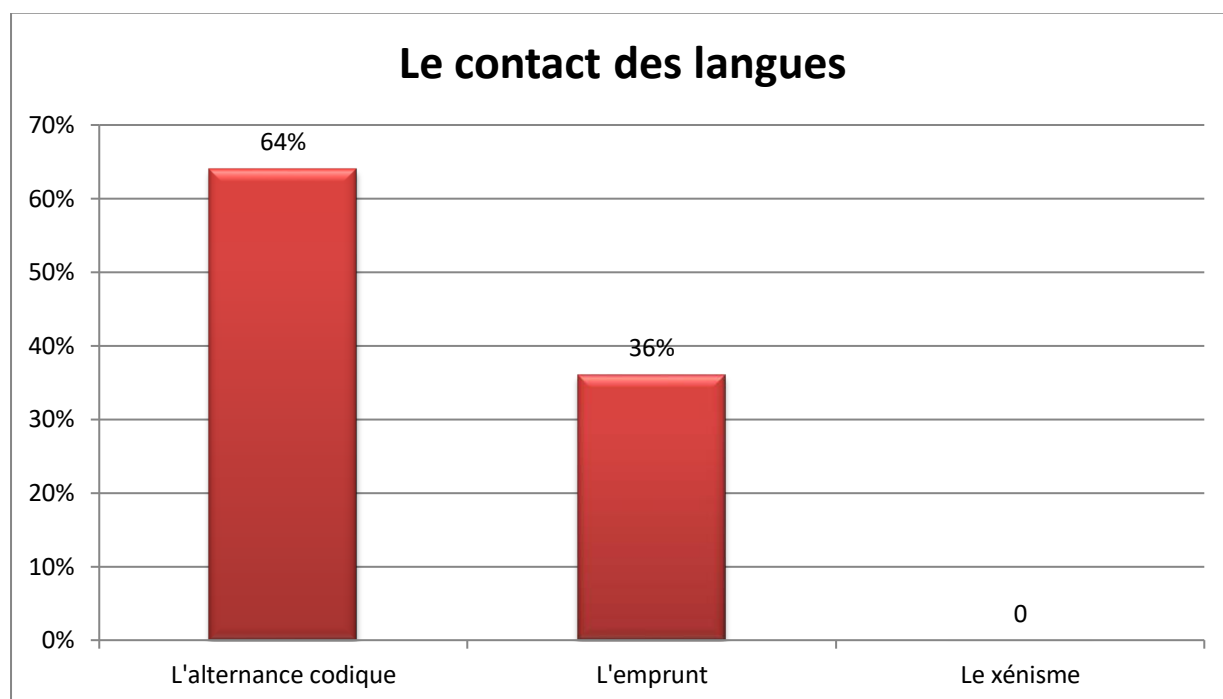


Figure 13 : Les contacts des langues dans les commentaires du groupe 02

Discussion et interprétation :

L'histogramme ci-dessus représente les différents pourcentages du phénomène des contacts des langues employés dans les commentaires du groupe Facebook de Mascara, nous avons constaté une dominance de l'alternance codique avec un taux de 64%, et une faible présence du phénomène de l'emprunt avec un pourcentage de 36%. Tandis que le phénomène du xénisme n'est pas présent dans les commentaires du deuxième groupe Facebook.

4.2.4 La diglossie :

Tableau 25 : Les variétés linguistiques dans les commentaires du groupe 02

Les commentaires	La diglossie		Bilinguisme et diglossie
	Variété haute	Variété basse	
- Merci à notre professeur pour le soutien apporté aux étudiants (1)	✓		
- vous êtes les bienvenus (2)	✓		

- MRC infiniment (3)		✓	
ما شاء الله على أختي حبيبتي الله يبارك دائما متألقة- (4)	✓		
(5) خورية الغالية	✓		
-Merci énormément notre professeur (6)	✓		
- C'était un plaisir de partager mon travail avec lui, un grand monsieur que je vénère. M. Boumedini (7)	✓		
- yadra dsara ki dayra (8)		✓	
- Langue turque ?! Donc on n'aura pas de langue chinoise cette année ! C'est dommage (9)	✓		
- ha la3b l3ay (10)		✓	
- On n'aura pas de langue chinoise !! (11)	✓		
- Cbn l7ad nchlh (12)		✓	
- nod bkrii (13)		✓	
- Nbakro 3lih wah (14)		✓	
- blk ghadi ysob telj w tesabHo ragdin (15)		✓	
- nchlh brabi (16)		✓	
- Et pour les étudiants qui ont des dettes (17)	✓		
- pour vos réclamations, veuillez vous	✓		

rapprocher de l'administration. (18)			
- S'il vous plaît, j'ai besoin les cours de ce module là, est ce quelqu'un pourrait me les envoyer ? Ca me ferait un grand plaisir. (22)	✓		
- Svp je veux me renseigner sur le concours de doctorat est ce que le prof responsable du projet a publié les axes ? (23)	✓		
- Où est ma note ??? (24)	✓		
- réclamiiii (25)		✓	
- mziya khabartiha (26)		✓	
- Wlh srx hada win t'affichou ana ni b3ida w mkanch kfh nji demain had l programme lokan ou moins affichitou 9bl b 2 jr wla bech ndirou hssabna. Je m'excuse mais hada le jour maghadich ysa3dna ga3 jayn li khadam w kayn li yskn b3iid j'espère tbdlouh w tchouf nhar whdoukhr w affichou 9bl b yamat (27)		✓	
- smykom (28)		✓	
-3alikom salem (29)		✓	
- Slt, je m'excuse pour le dérangement. Tout juste, je voulais savoir où peut on passer le concours Doctorat à mascara ? Le nom d'université s'il vous plaît ? (30)	✓		

- Svp je cherche les axe de révision doctorat didactique (31)		✓	
- S'il vous plaît ça ne concerne pas les L2 ?! (32)	✓		
- L2 ????? (33)		✓	
- L2 !! woow (34)		✓	
- C'est pas L2 ! (35)		✓	
- Svp, quelqu'un peut m'envoyer les cours de didactique de l'université de mascara ! (37)	✓		
- svl j'ai besoin cours ingenerie pedagogique numerique pour preparer doctorat (38)		✓	
- moi aussi svp (39)		✓	
- هذا ما هو هذا- (40)		✓	
- hallo (42)		✓	
- hi guys (43)		✓	
- Je pense qu'il y a une erreur concernant le temps (44)	✓		
-3ndi justification mais mknch mon nom (46)			✓
- justement ela haka Tfkrtk w tagiitQ ! (47)			✓
- merci (48)		✓	
- el hmdl 😊 ظهر العدل (49)			✓

(50) ها الهدرة-		✓	
(51) راه يقرأ الحلو ف12 - 12		✓	
(52) - aban3ami chak dir hna		✓	
ها خويا نا وراءك و الزمن طويل ههه تعطس - (53) تلقاني حذاك		✓	
(54) - Oooh mon dieu		✓	
(57) - Groupe 1 logiciel sartah hhhhh			✓
(58) - logiciel w marhch kabal groupe 1		✓	
(59) - tellement des meilleurs notes		✓	
(60) - Plus d'informations svp ?		✓	

Discussions et interprétation

Dans cette partie d'analyse, nous avons constaté une présence de la diglossie avec ses deux variétés dans les 52 commentaires dans lesquelles nous avons dégagé 17 commentaires écrits en variété haute et 31 commentaires rédigés en variété basse en utilisant le dialecte algérien. D'autres commentaires avec un nombre de 4 rédigés en diglossie et bilinguisme. Cette différence marque la diversité des compétences langagières des internautes ce qui montre leur appartenance identitaire et culturelle.

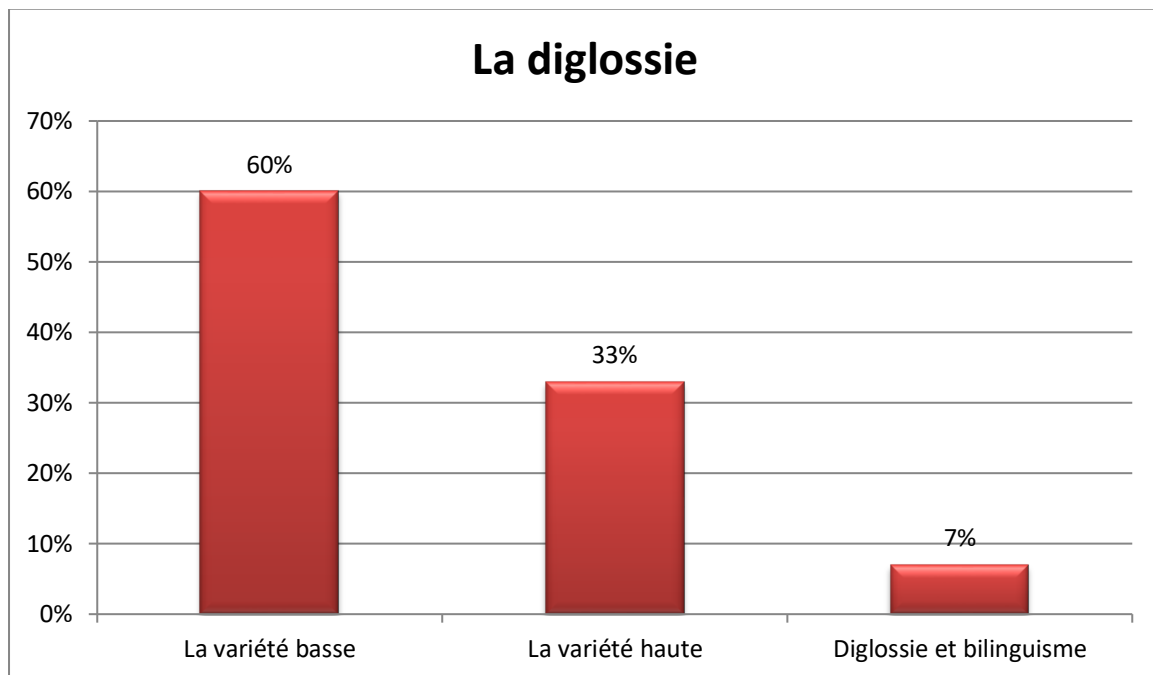


Figure 14 : La diglossie dans les commentaires du groupe 02

Discussion et interprétation

L'histogramme ci dessus présente le phénomène de diglossie utilisé par les internautes. En première position, nous remarquons une forte utilisation de la variété basse avec un pourcentage de 60% qui représente plus que la moitié des commentaires. En deuxième position vient la variété haute avec un taux de 33% et le bilinguisme et diglossie avec un pourcentage très faible de 7%.

4.3 L'étude comparative des contacts des langues dans les deux groupes :

Tableau 26 : L'étude comparative des deux groupes

	Corpus01 (groupe FB de Saida)		Corpus02 (groupe FB de mascara)	
Le phénomène de contact des langues	L'alternance codique	68%	L'alternance codique	64%
	L'emprunt linguistique	16%	L'emprunt linguistique	36%
	Le xénisme	16%	Le xénisme	0%
	La diglossie			
	La variété basse	55%	La variété basse	60%
	La variété haute	27%	La variété haute	33%
	Bilinguisme et diglossie	18%	Bilinguisme et diglossie	7%

4.3.1 Synthèse :

Le tableau ci-dessus représente la classification de différentes analyses du phénomène de contact des langues des deux groupes Facebook du département de français de Saida et de Mascara.

En premier lieu, nous remarquons que l'alternance codique arrive en tête des phénomènes linguistiques observés dans les deux corpus avec 68% pour le premier groupe et 64% pour le deuxième groupe. En deuxième position, nous retrouvons que l'emprunt linguistique et le xénisme affichent un pourcentage identique à 16% dans le groupe Facebook de Saida. En ce qui concerne le deuxième groupe Facebook de Mascara, nous observons l'emprunt linguistique en deuxième position avec un pourcentage de 36% contrairement au xénisme qui ne figure pas dans les commentaires.

En deuxième lieu, pour ce qui est de la diglossie, nous remarquons que la variété basse est fortement présente dans les deux groupes avec un taux de 55% dans le premier et 60% dans le deuxième. Nous retrouvons ensuite la variété haute en deuxième position avec un taux de 27% dans le premier groupe et 33% dans le deuxième, et enfin le bilinguisme avec une présence minimale de 18% dans le groupe 01 et 7% dans le groupe 02.

4.4 Synthèse des phénomènes issus de l'insécurité linguistique

L'analyse des données collectées des deux corpus nous a permis de dégager les résultats suivants :

- ❖ En premier lieu, certains internautes recourent à d'autres langues autres que la langue française. Les commentateurs des deux groupes Facebook ont utilisé l'arabe dialectal, les langues alternées, l'arabe classique, l'anglais et la langue turque que nous avons illustrés dans les tableaux 01 et 02 dans le deuxième chapitre. Cet usage multilingue est dû à des difficultés de langues et s'appuie sur d'autres langues qu'ils maîtrisent mieux peut les aider à surmonter ce déficit linguistique et transmettre leurs idées.
- ❖ En deuxième lieu, les caractéristiques du discours numériques employés par les internautes telles que la ponctuation expressive, les émoticônes, les étirements graphiques, les abréviations, les rebus et les substitutions alphanumériques sont aussi des formes révélatrices d'insécurité linguistiques. Les commentateurs utilisent ces caractéristiques pour couvrir les lacunes dans leurs expressions linguistiques. Ces éléments permettent de simplifier la communication qui sera comprise par un large public et acceptée dans les échanges numériques.
L'utilisation des ces éléments dans un discours numérique peut également servir à économiser du temps, ainsi qu'à suivre les normes du discours numérique.
- ❖ En troisième lieu, les internautes recourent à des stratégies de contacts des langues comme l'alternance codique, l'emprunt, le xénisme et les variations linguistiques. Les commentateurs bilingues et multilingues au cours de leurs conversations alternent en utilisant les différents types d'alternances codiques à savoir l'alternance intra-phrastique, inter-phrastique et extra-phrastique. cette dernière est utilisée comme stratégie compensatoire pour éviter les barrières linguistiques entre les différents acteurs de la communication (destinateur et destinataire). Les internautes empruntent des mots et des expressions d'autres langues comme l'arabe dialectal, les expressions idiomatiques et religieuses et d'autres mots en modifiant la structure grammaticale et lexicale limitée et en évitant les mots plus complexes. Ils ont également utilisé deux variétés linguistiques (haute et basse). Ils ont opté beaucoup plus pour la variété basse ou la langue vernaculaire pour masquer leur insécurité et de s'exprimer d'une manière naturelle.

Conclusion générale

Conclusion générale

Le numérique prend une place prépondérante dans le monde ces dernières décennies, en transformant profondément la manière de communiquer et d'interagir. Il englobe l'ensemble des technologies et des processus liés à la manipulation de l'information sous formes numériques ; C'est-à-dire, la représentation à travers des chiffres et des codes. D'autre part, les réseaux sociaux ont créé de nouvelles opportunités en matière de communication et de langage ayant un impact significatif. Les plateformes en ligne de facebook, elles-mêmes, ont créé de nouvelles opportunités en termes de langage pour ces utilisateurs. De même, les publications sur facebook peuvent générer des discussions entre les utilisateurs grâce aux commentaires qui permettent de participer à des débats. De ce fait, les internautes peuvent utiliser différents styles et tonalités des commentaires ; d'où l'intérêt de notre recherche à faire une investigation au niveau des deux groupes facebook de département de français de Saïda et de Mascara. L'analyse a révélé des résultats très intéressants quant aux différentes approches d'abord descriptive des caractéristiques du discours numérique, sociolinguistique et l'analyse comparative entre les deux groupes Facebook. L'analyse des langues et des codes présents dans les commentaires des deux corpus a révélé l'utilisation de plusieurs langues autre que la langue française telle que l'arabe dialectal comme langue maternelle, l'arabe classique, l'anglais et la langue turque avec une alternance de ces derniers. La deuxième analyse des caractéristiques numériques du « E-lecte » a montré un néologisme riche issu de la langue anglaise. Ceux sont les smilys, les rebus, les GIF, ainsi qu'aux étirements, abréviations, substitutions alphanumériques qui forment le nouveau langage électronique appelé « E-lecte ». La troisième approche sociolinguistique où les internautes recourent aux stratégies de contact des langues dans le but de masquer ce déficit linguistique.

De ce fait notre travail nous a amené à confirmer nos hypothèses ;

En premier lieu, de nouvelles formes d'écritures se sont intégrés dans le numérique pour consolider le discours. En deuxième lieu, l'aspect sociolinguistique se présente dans le discours numérique à travers l'usage des deux variétés linguistiques selon la situation géographique des internautes. Cette variété a été exprimée par un contact langagier dans lequel une multitude des langues s'alternent, ce qui affirme l'existence d'un aspect sociolinguistique dans le discours numérique.

Pour conclure, nous pouvons dire que cette recherche a mis en exergue le nouveau néologisme du discours numérique qui devient un clavardage spécifique dans les plateformes en ligne. De ce fait nous proposons que d'autres sujets s'ouvrent sur d'autres perspectives qui

Conclusion générale

tiendront de ce nouveau langage qui désormais prend une place importante dans les échanges écrits des internautes en général et des étudiants en particulier.

Références bibliographiques

Références bibliographique

Ouvrages:

- Baylon, c. (1994). *Repères siciolinguistiques pour l'enseignement des langues*. Paris: Hachette.
- Benveniste, E. (1966). *problème de linguistique générale*. Gallimard.
- Calvet, L. J. (1993). *La sociolinguistique*. paris: presses universitaires de France.
- Calvet, L. J. (2005). *La sociolinguistique*. paris: PUF.
- Ferguson, C. (1959). *Diglossia* (Vol. 15).
- Labov, W. (1976). *Sociolinguistique*. paris: Minuit.
- Labov, W. (1976). *Sociolinguistique*. paris: minuit.
- Maingueneau, d. (2014). *Discours et analyse du discours*. paris: Armand colin.
- Moreau, M. L. (1979). *Sociolinguistique*. paris: Margada.
- Moreau, M. L. (1997). *Sociolinguistique*. Paris: Mardaga.
- Moreau, M. L. (1997). *Sociolinguistique: les concepts de bases*. paris: Mardaga.
- Paveau, M.-A. (2017). L'analyse du discours numérique. *Dictionnaires des formes et des pratiques* , p. 08.
- Paverau, M.-A. (2017). L'analyse du discours numérique. *Dictionnaire des formes et des pratiques* , p. 27.

Articles:

- Allal, D. (2023, 05 11). L'Algérie face au virage numérique. *El Watan* , 2.
- Anis, J. (1999). Internet, Communication Et Langue Française. p. 86.
- APOORVA, T., & LALITHA, P. (2020, 12). HR: DIGITAL TRANSFORMATION 2020. *Advances and Applications in Mathematical Sciences* , 20 (2), p. 262.
- Benelkadi, K. (2023, 05 11). l'Algérie face au virage numérique. *El Wtan* , 02.
- Gobble, M. M. (2018). Digitalization, Digitization, and Innovation. *Research-Technology Management* , 61 (4), p. 56.
- Hadef, A. (2023, 05 11). l'Algérie face au virage numérique. *El Watan* , 02.
- Klein, J. R., paumier, S., & Fairon, C. (2006). *Le langage SMS*. Louvain-La-Neuve: presses universitaires de LOUVAIN.

Références bibliographique

Mathilde, D. (2018-2019). Quels sont les impacts de la digitalisation sur les mesures d'accompagnement publiques proposées aux entrepreneurs en Wallonie ? 4. Louvain school of Management, Louvain.Belgique.

Saadane, H., & Semmar, N. (2013). Transcription des noms arabes en écriture latine. *Revue RIST* , 20 (2), p. 62.

Thèses et mémoire:

ABDELHAMID, S. (2002). Pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage du français langue étrangère chez les étudiants du département de français. *thèse de doctorat* , p. 35.

Bibie-Emeri, L. (2015, 11 27). Description du discours numérique : étude des bouleversements linguistiques du web 2.0 au travers de l'exemple des souhaits d'anniversaire sur Facebook. *HAL Open Science* , p. 136.

BIBIÉ-EMERIT, L. (2015, 11 27). Description du discours numérique. *HAL open science* , p. 117.

BIBIÉ-EMERIT, L. (2015, 11 27). Description du discours numérique. *HAL open science* , p. 117.

BIBIÉ-EMERIT, L. (2015, 11 27). Description du discours numérique. *HAL open science* , p. 119.

BIBIÉ-EMERIT, L. (2015, 11 27). Description du discours numérique. *Hal open science* , pp. 121-124.

BIBIÉ-EMERIT, L. (2015, 11 27). Description du Discours numérique. *HAL open science* , p. 108.

BIBIÉ-EMERIT, L. (2015, 11 27). Description du discours numérique. *HAL open science* , p. 118.

Bouhadjar, S. (2016). Approche Sociolinguistique des Noms des Lieux en Algérie Cas de la toponymie de Boussemghoun. *thèse de Doctorat* , p. 64.

RAHALA, S. (2020). La francophonie en Algérie: Mythe ou réalité. *mémoire de Master:Le bilinguisme franco-arabe chez les enfants de la ville de Biskra* , p. 13.

Dictionnaires:

Dubois, j. (1994). *Dictionnaire de la linguistique*. Paris: Larousse.

Dubois, J. (1994). *Dictionnaire de la linguistique*. Paris: Larousse.

Références bibliographique

Dubois, J. (1994). *Dictionnaire de la linguistique*. paris: Larousse.

Dubois, J. (1994). *Dictionnaire de linguistique*. paris: Larousse.

Dubois, J. (1994). *Dictionnaire de linguistique*. paris: Larousse.

Dubois, J., Giacomo, M., Guespin, L., Marcellesi, C., Marcellesi, J. B., & Mével, J. P. (1994). *Dictionnaire de linguistique*. paris: Larousse-bordasse.

Larousse, P. (1980). *Dictionnaire encyclopédie pour tous*. paris: Librairie Larousse.

Mounin, G. (2004). *dictionnaire de linguistique*. paris: PUF.

Sites:

CHABIN, M.-A. (2017, 03 28). *Différence entre numérisation et dématérialisation*. Consulté le 05 10, 2023, sur TRANSARCHIVISTIQUE: <https://transarchivistique.fr/difference-entre-numerisation-et-dematerialisation/>

française, O. q. (2019). *Vitrine linguistique*. Consulté le 05 15, 2023, sur Grand dictionnaire terminologique: <https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/26503112/reseau-social>

Robert, L. (s.d.). *Le Robert Dico en Ligne*. Consulté le 03 14, 2023, sur <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/digitalisation#:~:text=D%C3%A9finition%20de%20digitalisation%20nom%20f%C3%A9minin,Informatique%20Action%20de%20digitaliser%20%3B%20num%C3%A9risation.>

Statisia, r. D. (2023, 04). *Nombre d'utilisateurs actifs mensuel de Facebook dans le monde du 3ème trimestre 2008 au 4ème trimestre 2022*. Consulté le 05 24, 2023, sur Statisia: <https://fr.statista.com/statistiques/565258/facebook-nombre-d-utilisateurs-actifs-mensuels-dans-le-monde/#:~:text=Au%20quatri%C3%A8me%20trimestre%202022%2C%20Facebook,cours%20des%2030%20derniers%20jours.>

Annexes

Annexe –a-

Elamine AB
Khelifa te3 licence mazal !
14 sem J'aime Répondre

Noc Tur Ne
El-amine Ab sii ana jebtha y'a deux ou 3 semaines
14 sem J'aime Répondre 1

Voir 2 réponses...

Répondez...

Is Raa
MàRouà Ch Te3 wech hadi ?
12 sem J'aime Répondre

Kaouter Khodja
3 jours seulement pour les inscriptions ?
21 sem J'aime Répondre

Nour Sin
Tani Master 1
21 sem J'aime Répondre

Khe Lifa Neur Sin non
مستك الختام

Bou Hzi
Master 1 winta svpl ?
21 sem J'aime Répondre

Khe Lifa
Auteur Admin
Bou Hzi mazal

Chaima Djaber
Khe Lifa Winta exactement , on a rien compris !!
21 sem J'aime Répondre

Esther Candela
Khadidja IK
22 sem J'aime Répondre 1

Khadidja IK
Esther Candela ana hado w norml ana li biéya hain hjar
22 sem Triste Répondre 2

Eva Béllä
Had emploie Ga3 MaySa3ednach ida bghiTo rir 3awdo badlouH
1 a J'aime Répondre

مدودي رشيد
Aissa Abdelhakimi tu vois hhhh
1 a J'aime Répondre 1

Aissa Abdelhakimi
Brossi mchi emploi مدودي رشيد
1 a J'aime Répondre 1

Мейер Чейн
Ange Ikram
14 sem J'aime Répondre 1

Ange Ikram
Мейер Чейн
الله يعطيك الخير خديجة
14 sem J'aime Répondre 1

Répondez...

خداوي سمرا
قرارات , لا تؤخذ فيها بعين الإعتبار ظروف الطالب .
14 sem J'aime Répondre

Khe Lifa
Auteur Admin
خداوي سمرا واش هيا ظروف الطالب !!!
14 sem J'aime Répondre

Мейер Чейн
Ñör Ch mzi heta ydirolkom la liste finale w ya3tkom une date pour les inscriptions
21 sem J'aime Répondre 1

Anissa Nehari
Fatima Zohra nrmimnt c pr ts les niveaux ma chérie et ce qui concerne les m2 et l3 endhm hdik remarque zyada ela lokhrin
22 sem J'aime Répondre

Fatima Zohra
Anissa Nehari mrc hbbt
22 sem J'aime Répondre

Enseignante De Français
Bonsoir,
Comment faire pour les contacter,je n'ai ni leur page ni leur numéro,s'il vous plaît.
J'aime Répondre

Khe Lifa
Enseignante De Français Fi Dprt
J'aime Répondre

Belkenadil Nâsrò
Pas encore ...7ata l master
4 a J'aime Répondre

Mäh MÖüd
MâZéL LkhîR LgôDéém CâLméé RôûHéék
4 a J'aime Répondre 1

Émilie Émmä
Auteur
Hhhhhhh
4 a J'aime Répondre 1

Abdelkader Guendouz
Mzl nas raha tahya wtmout 3la spécialité hhhh rabi yssabreQ
4 a J'aime Répondre 1

Émilie Émmä
Auteur
Amin hhhh
4 a J'aime Répondre

Meïep Çeyn
Bende
1 a J'aime Répondre

Mokhtar Oussama
Auteur
Meïep Çeyn étudiant de 2ème année Master pas en 1ère année Master.
1 a J'aime Répondre

Meïep Çeyn
Mokhtar Oussama I know gtlk même Ana rani n7awes 3la une étudiante de 2ème année Master
1 a J'aime Répondre

Mokhtar Oussama
Auteur
Meïep Çeyn ah dcr, le même but
1 a J'aime Répondre 1

 **Razika Mhd**
Bsa7teQ ey 9ri 3la ro7eQ 🐱🐶
2 a J'aime Répondre

 **Leila Rekrak**
Voir les travaux de van et kintch
48 sem J'aime Répondre 1 ❤️

 **Maestro Opiniâtre**
Un thème actuel est captivant . Bon courage !
42 sem J'aime Répondre 1 ❤️

 **Nia Dôû**
Je pense qu'ils ont changé les matricules , alors , contactes la cheffe de département, elle va te donner un nouveau matricule
38 sem J'aime Répondre 1 ❤️

 **Mokhtar Oussama**
Tu dois contacter l'administration de l'université de cité Riyadh
38 sem J'aime Répondre 1 ❤️

 **Elamine AB**
عند مختار ليكور بالقطار 🚆 الله يبارك فيك اخي
2 a J'aime Répondre 1 ❤️
 **Mokhtar Oussama** Elamine A-b ... ههههههه
2 a J'aime Répondre 1 ❤️
 **Yasser Khatir**
3and Mokhtar Kolch disponible hh 🤔🤔
2 a J'aime Répondre 1 ❤️
 **Mokhtar Oussama** Auteurs
Yasser Khatir hhhhh et oui frère الله يدومها لعمري
2 a J'aime Répondre 1 ❤️
 **Yasser Khatir**
Mokhtar Oussama Allah ywaf9ak mon Frr 🤔🤔🤔
2 a J'aime Répondre 1 ❤️
 **Mokhtar Oussama** Auteurs
Yasser Khatir اللهم آمين يارب العالمين وبوفق الجميع
2 a J'aime Répondre 1 ❤️

 **Kedi-dz Khelif**
Oui ça dépend du contexte, dans le sens de (communiquer l'information)
45 sem J'aime Répondre 1 ❤️
 **Zهرة الأمل** Auteur
Kedi-dz Khelif mrc
45 sem J'aime Répondre
Répondez...

 **Elamine AB**
Oui, car l'objectif de la communication est d'échanger des informations dans des différents contextes.

45 sem J'aime Répondre 1 ❤️
 **Zهرة الأمل** Auteur
Elamine Ab mrc
45 sem J'aime Répondre 1 ❤️

 **Kedi-dz Khelif**
Ce n'est pas logique ! Il reste encore deux semaines pour accomplir le 1er semestre de la 2ème vague. À cause de cet arrêt de cours imposé on en terminera donc jeudi le 10 février et le 2ème semestre est à partir du 12 février inchallah
1 a J'aime Répondre 1 ❤️

 **Nosta Said**
Kedi-dz Khelif c vrai il nous reste encore deux semaines on n'a pas encore terminé le programmeza3ma les cours se feront en ligne...as tu fait l'examen de td ???
1 a J'aime Répondre

 **Noc Tur Ne**
Malheureusement makanch fiha une bourse pour les langues, bon courage aux autres filières
1 a J'aime Répondre 1 🤔

 **Sami Dadi Daham**
Je pense que le problème se pose au niveau du contenu.
1 a J'aime Répondre

Annexes –b-

Rosa Linda
Groupe 1 logiciel sartah hhhhh
8 sem J'aime Répondre 5

عثمان العتيمني
Rosa Linda logiciel w marhch kabal groupe 1
8 sem J'aime Répondre 3

Quamar Mayoucha
عثمان العتيمني
tellement des meilleurs notes
8 sem J'aime Répondre 1

Tahar Bettahar
ها الهدرة
8 sem J'aime Répondre

ISlām Sīfo
Tahar Bettahar 12 ف 12 راه يقرأ الحلوف
8 sem J'aime Répondre

Tahar Bettahar
ISlām Sīfo aban3ami chak dir hna
8 sem J'aime Répondre

ISlām Sīfo
Tahar Bettahar ها خوبيا نا وراءك و الزمن طويل ههه تعطس تلقاني حذاك
8 sem J'aime Répondre 1

Cel Ine
je pense qu'il y a une erreur concernant le temps
8 sem J'aime Répondre

Lā Reine
Mostefai Fatiha !!
8 sem J'aime Répondre 1

Mostefai Fatiha
Lā Reine 3ndi justification mais mknch mon nom
8 sem J'aime Répondre 1

Lā Reine
Mostefai Fatiha justement ela haka Tfkrtk w tagiitQ !
8 sem J'aime Répondre 1

Répondez...

Mostefai Fatiha
Lā Reine merci
8 sem J'aime Répondre 1

ib TiSsem
Svp, quelqu'un peut m'envoyer les cours de didactique de l'université de mascara !
15 sem J'aime Répondre 1

Fati Fati
ib TiSsem svl jai besoin cours ingenierie pedagogique numerique pour preparer doctorat
14 sem J'aime Répondre

Nawel Nounita
Fati Fati moi aussi svp
9 sem J'aime Répondre

Andrien Rd
Slt, je m'excuse pour le dérangement. Tout juste, je voulais savoir où peut on passer le concours Doctorat à mascara? Le nom d'université s'il vous plaît ?
9 sem J'aime Répondre 1

Numi Dia
Svp je cherche les axe de révision doctorat didactique
11 sem J'aime Répondre 1

iè La
Oooh mon dieu
8 sem J'aime Répondre

Sadek El Amine
8 sem J'aime Répondre

Amine Khalifa

8 sem J'aime Répondre 1

Räy Hoŭnā
No Ūr Mok Mxll el hmdl
ظهر العدل
8 sem J'aime Répondre 1

Hou Da
هانا هانا هانا
9 sem J'aime Répondre

Sadek El Amine

9 sem J'aime Répondre 13

Rihana Raihana
Sadek El Amine hallo
9 sem J'aime Répondre 1

Sadek El Amine
Rihana Raihana hi guys
9 sem J'aime Répondre 1

السمرات السمرات
S'il vous plaît ça ne concerne pas les L2?
9 sem J'aime Répondre 1

Mā Rwa
L2?????
9 sem J'aime Répondre 1

Yassine CataLoni
L2 !! Wooow
9 sem J'aime Répondre 1

Mouna Bns
C'est pas L2 !
9 sem J'aime Répondre

Nepa Hanifa
??
9 sem J'aime Répondre 1

Raz Ika
Wlh srx hada win t'affichou ana ni b3ida w mkanch kfh nji demain chawala had l programme lokan ou moins affichitou 9bl b 2 jr wla bech ndirou hssabna. Je m'excuse mais hada le jour maghadich ysa3dna ga3 jayn li khadam w kayn li yskn b3iid j'espère tbdlouh w tchouf nhar whdoukhr w affichou 9bl b yamat
9 sem J'aime Répondre 3

Nasr Eddine
Ilyes Embarek smykom
9 sem J'aime Répondre 1

Ilyes Embarek
Nasr Eddine w 3alikom salem
9 sem J'aime Répondre 1

Hadjer Pas Plus
Où est ma note ???
9 sem J'aime Répondre

Bouchra Amamra
Hadjer Pas Plus réclamiiii
9 sem J'aime Répondre

Raz Ika
Bu Şra mziya khabertiha 😊😊
9 sem J'aime Répondre 1 😊

Nepa Hanifa
😊😊😊😊❤️❤️
10 sem J'aime Répondre

LO La
❤️❤️❤️😊😊😊😊
10 sem J'aime Répondre

Ninou Naz
😊😊😊😊😊😊😊😊😊😊❤️
10 sem J'aime Répondre

Moh Améd
Amas Su Cbn l7ad nchlh 😊
10 sem J'aime Répondre

Amas Su
Moh Améd nod bkrii
10 sem J'aime Répondre 1 😊

Moh Améd
Amas Su **Amas Su** Nbakro 3lih wah
10 sem J'aime Répondre 1 😊

Younes Chikh
Moh Améd blk ghadi ysob telj w tesbHo ragdin
10 sem J'aime Répondre 2 😊

Moh Améd
Younes Chikh nchlh brabi 😊
10 sem J'aime Répondre 1 😊

Mell Jssā
Şi LiNā Mē Lōul yadra dsara ki dayra
15 sem J'aime Répondre 1 😊

Yacine Yacine
Merci à notre professeur pour le soutien apporté aux étudiants
19 sem J'aime Répondre 1 🍷

Soumia Chentouf
Yacine Yacine vous êtes les bienvenus
19 sem J'aime Répondre 1 🍷

Yacine Yacine
Soumia Chentouf MRC infiniment
19 sem J'aime Répondre 1 🍷

Répondez...

Tomas Chelby
ما شاء الله على اختي حبيبتي الله يبارك دائما متألقة
18 sem J'aime Répondre 1 🍷

Soumia Chentouf
Tomas Chelby نورية الغالية ❤️❤️❤️❤️
18 sem J'aime Répondre 1 😊

Amal Aroua
S'il vous plaît, j'ai besoin les cours de ce module là , est ce quelqu'un pourrait me les envoyer ? Ça me ferait un grand plaisir.
9 sem J'aime Répondre

La Rebelle
Svp je veux me renseigner sur le concours de doctorat est ce que le prof responsable du projet a publié les axes ?
9 sem J'aime Répondre

Moulai Arbi Youssef
Et pour les étudiants qui ont des dettes
10 sem J'aime Répondre

Yasmine Tab Auteur
Moulai Arbi Youssef pour vos réclamations, veuillez vous rapprocher de l'administration.
10 sem J'aime Répondre

Ch Loé
Langue turque ?! Donc on n'aura pas de langue chinoise cette année ! C'est dommage 😊
15 sem J'aime Répondre 2 😊

Leyla Leyla
Ime Ne ha la3b l3ay
15 sem J'aime Répondre

Lamiss Caro
On n'aura pas de langue chinoise !!
15 sem J'aime Répondre

Nour El Houda Sekat
Merci énormément notre professeur ❤️
18 sem J'aime Répondre

Miloud Bouazza
C'était un plaisir de partager mon travail avec lui, un grand monsieur que je vénère. M.Boumedini
18 sem J'aime Répondre

Mer Oua
Plus d'informations svp ?
1 sem J'aime Répondre